

مجموعه کتابهای آموزش زبان

مکالمات روزمرهٔ

روسی به فارسی

تألیف: محمدرضا ولی نژاد

РУССКИЙ



- نکات دستوری زبان روسی
- مکالمات و اصطلاحات روزمرهٔ روسی
- راهنمای کامل سفر همراه با نقشه و نرخ ارز



مکالمات روزمره روسی به فارسی

РУССКИЙ

تألیف: محمدرضا ولی نژاد خیابانی

ولی‌نژاد خیابانی، محمد رضا
مکالمات روزمره روسی به فارسی/ تألیف محمد رضا ولی‌نژاد خیابانی.- تهران: اشراقی، ۱۳۷۹.
۲۹۶ ص.: مصور؛ ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س م.
ISBN 978-964-5966-16-2 :۴۵۰۰۰ ریال
چاپ چهارم: ۱۳۸۸
فهرستنویسی براساس اطلاعات فیپا.
۱. زبان روسی -- مکالمه و جمله‌سازی -- فارسی. ۲. زبان روسی -- خودآموز. الف. عنوان.
PG۲۱۲۱/و۸م۷ ۴۹۱/۷۸۲۴فا
کتابخانه ملی ایران ۲۰۷۵۲-۷۹م

فهرستنویسی پیش از انتشار: انتشارات اشراقی

نام کتاب : مکالمات روزمره روسی به فارسی
تألیف : محمد رضا ولی‌نژاد خیابانی
ویراستار : دکتر والنتین یاکوشیک
طرح جلد : فرهاد کمالی
حروفچینی : معرفت
لیتوگرافی : صدف
چاپخانه : گنج شایگان ✆ ۵۵۴۰۳۴۷۸
نوبت چاپ : چهارم- ۱۳۸۸
شمارگان : ۲۲۰۰ نسخه
قیمت : ۴۵۰۰۰ ریال
ناشر : انتشارات اشراقی- صفّار
مرکز پخش : انتشارات اشراقی ✆ ۶۶۴۰۸۴۸۷ تلفن گویا : ۶۶۹۷۰۹۹۲
پخش کتاب بینش ✆ ۶۶۴۹۶۲۹۹

شابک : ۲-۱۶-۵۹۶۶-۹۶۴-۹۷۸
ISBN 978-964-5966-16-2
www.saffarpublishing.com
www.Eshraghi.ir

تقدیم به:

پدر و مادر فداکارم و به کسانی که با سخنان خود امید و عشق می‌آفرینند.

مقدمه

در عصری زندگی می‌کنیم که رشته‌های مختلف علوم انسانی، فنی ـ مهندسی و علوم پزشکی هر روز با شتابی فزاینده عرصه‌های نوینی را در می‌نوردند در چنین اوضاع و احوالی افرادی موفقترند که از دانش و فناوری بیشتری برخوردار باشند. اساسی‌ترین شیوه بهره‌مند شدن از دانش و توان دیگر ملل، آشنایی با زبان آنهاست. یکی از چند کشورهای بزرگ صنعتی دنیای معاصر جمهوری فدراتیو روسیه است. این سرزمین پهناور حتی پس از فروپاشی شوروی سابق از حیث وسعت همچنان بزرگترین کشور دنیاست که در همسایگی ما قرار دارد. امروزه قریب به یکصد و پنجاه میلیون نفر به زبان شیرین روسی تکلم می‌کنند که در زمره چند زبان رسمی سازمان‌های بین‌المللی است و از نظر بازرگانی و صنعت جهانگردی آموزش این زبان هم اکنون اهمیت بسزایی دارد. لذا نگارنده از همان بدو تحصیل که در رشته ادبیات روسی در جمهوری اوکراین مشغول بودم، این اندیشه و آرزو را داشتم که کتاب مناسبی برای آموزش این زبان ویژه فارسی زبانان تهیه کنم و اکنون آن آرزو جامه عمل پوشیده و پیش روی شماست. با وجود دقت و تلاش زیاد برای ارائه کتابی منقح و بی‌عیب، باید اعتراف کنم که این آن چیزی است که توانسته‌ام نه آنکه خواسته‌ام. از این رو با گشاده‌رویی به عرض می‌رسانم نقد و نظر اهل فن برای اصلاح معایب و رفع نقایص آن مغتنم خواهد بود. در خاتمه بر خود لازم می‌دانم از مادر گرامیم استاد همتی که در به ثمر رساندن این تألیف مشوقم بودند و از بردار عزیزم آقای یاشار ولی نژاد که در

تصحیح بخش فارسی نقش عمده‌ای را عهده‌دار بودند و نیز از همه دوستانی که در تهیه این کتاب به نوعی یاری نمودند، صمیمانه تشکر و قدردانی کنم.

محمدرضا ولی نژاد خیابانی

تهران فروردین ۱۳۷۹

فهرست　　　　صفحه

РУССКИЙ АЛФАВИТ

الفبای سِرِلیک زبان روسی

حرف چاپی بزرگ	حرف چاپی کوچک	حرف‌نوشتاری بزرگ	حرف‌نوشتاری کوچک	حرف‌نویسی انگلیسی	حرف‌نویسی فارسی
А	ā	*А*	*а*	Ā	آ
Б	б	*Б*	*б*	B	ب
В	в	*В*	*в*	V	و
Г	г	*Г*	*г*	g	گ ـ ق
Д	д	*Д*	*д*	D	د
Е	е	*Е*	*е*	E	یِ در ابتدا ایی و اِ در وسط
Ё	ё	*Ё*	ё	YO	یُ
Ж	ж	*Ж*	*ж*	Zh	ژ
З	з	*З*	*з*	Z	ز
И	и	*И*	*u*	e	ایی
Й	й	*Й*	*ü*	Y	یْ
К	к	*К*	*к*	K	ک
Л	л	*Л*	*л*	l	ل
М	м	*М*	*м*	M	م
Н	н	*Н*	*н*	N	ن

حرف چاپی بزرگ	حرف چاپی کوچک	حرف نوشتاری بزرگ	حرف نوشتاری کوچک	حرف نویسی انگلیسی	حرف نویسی فارسی
О	о	О	о	o	أُ
П	п	П	п	P	پ
Р	р	Р	р	R	ر
С	с	С	с	S	ث - ص - س
Т	т	Т	т	T	ت
У	у	У	у	Ou	او
Ф	ф	Ф	ф	F	ف
Х	х	Х	х	Kh	خ
Ц	ц	Ц	ц	ch،Ts	تْسْ
Ч	ч	Ч	ч	Ch	چ
Ш	ш	Ш	ш	Sh	ش
Щ	щ	Щ	щ	Sh	ش (مُشدد)
Ъ	ъ	,	ъ	,,	علامت سختی
Ы	ы	Ы	ы	∂	غْ (علامت شُوْا)
Ь	ь	Ь	ь	,	علامت نرمی
Э	э	Э	э	E	اِ
Ю	ю	Ю	ю	You	یو وگاهی او
Я	я	Я	я	Ya	یا

شرح پیرامون الفبای زبان روسی

در زبان روسی نیز مانند زبان فارسی حروف به دو گروه صدا دار و بیصدا تقسیم می‌شوند.

الف) حروف صدادار عبارتند از:

А а	**И и**	**О о**	**У у**	**Э э**	**Ы ы**

ب) حروف بیصدا عبارتند از:

Б б	**В в**	**Г г**	**Д д**	**Ж ж**	**З з**
Й й	**К к**	**Л л**	**М м**	**Н н**	**П п**
Р р	**С с**	**Т т**	**Ф ф**	**Х х**	**Ц ц**
Ч ч	**Ш ш**	**Щ щ**			

تلفظ بیشتر حروف زبان روسی با تلفظ حروف معادل آنها در زبان فارسی متفاوت می‌باشد. درجدول الفبای زبان روسی تلفظ تقریبی این حروف بوسیله معادل فارسی‌شان نشان داده شده است.

توجه: در مورد حروف **Й** باید اشاره نمود این حرف نیمه صدادار نیز نامیده می‌شود و صوت آن فقط در ترکیب با حروف صدادار استعمال می‌گردد.

توضیح در مورد حرف **Ы** که هیچ موقع در اول کلمات نمی‌آید و فقط پس از حروف

بیصدا می‌آید.

در مورد حروف Ь (علامت نرمی) و Ъ (علامت سختی)

اینکه این دو کلمات اگر بعد از هر حرفی واقع شوند دلالت بر سختی و نرمی آن حرف را می‌نمایند و به تنهایی تلفظی ندارند.

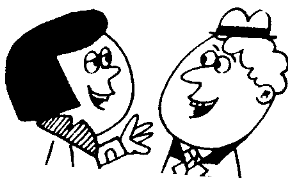
عبارت پرکاربُرد

Когда — **چه موقع (کی)**

Kāgdā — *گاگْدا*

Понятно — **مفهومه**

Pānyātnā — *پانیاتْنا*



Пожалуйста — **لطفاً (خواهش می‌کنم)**

Pāzhāloustā — *پاژالوْستا*

Спасибо — **تشکر (ممنون)**

Spāsibā — *سْپاسْیبا*

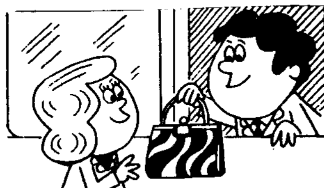
Большое спасибо — **خیلی ممنون**

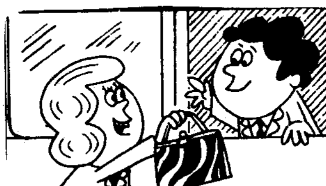
Bālshoe spāsibā — *بالشُوء سْپاسْیبا*

Извините — **ببخشید**

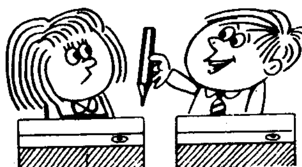
Izvinite — *ایزْوینیتِه*

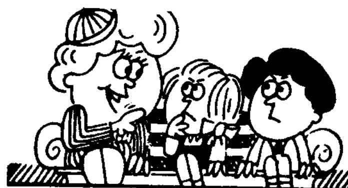
Простите	**ببخشید(عفو بفرمائید)**
Prāstite	*پراشتیتِه*
Зачем?	**برای چه؟**
Zachem?	*زاچِم؟*
Не за что	**نیازی به تشکر نیست.**
Ne zā ishto	*نِ زاشْتُو*
Нечего!	**هیچ (هیچ چیز)!**
Nichivo!	*نْیچیْوُ!*
Молодец!	**آفرین (احسنت)!**
Mālādets!	*مالادِتْس!*
Конечно!	**البته!**
Kāneshnā!	*کانْیشنا!*
Прошу вас	**تمنا می‌کنم (استدعا می‌کنم)**
Prāshou vās	*پراشو واس*



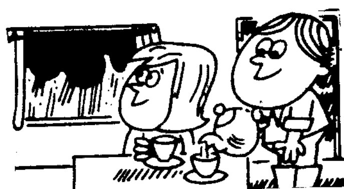


Несомненно	بدون تردید، بدون شک
Nisamnenno	نِیْ سامْنِنُّو
Обязательно	مسلماً،حتماً
Ābyāzātelnā	آبْیازاتِلنا
В действителности	در حقیقت
V diystvitilnosti	وْ دیْستْو یْتیلْنُشْتی
Вопервых	در وهله اول
Vāperv∂kh	وا پِروْعخ
Вероятно	لابُد، بعید
Virāyātnā	وْیرایاتْنا
Забота	مواظبت، بیم،
Zābotā	زاُبوتا
Странный	نادر،عجیب
Strānn∂y	شْترانّی
Друг друга	همدیگر
Droug drougā	دْروگ دْروگا
Двойной	دوبل، دو برابر
Dvāynoy	دْوایْ نُوی





Наслаждаться	لذت بردن
Nāslāzhdātsā	ناشلاژْ داتْسا
Известный	مشهور
Izvestn∂y	ایزْوِسْتْنی
Официалъный	رسمی
Āfitsiālnəy	آفْیچْیالْنی
Потому что	زیرا، برای اینکه
Pātāmou shto	پاتامُوْ شْتُو
Подробный	جزئیات، تفاصیل
Pādrobnəy	پاْدْرُبْنی
Веселье	سرگرمی، باصفا
Vesele	وِسِلِ
Шум	شلوغ
Shoum	شوم





خوشحال می‌شوم با شما آشنا شوم.

Я очень рад с вами познакомиться.

Yā ochin rād s vāmi pāznākomitsā یا. اُوچین. راد.س. وامی. پازناکُمیتسا.

Познакомтесь пожалуйста لطفاً آشنا شوید.

Pāznākomtis Pāzhāloustā پازناکُمْیْتیس. پاژالوسْتا

من هم خیلی خوشوقتم. — Я тоже очень рад

یا توژِ. اُوچِین. راد — Yā tozhe ochin rād

نشانی شما چیست؟ — Какой ваш адрес?



کاکوی. واش . آدْرِس؟ — Kākoy vāsh adres?

شماره تلفن شما چنده؟ — Какой ваш номер телефона?

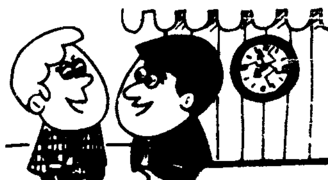
کاکوی واش نُمِر. تِلِفونا؟ — Kākoy vāsh nomer telefonā?

شما را به مهمانی دعوت می‌کنم. — Приглашаю вас в госте

پْرِیگْلاشایو.واس. وْ. گُوسْتِ — Priglāshāyou vās v goste.

پیش ما تشریف بیاورید. — Приезжайте к нам

پْری یِزْژایْتِه. کْ. نام — Priezzhāyte k nām



ممکن — Возможно

وازْمُژْنا — Vāzmozhnā

Встреча знакомство | ملاقات و آشنایی

Vstrechāeznākomstvā | *وُستْرِچا.ایی .زْناکُومُستْوا*

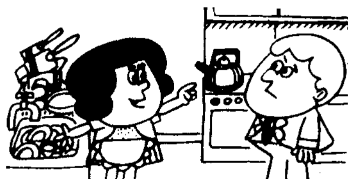
Знакомство	آشنایی
Znākomstvā	*زْناکُوشْتْوا*
ДрУг	دوست
Droug	دْرُوگ
Друзья	دوستان
Drouzyā	دْروزْیا
Знāкомый	آشنایان
Znākomðy	*ایزْناکُومْی*
Как вас зовут?	اسم شما چیست؟
Kāk vās zavout?	*کاک. واس. زاوْوت؟*



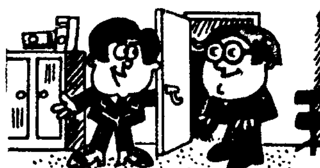


Как ваше имя?	اسم شما چیست؟
Kāk vāshe imyā?	کاک. واس .ایْمیْا؟
Как тебя зовут?	اسم تو چیست؟
Kāk tibyā zāvout?	کاک.تْیبْیَه.زاوُوت؟
Меня зовут Мохаммад Реза	اسم من محمدرضا است.
Minya zāvout Mokhammad Rezā	میْنْیَه.زاووت.مُخَمَّدْرضا
Я согласен	من موافقم.
Yā sāglāsen	یا. ساگْلاسِن
Договорились	مذاکره تمام شد.
Dāgāvārilis	داگاوارْیلیْس
Постараюсь	سعی می‌کنم.
Pāstārāyous	پاستارایوس
К сажалению	تأسّف
K sāzhāleniyou	ک ساژالِنْیو
Я немогу	من نمی‌توانم.
Ya nimāgou	یا. نی ماگو
Я занят	من مشغول هستم.
Yā zānyāt	یا. زانْیات
Спосибо за гостеприимство.	از مهمان نوازی شما متشکرم.
Spāsibā zā gostipriimstvā	سْپاسیْبا.زا.گُوسْتیپْریْ یمْسْتْوا

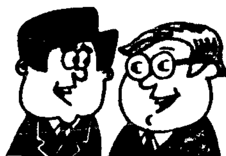




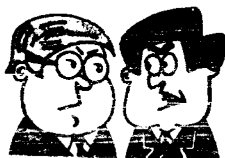
سلام و احوال پرسی



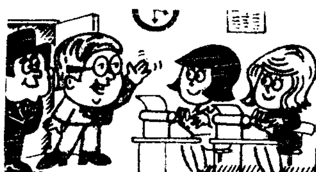
Здравствуйте	سلام (محترمانه)
Zdrāvstvouyte	زْدْراوْسْتوُوْیتِه
Доброе утро	صبح بخیر
Dobroye outrā	دُبْرُیِه اُوتْرا
Добрый вечер	عصر بخیر
Dobrəy vecher	دُبریْ وِچِر
Добрый день	روز بخیر
Dobrəy den	دُبْری دِن
Привет	سلام (عامیانه)
Privet	پْری وِتْ
Как дела?	حالت چطوره؟
Kāk delā?	کاک.دِلا؟



Русский	فارسی
Как настроение?	روحیه شما چطور است؟
Kāk nāstrāeniye?	کاگ. ناسْترایِنْیه؟
Как ваше здоровье?	احوال شما چطور است؟
Kāk vāshe zdārovie?	کاگ. واش. زْدارُوْیه؟
Какие новости?	چه خبرها؟
Kākie novosti?	کاکِیه. نُوسْتی؟



Русский	فارسی
Как вас увидеть?	چطور می‌شود شما را ملاقات کرد؟
Kak vās ouvidit?	کاک. واس. اووِیدْیت؟
До свидания	خداحافظ
Dā sividāniyā!	دا. سْویْ دانْیا
Как здоровье ваших родителеи?	پدر و مادرتان سلامتند؟
Kāk zdārovye vāshikh rāditili?	کاک . زدارُوْیه. واشیخ رادْیتیلی؟
Всего хорошего.	به خوبی و خوشی.
Vsevo khārāshevo	وْسِوُ.خاراشِوُ
Желаю удачи	با آرزوی موفقیت
Zhelāyou oudāchi	ژلا یُو.اوداچی



Русский	فارسی
Я много слышал о вас.	من درباره شما خیلی شنیده‌ام.
Yā mnogā slǝshāl o vas.	یا.مْنُوگا.سْلعشال.اُ.واس
Как идут дела?	کار و بار چطور است؟
Kāk idout delā?	کاگ.ایْدوت. دِلا؟

Спасибо неплохо.
متشکرم، بدنیست.

Spāsibā niplokhā
سْپاسیبا. نی پْلوخا

Где вы были в эти дни?
این روزها کجا بودید؟

Gde və bəli v eti dni?
گْدِ.وْع.بْغلی.وْ.اِتی .دْنی؟

Я был в командировке.
من مأموریت بودم.

Yā bəl v kāmāndirovke.
یا. بْغل. وْ. کامانْدیرُوْکِ

Я был в отпуске
من مرخصی بودم.

Yā bəl v otpouske
یا. بْغل. وْ. اُتْپوشکی

چه وقت از جمهوری اسلامی ایرن آمدید؟

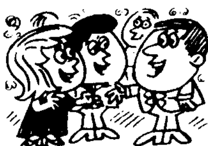
Когда вы приехали из Исламскую республики Иран?

کاگدا. وْع. پْریِٔ یِخالی. ایز. اِسلامسکویو. رِسْپوبْلیکی. ایران؟

Kāgdā və priyekhali iz islāmskouyou respoubliki Iran?

Два дня тому назад.
از دو روز پیش.

Dva dnya tāmou nāzād
دْوا.دْنْیا.تامو.نازْاد



در کدام هتل منزل کرده‌اید؟

В кокой гостинице вы остановились?

وْ. کاکویْ. گاشْتینْیچه.وْع. آستاناوْیلیْس؟

V kākoy gāstinitse v astanavilis?

В гостинице Украина.
در هتل اوکراین

V gāstiniche oukraina
وْ.گاشْتینْیچه. اوکرائینا

Вам понравилась наша страна?
از کشور ما خوشتان آمد؟

Vām pānrāvilas nāshā strāna?
وامْ.پانْراوْیلاسْ.ناشا.شْترانا؟

Свидания , Прощание — ملاقات، خداحافظی

Svidāniyā,Prāshānie — شی وُیدانیا، پْراشانیه

Вы свободный сегодня вечером?	آیا شما امروز عصر آزاد هستید؟
Və svabodnəy sivodnyā vecherom?	وُع. سْوابُودْنی . سْیُودْنیا.وِچِرُم؟
Давайте вечером сходим в кино.	بیائید امشب به سینما برویم.
Dāvāyte vecherom skhodim v kino	داوائِتِه.وِچِرُم.سْخُودیم.وُ.کینُو.
Давайте немного погуляе	بیائید کمی گردش کنیم.
Dāvāyte nimnogā pāgoulyāem	داوائِتِه نْیمنُوگا پاگولْیایم
Я зайду за вами в гостиницу.	من دنبال شما به هتل می‌آیم.
Ya zaydou za vami v gāstinichou	یا. زائِدو.زا . وامی.و.گاسْتینْیچو.
Разрешите проводить вас домой.	اجازه دهید شما را به منزل برسانم.
Rāzrishite prāvādit vās dāmoy	



من امیدوارم مجدداً یکدیگر را ملاقات کنیم.

Я надеюсь что мы ещё встретимся.

Ya nadeyousishto mə ishyo vsctretimsa.

Мы увидимся завтра? | آیا می‌توانیم فردا همدیگر را ببینیم؟

Mə ouvidimsa zaftra? | مُع اووُیدُیمسا زافْترا؟

Разрешите откланяться. | با اجازه از خدمتتان مرخص می‌شوم.

Razrishite atklanyatsa. | رازْریشیتِه. آتکْلانْیاتْسا



С Богом! | در پناه خدا!

S bogom! | سْ. بُوگُوم!

Да зашитит вас Бог! | خداوند پناهتان باد!

Da zashitit vas bog! | دا.زاشیتیت. واس. بُوگ!

Передайте всем привет. | به همه سلام برسانید.

Peredayte vsem privet. | پِردایْتِه. وْسِم. پْریوِت.

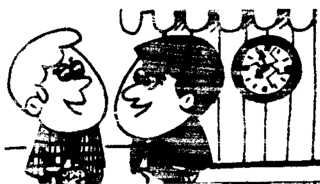
Бог даст я вас ещё увижу. | خدا قسمت کند شما را بار دیگر ببینم.

Bog dast ya vas ishyo ouvizhou. | بُوگ. داست. یا. واس. ایشیو. اوویژو

وقت و زمان

Сколько время? — ساعت چند است؟ (رسمی)

Skolkā vrimya? — سکولکا، وْرِیمیَه؟



Который час? — ساعت چنده؟ (محاوره‌ای)

Katoroy chās? — کاتوریْ. چاس؟

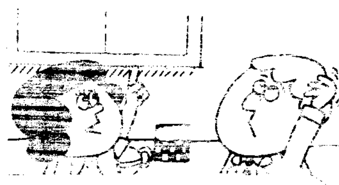
В котором часу? — در چه ساعتی؟

V kātorom chāsou — وْ کاتُرم. چاسو؟

Какое сегодня число? — امروز چندم ماه است؟

Kākoye sivodnya chislo? — کاکویِ. شیوُدنیا. چیسْلُو؟

Какой месяц? — چه ماهی است؟



Kākoy mesyats? — کاکوی. مِسیِچ؟

Сейчас — الآن

Sichas — سیچاس

در دانشگاه درسها ساعت چند شروع می‌شوند؟

В университете уроки восколько начинаются?

* و. اونیورسیتِتِه. اروکی. واسکولکا. ناچینایوتسا؟

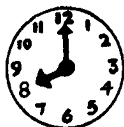
V ouniversitete ouroki vāskolkā nāchināyoutsā?

در ساعت هشت صبح

Восемь часов утра

وُسیم چاسُوْ.اوتْرا

Vosim chasov outrā



ساعتتان شبانه روز چند دقیقه عقب می‌ماند؟

Ваш часы за сутки на сколько минут отстают?

واش. چاسع. زا. سوتکی. نا. سکولکا.مینوت. آتستایوت؟

Vāsh chasə zā soutki nā skolkā minout ātstāyout?

ساعتم شبانه روز یک دقیقه جلوتر می‌رود.

Мои часы спешат на одну минуту.

Māi chāsə spishāt nā ādnou minoutou.

شما چه وقت نهار می‌خورید؟

Когда вы обдаете?

کاگدا.وُع.آبِدایِتِه؟

Kāgdā və ābedāyete?



شما چه وقت می‌خوابید و کی از خواب بلند می‌شوید؟

В какое время вы ложитесь спать и когда встёте?

وْ. کاکویِ وزْیمَه. وْع. لاژیْتیس. شپاتْ. ایی. کاگدا.وْستائیتِه؟

V kākoye vrimya və lāzhitis spāt e kāgdā vstayote?

شما وقت را از دست ندهید و درسهایتان را بیاموزید.

Вы не теряйте время и учите свои уроки.

وْع. نی. تِریائیتِه. ورْیمَه.ایی .اوچیته.سْوائی. اورُکی

Və ni tiryāyte vrimyā e ouchite svāi ouroki

ظرف چند ساعت شما می‌توانید این کار را تمام بکنید؟

Через сколько часов вы можете закончить эту работу?

چِرِز.شکُولکا.چاسُوْ.وِع. مُوژِیتِه.زاکُنچیت. اِتو.رابُوتو؟

Cherez skolkā chāsov v∂ mozhete zakonchit etou rabotou?

من ده دقیقه دیگر هم کار را تمام می‌کنم.

Через десять минУт я закончу всю работу.

چِرِز.دِسْیِت. مِنُوت. یا.زاکانْچو. وْشیو .رابُوتو.

Cherez desyat minout yā zākānchou vsyou rābotou

شما چند سال دارید و چند سال است که تحصیل می‌کنید؟

Сколько вам лет и сколько лет вы учитесь?

شکُولکا. وامْ. لِت. ایی. شکُولکا.لِت. وِع. اوچِیتِیس؟

Skolkā vām let e skolkā let v∂ ouchitis?

من بیست وشش سال سن دارم و هجده سال است که تحصیل می‌کنم.

Мне двадцать шесть лет и восемнадцать лет я учусь.

مْنِه. دْوادْچات شِشْت. لِت. ایی. وُشیم نادْچات. لِت. یا. اوچوس.

Mne dvadtsat shest let e vosimnādtsāt let yā ouchous.

در مسکو روز تعطیلی چه روزی است؟

Какой день в москве выходной?

Kākoy den v Maskwe v∂khādony? کاکُوی. دِن. وْ. ماشکوِ.وِغخادْنوی؟

در مسکو روز تعطیلی یکشنبه است.

В москве выходной день - воскресенье

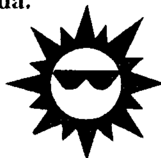
وْ.ماشکوِ. وِغخادْنوی دِن. واشکْرِسْنیِه.

V Maskwe v∂khādnoy den-vāskresenye

Климат . Путешествия — آب و هوا ـ سیاحت

Klimāt . Pouteshestviyā — کلِیمات، پوتِشِسْتْوی یا

Какая сегодня погода?	امروز هوا چطور است؟
Kākāyā sivodnyā pāgodā?	کاکوی. سیوُدْنیا. پاگودا؟
Сегодня хорошая погода.	امروز هوای خوبی است.
Sivodnyā khāroshāyā pāgodā.	سی وُدْنیا. خارُوشایا. پاگودا
Сегодня тепло	امروز هوا گرم است.
Sivodnyā tiplo	سی‌وُدْنیا. تیپلُو
Сегодня жарко	امروز هوا داغ است.
Sivodnyā zhārkā	سی وُدْنیا ژارْکا
Сегодня холодно	امروز هوا سرد است.
Sivodnyā kholodnā	سی وُدْنیا. خُولُودْنا
Сегодня плохая погода.	امروز هوای بدی است.
Sivodnyā plakhaya pāgodā.	سی وُدْنیا. پْلا خایا. پاگودا



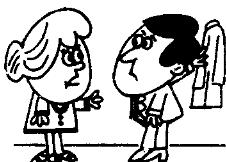


رفتن به چه کشوری جهت مسافرت توریستی مناسب است؟

В страну Какую интересно поехать в туристическую поездку?

و. کاکویو. ستِرانو. اینتِرِسنا. پایِخات. و. توریستیچسکویو. پایزدکو؟

V kakouyou stranou interesnā pāyekhāt v touristichiskouyou pāyezdkou?



Я думаю в украину.

من فکر می‌کنم اوکراین

Yā doumāyou v oukrāinou

یا. دومایو. و. اوکرائینو

Какой климат в украине?

آب و هوای اوکراین چگونه است؟

Kākoy klimāt v oukrāine?

کاکوی. کلیمات. و. اوکرائین؟

آب و هوای اوکراین در همه جا یکسان نیست.

Климат украина во всех местах неодинаков

کلیمات. اوکرائینا. و. وسِخ. مِستاخ. نی آدیناکوو.

Klimāt ykrāinā vo vsėkh mestakh ni odinākov.

ما در تیرماه به ییلاق می‌رویم.

В месяце тир мы отправляемся на дачу.

ومِسیَچ. تیر. مع. آتپراولیایمسا. نا. داچو

V mesyatse tir ma ātprāvliāimsā nā dāchou

در ماه فروردین غنچه‌های درختان نمایان می‌شوند.

В месяце Фарвардин на деревьях появляются почки.

و. مِسیَچ. فروردین. نا. دِرِویاخ. پایاولیایوتسا. پاچکی.

V mesyatse Forvardin na derevyākh pāyāvlyāyoutsā pachki.

در ماه آبان هوا سرد می‌شود.

В месяце Абан погода становится холодной

وْ مِسْیَچِ. آبان .پاگودا. سْتانُووْیْتسا.خُولُودْنا

V mesyatse abān pāgodā stānovitsā kholodnoy.

زمستان چطور است؟ شما می‌پسندید؟

Как зима? Вам нравится?

کاک. زْیما؟ وام. نْراوْیْتسا؟

Kāk zimā? Vām nrāvitsā?

احتمال می‌رود فردا باران ببارد.

Похоже завтра будет дождь

پاخُوژِ.زافْترا.بودیْت. دُژد

Pākhozhe zāvtrā boudit dozhd.

امروز درجه گرما چقدر است؟

Сегодня сколко градусов жары?

شی‌وُدْنیا.سکُولْکا. گرادوسُووْ. ژارْع؟

Sivodnyā skolkā grādousov zhārə?

در ماه اردیبهشت شکوفه‌ها و گلها شروع به شکفتن می‌کنند.

В месяце ОрдиБехешт розы и цветы начинають

расцветать.

وْ. مِسْیَچِ . اُردیبِخشت. رُزْع. ایْ. چوْیتع. ناچْینایوت. راسچْوْیتات.

V mesyatse Ordibekhesht roziə e chvitə nāchināyout

rastsvitat.

در آبان ماه روزها شروع به کوتاه شدن می‌کنند.

В месяце Абан дни становится короткими.

وْ. مِسْیَچِ. آبان. دِنْ. سْتانُووْیتْسا.کارُتکیمْی.

V mesyatse Abān dni stānovitsā kārotkimi.

Неделя/Месяц | هفته، ماه

Nidelyā/Mesyats | نْی دِلیا. مِسْیَچْ

ایام هفته

Понедельник		دوشنبه
Pānidelnik		پانْی دِلنیک
Вторник		سه شنبه
Vtornik		وُتُرْنیکْ
Среда		چهارشنبه
Sredā		سْرِدا
Четверг		پنج شنبه
Chetverg		چِتْوِرگ

Пятница	جمعه
Pyatnitsā	پْیَتنْیتسا
суббота	شنبه
Soubotā	سوبُوتا
Воскресенье	یکشنبه
Vāskresenye	واسْکرِسنْیه





ماههای قیصری (اروپائی)

ژانویه	Январь
یانْوار	**Yānvār**
فوریه	февраль
فِوْرال	**Fevrāl**
مارس	Март
مارْت	**Mārt**
آوریل	Апрель
آپْرِل	**Aprel**
مِه	Май
مایْ	**Māy**
ژوئن	Июнь
ائیون	**Iyoun**
ژوئیه	Июль
ائیول	**Iyoul**
آگوست	Август
آوْگوسْت	**Āvgoust**
سپتامبر	Сентябрь
سِنْتْیابْر	**Sentyābr**



Октябрь — اُکتبر

Oktyābr — اُکْتیاْبر



Ноябрь — نوامبر

Noyābr — نُویاْبر

Декабрь — دسامبر

Dekābr — دِکاْبر

سال تحصیلی در ایران اول مهرماه (بیست و سوم سپتامبر) آغاز می‌گردد.

В иране Учебный год начинается первогва мехра

(двадцать третий сентября)

وْ. ایرانِ. اوچِبنْی. گُود. ناچینائیتْسا. پِرْوُوْا. مِخْرا(دْوادچات تْرِتی سِنْتْیاْبرا)

V Irane ouchebn∂y god nāchināitsā pervovā mekhrā (Dvādtsāt treti sentyābrя̄)

В этом году — امسال

V etom gādou — وْ. اِتُوم گادو

В будущем году — سال آینده

V boudoushim gādou — و. بودوشْیم گادو



Каждый год — هرسال

Kāzhd∂y god — کاژْدْی گُود

Новый год — سال نو

Nov∂y god — نُووْی گُود

В прошлом году — پارسال

V Prāshlom gadou — و. پْراشْلُوم گادو

Количественные числительные — اعداد و ارقام

Kālichestvennəe chislitelnəe — کالیْچِستْوِنّْعِه چیسْلیتِلْنْعِه

Ноль	صفر
Nol	نُول
Один	یک
Ādin	آدین
Два	دو
Dvā	دوا
Три	سه
Tri	تْری
Четыре	چهار
Chitəri	چِیتْعری



Пять	پنج
Pyat	پْیَت
Шесть	شش
Shest	شِشْت
Семь	هفت
Sem	سِم
Восемь	هشت
Vosim	وُ سْیم
Девять	نه
Devyat	دِوْیَت
Десять	ده
Desyat	دِسْیَت
Одиннадцать	یازده
Ādinnādtsāt	آدین نادچات
Двенадцать	دوازده
Dvenādtsāt	دْوِ نادچات
Тринадцать	سیزده
Trinādtsāt	تْری نادْچات
Четырнадцать	چهارده
Chitərnādtsāt	چْیتعر نادْچات



Пятнадцать	پانزده
Pyatnādtsāt	پْیَت ناْدچات
Шестнадцать	شانزده
Shestnādtsāt	شِشْت ناْدچات
Семнадцать	هفده
Simnādtsāt	سیم ناْدچات
Восемнадцать	هجده
Vosimnādtsāt	وُ سْیم ناْدچات
Девятнадцать	نوزده
Devyatnādtsāt	دِوْیَت ناْدچات
Двадцать	بیست
Dvādtsāt	دْواْدچات
Двадцать Один	بیست و یک
Dvādtsāt ādin	دْواْدچات آدْین
Двадцать два	بیست و دو
Dvādtsāt dvā	دْواْدچات دْوا
Тридцать	سی
Tridtsāt	تْرِیْدچات



Тридцать три	سی و سه
Tridtsāt tri	ترِیْدچات تْری
Тридцать четыре	سی و چهار
Tridtsāt chitiri	ترِیْدچات چیتْعری
Сорок	چهل
Sorok	سُورُک
Сорок пять	چهل و پنج
Sorok pyat	سُورُک پْیَت
Сорок шесть	چهل و شش
Sorok shest	سُورُک شِشْت
Пятьдесят	پنجاه
Pyatdisyat	پْیَت دْیشْیَت
Шестьдесят	شصت
Shestdisyat	شِشْت دْیشْیَت
Семьдесят	هفتاد
Semdisyat	سِمْ دْیشْیَت
Восемьдесят	هشتاد
Vosimdisyat	وْسیمدْیشْیَت



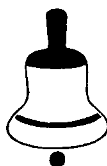
نود	Девяносто
دِوِیَنُسْتُ	Devyanosto
یکصد	Сто
سْتُو	Sto
یکصد و یک	Сто один
سْتُو آدْین	Sto ādin
یکصد و ده	Сто десят
سْتُو دِسْیَت	Sto desyat
یکصد و بیست	Сто двадцать
سْتُو دْوادْچات	Sto dvādtsāt
یکصد و سی	Сто тридцать
سْتُو تریدْچات	Sto tridtsāt
یکصد و چهل	Сто Сорок
سْتُو سُورُک	Sto sorok
دویست	Двести
دْوِستی	Dvesti
دویست و یک	Двести один
دْوِستی آدْین	Dvesti ādin
سیصد	Триста
تْرِیْستا	Tristā



Четыреста	چهارصد
Chitərista̅	چیتعریستا
Пятьсот	پانصد
Pyatsot	پیت سُت
Шестьсот	ششصد
Shestsot	شِشت سُت
Семьсот	هفتصد
Simsot	سیم سُت
Восемьсот	هشتصد
Vosimsot	وُسیم سُت
Девятьсот	نهصد
Devyatsot	دِوِیت سُت
Тысяча	هزار
Təsyacha̅	تعسیَچا
Одна тысяча три	یکهزار و سه
A̅dna̅ tisyacha̅ tri	آدنا تعسیَچا تری
Одна тысяча семь	یکهزار و هفت
A̅dna̅ təsyacha̅ sem	آدنا تعسیَچا سِم
Тысяча сто	هزار و صد
Təsyacha̅ sto	تعسیَچا سْتُو



Тысяча двести	هزار و دویست
Tǝsyachā dvesti	تْعسَیچا دْوِشتی
Две тысячи	دو هزار
Dve tǝsyachi	دْوِ تْعسَیچْی
Десять тысячи	ده هزار
Desyat tǝsyachi	دِسَیتْ تْعشَیچْی
Сто тысячи	یکصد هزار
Sto tǝsyachi	سْتُو تْعْسَیچْی
Миллион	میلیون
Milion	میلیون
Один миллион	یک میلیون
Ādin milion	آدین میلیون
Два миллион	دو میلیون
Dvā milionā	دوا میلیونا
Один миллиард	یک میلیارد
Ādin miliārd	آدین میلیارد
Семьсот двадцать семь	هفتصد و بیست و هفت
Simsot dvādchāt sem	سْیم سُتْ دوادْچات سِم



یکهزار و نهصد و نود و هشت

девятьсот Тысяча девяносто восемь

Tǝcyacha devyatsot devyanost

تْعسَیچا. دِوْیَت سُت دِوْیَنُسْتُ وُسْیم

Ты умеешь считать?

آیا تو می‌توانی حساب کنی؟

Tǝ oumeish schitāt?

تْی. اومِئیش. سْ چیتات؟



Да я умею считать.

بله، من می‌توانم حساب کنم.

Dā yā oumeyou schitāt.

دا. یا. اومیو. سْ چیتات

Порядковые числительные اعداد ترتیبی
Pārādkovəe chislitelnəe پارادْکُووِیه چِیسلیِتِلنْعِیه

Первый	اول
Pervəy	پِروِی
Второй	دوم
Vtāroy	وْتارُی
Третий	سوم
Tretiy	تْرِتی
Четвёртый	چهارم
Chitvyortəy	چِیتْوِیُورتی
Пятый	پنجم
Pyatəy	پْیَتی



Шестой ششم

Shestoy شِشْتُوی

Седьмой هفتم

Sidmoy سْیدْمُوی

Восьмой هشتم

Vāsmoy واسْمُوی

Девятый نهم

Devyat∂y دِوْیَتْی

Десятый دهم



Desyat∂y دِسْیَتْی

Одиннадцатый یازدهم

Ādinnādtsāt∂y آدْین نادْچاتْی

Двенадцатый دوازدهم

Dvenādtsāt∂y دْوِنادْچاتْی

Тринадцатый سیزدهم

Trinādtsāt∂y تْری نادچاتْی

Пятнадцатый پانزدهم

Pyatnādtsāt∂y پْیَت نادْچاتْی

بیستم — Двадцатый

دُوادْچاتی — Dvādtsāt∂y

بیست و یکم — Двадцать Первый

دُوادْچات پِرْوی — Dvādchāt Perv∂y

بیست و دوم — Двадцать Второй

دُوادْچات وتارُی — Dvādtsāt Vtāroy



سی‌ام — Тридцатый

تُریدْ چاتی — Tridtsāt∂y

چهلم — Сороковой

سُرُکاوُی — Sorokāvoy

پنجاهم — Пятидесятый

پْیَتی دْیشْیَتْی — Pyātidisyat∂y



شصتم — Шестидесятый

شِشْتی دیشْیَتْی — Shestidisyat∂y

هفتادم — Семидесятый

سِمْی دیشْیَتْی — Semidisyat∂y

هشتادم — Восьмидесятый

وُسْمی دیشْیَتْی — Vosmidisyat∂y

نودم — Девяностый

دِوْیَنُشْتی — Devyanost∂y

Сотый	صدم
Sot∂y	سُوتْی
Тысячный	هزارم
T∂syachn∂y	تْعسیَچنی
Миллионный	میلیونی
Milionn∂y	مْیلئیونْی



Дробные числительные — اعداد کسری

Drobn∂ye chisliteln∂e — دْرُبْنعیِه، چیسلْیتِلْنعیِه

Одна вторая / Половина	۱/۲ - یک دوم
Ādnā vtārāyā/Pālāvinā	*آدْناوْ تارایا / پالاوْینا*
Одна третья	۱/۳ - یک سوم
Ādnā tretyā	*آدْنا تْرِتْیا*
Одна четвёртая	۱/۴ - یک چهارم
Ādnā chetvortāyā	*آدنا چِتْ وُرْتایا*
Одна пятая	۱/۵ - یک پنجم
Ādnā pyatāyā	*آدنا پْیَتایا*
Две третий	۲/۳ - دو سوم
Dve tretiy	*دْوِتْرِتْی*



Три четвёртых — ۳/۴- سه چهارم

Tri chitvyortəkh — تْری چیتْوُیورْتْعخ

Четыре пятых — ۴/۵- چهار پنجم



Chitəri pyatəkh — چْیتعْری پْیَتْعخ

Пять восьмых — ۵/۸- پنج هشتم

Pyat vāsməkh — پْیَت واشْمْعخ

Ноль целых одна десятых — ۰/۱- یک دهم / صفر ممیز یک دهم

Nol cheləkh ādnā desyatəkh — نُول چِلْعخ آدْنا دِشْیَتعْخ

Одна целая три десятых — ۱/۳- یک و سه دهم / سه ممیز سه دهم

Ādnā tselāyā tri desyatəkh — آدنا چِلایا تْری دِشْیَتعْخ

Одна целая пять десятых — ۱/۵- یک و پنج دهم / یک ممیز پنج دهم

Ādnā chelāyā pyat desyatəkh — آدنا چِلایا پْیَت دِشْیَتْعخ

۲/۲۵- دو و بیست پنج صدم / دو ممیز بیست و پنج

Две целых двадцать пять сотых

Dve cheləkh dvādtsāt pyat sotəkh — دْوِچِلْعخ دوادْچات پْیَت سُتْعخ

۳۶/۰۴۲- سی و شش و چهل و دو هزارم

Тридцать шест целых сорок две тысячных

تْریدْچات شِشْت چِلْعخ سُورُک دْوِ تْعسیَچْنْعخ

Tridtsāt shest cheləkh sorok dve təsyachnəkh

حساب

Плюс		جمع
Plous		*پْلوس*
Минус		تفریق
Minous		*مْینوس*
Умножение		ضرب
Oumnāzhenie		*اوْمْنازِنْیه*
Разделение		تقسیم
Rāzdelenie		*رازْدِلِنْیه*
Равняется		مساویست/مساوی
R̄āvnyāitsā		*راونْیائیتْسا*

شش بعلاوه پنج، مساویست با یازده.

Шесть плюс пять равняется одиннадцать.

شِشت. پْلوس. پْیَت. راوْنیائیتْسا.آدینْ ناچات.

Shest plous pyat rāvnyāitsā adinnadchat

بیست منهای دوازده، مساویست با هشت.

Двадцать минус двенадцать равняется восемь.

دْوادْچات. مْینوس. دْونادْچات. راوْنیائیتْسا. وُسْیم.

Dvādchāt minous dvenādchāt rāvnyāitsā vosim

Двадцать пять умнажите на три بیست و پنج را در سه ضرب کنید.

Dvādtsāt pyat oumnāzhite nā tri. دْاودچات. پْیَت. اومْنازْیتِه . نا.تْری

پنجاه تقسیم بر پنج مساویست با ده.

Пятьдесят разделить на пятьравняется десять.

پْیَت دِشیَتْ. رازْ دِلْیت. نا. پْیَت. راوْنیائیتسا. دِشیت

Pyatdisyat rāzdelit nā pyat rāvnyāitsā desit

Процент  درصد

prātsent پْراچِنت

Два процента دو درصد

Dva pratsenta دْوا.پْراچِنْتا

Сто Процентов صد در صد

Sto prātsentov سْتُو.پْراچِنتُوْ

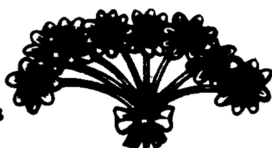
Персидские номеративый نمره بندی فارسی

Persidskie nomerātivɘy پِرسیدْشکیِه. نُمِراتیوْی

Одна пара перчаток	جفت دستکش
Ādnā pārā perchātok	آدْنا.پارا. پْرچاتُوک
Два ствола винтовки	دو قبضه تفنگ
Dvā stvolā vintovki	دْوا. سْتوُلا. وْیْنْتُوْکی
Три корабля	سه فروند کشتی
Tri kārāblyā	تْری. کارابْلیا
Пять комплектов мебели	پنج دست مبل
Pyat kāmplektov mebeli	پْیَت. کامْپْلِکْتُوْ. مِبلی
Две рубашки	دو دست پیراهن
Dve roubāshki	دْوِ.روباشکی
Три жилых дома	سه باب منزل
Tri zhil∂kh dāmā	تْری. ژیْلغْخ. داما
Две коробки спичек	دو قوطی کبریت
Dve Kārobki spichek	دْوِ کارُبْکی . شْپیچِک
Пачка сигарет	یک بسته سیگار
Pāchkā sigāret	پاچْکا. سیگارِت
Букет красивых цветов	یک دسته گل زیبا
Bouket krasiv∂kh chvetov	بوکِت. کراسْیوعْخ . چْوِتُوْ
Группа людей	گروهی از مردم
Grouppā loudey	گْروپّا. لودِی







Шесть самолётов	شش فروند هواپیما
Shest sāmālyotov	شِشْت. سامالُوتُوْ
Две книги священного Корана	دو جلد قرآن مجید
Dve knigi svyashennovā "Korānā"	دْوِ.کْنیگیْ.سیوْیَشِنّوُوْا.کُرانا



Цвета — رنگها
Chvetā — چْوِتا

Белый	سفید
Bel∂y	بِلی
Чёрный	سیاه
Chyorn∂y	چُرْنی
Красный	قرمز
Krāsn∂y	کْراسْنی
Зелёный	سبز
Zilyon∂y	زْیلیُونی
Жёлтый	زرد
Zhyolt∂y	ژُلْتی



Синий	آبی
Siniy	سْینی
Коричнёвый	قهوه‌ای
Kārichnyovду	کارْیچْنیُوْی
Серый	خاکستری
Serду	سِرغی
Золотой	طلایی
Zolotoy	زُلُتوی
Серебряный	نقره‌ای
Serebryānду	سِرْبریانْی
Розовый	صورتی
Rozovду	رُزُوْی
Бирюзовый	فیروزه‌ای
Birouzovду	بْیروزُوْی
Голубой	کبود
Gālouboy	گالوبُوی
Этот карандаш какого цвета?	این مداد چه رنگی است؟
Etot kārāndāsh kākovā chvetā?	اِتوتْ. کارانْداش. کاکُوا. چْوِتا؟





Этот карандаш серый.
این مداد به رنگ خاکستری است.

Etot kārāndāsh ser∂y.
اِتوتْ. کاراَنْداش. سِرعی

Какого цвета вы купили туфли?
شما کفش چه رنگی خریدید؟

Kākovā chvetā v∂ koupili toufli?
کاکُوا. چْوِتا. وْع. کوپیلی. توفْلی؟

Я купил жёлтый туфли.
من کفش زرد رنگ خریدم.



Yā koupil zhyoLt∂y toufli.
یا. کوپیل. ژُلْتی. توفْلی

Мне его цвет не нравится.
از رنگش خوشم نمی‌آید.

Mne yevo chvet ni nrāvitsā.
مْنِه. یِوُ. چْوِت. نیْ نراوِیْتسا.

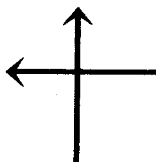
Что- нибУдь приятное для глаз.
چیزی که به چشم خوشرنگ باشد.

Ishto niboud priyātnāye dlā glāz.
ایشْتُونیْ بود. پْریْ یاتْنا یِه. دْلا. گْلاز

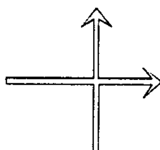
جهات اصلی و فرعی

شرق		Восток
واسْتُوک		Vāstok
غرب		Запад
زاپاد		Zāpād
شمال		Север
سِوِر		Sever
جنوب		Юг
یوگْ		Youg
شرقی		Восточный
واسْتُوچْنی		Vāstochn∂y
غربی		Западный
زاپادْنی		Zāpādn∂y

Северный	شمالی
Severn∂y	سِوِرْنی
Южный	جنوبی
Youzhn∂y	یوژْنی



Северо восток	شمال شرقی
Severo vāstok	سِوِرُ واستُوک
Северо запад	شمال غربی
Severo zāpād	سِوِرُ زاپاد
Юго восток	جنوب شرقی
Yougo vāstok	یوگُو واستُوک
Юго запад	جنوب غربی
Yougo zāpād	یوگُو زاپاد



Таможня	**گمرک**
Tamozhnāyā	**تامُوژْنیا**

Граница	**مرز**
Granitsa	*گْرانیتْسا*
Проверка паспортов	**بازرسی گذرنامه**
Prāverkā pāsportov	*پْراوِرکا. پاسپُورتُووْ*
Томоженная Декларация	**اظهارنامه گمرکی**
Tāmozhennāyā deklāratsiyā	*تامُوژِنّایا. دِکْلاراچی یا*
Таможенный тариФ	**تعرفهٔ گمرکی**
Tāmozhennǝy tārif	*تامُوژِنّیْ. تارِیف*
Таможенные пошлиНы	**عوارض گمرکی**
Tāmozhennǝe poshlinǝ	*تامُوژِنّع. پُشْلیْنع*





من به زبان روسی متوجه نمی‌شوم. Я не понимаю по русский язык

یا. نی. پانی مایو. پا. روسکی. یازیک — Yā ni pānimāyou pā Rouskiy yāz∂k

من به روسی صحبت نمی‌کنم. — Я не говорю по русский.

یا. نی گاوارو. پا. روسکی. — Yā ni gāvārou pā Rouskiy

من به مترجم نیازمندم. — Мне нужен переводчик.

مْنه. نُوژِنْ. پِرِوُدْچیْک. — Mne nouzhen perevodchik.

شما از کجا آمده‌اید؟ — Откуда вы приехали?



آتْ کودا. وُع. پْری یِخالی؟ — Atkoudā v∂ priyekhāli?

از ایران — Из Ирана

ایز. ایرانآ — Iz Irānā

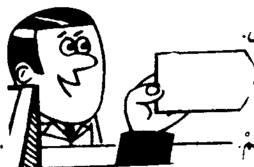
لطفاً گذرنامه‌اتان — Ваш паспорт пожалУйста

واش. پاسْپورت. پاژالوُستا — Vāsh pāsport pāzhāloustā

شما به اتفاق چه کسی آمده‌اید؟ — С кем вы приехали?

سْ. کِم. وُع. پْری یِخالی؟ — S kem v∂ priyekhāli?

من با همسرم آمدم. — Я приехал с женой



یا. پْری یِخال. سْ. ژِنوی. — Yā priyekhāl s zhenoy.

من با دوستم آمدم. — Я приехал с другом.

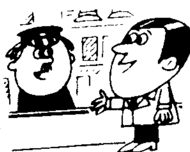
یا. پْری یِخال. سْ. دْروُگُمْ. — Yā priyekhāl s drougom.

هدف از مسافرت؟ — Цель поездки?

چِلْ پایِزْدْکی؟ — Chel pāyezdki?

Я приехал по делам. — من جهت انجام کار آمدم.

Yā priyekhāl pā delām. — یا.پْرِیْ یِخالْ. پا.دِلامْ.



Я приехал дла отдыха. — من برای استراحت آمدم.

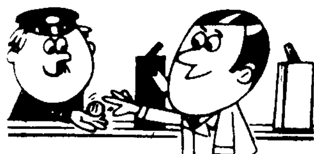
Yā priyekhāl dlā otdəkhā. — یا.پْرِیْ یِخالْ. دلا، اُتْدْعخا.

Я приехал дла лечения. — من برای معالجه آمدم.

Yā priyekhāl dlā licheniyā. — یا. پْرِیْ یِخال. دْلا. لیْچِنْی یا.

Сколька у вас долларов? — چقدر دلار همراه دارید؟

Ckolkā ouvās dollārov? — سْکُولْکا. او.واس. دُلّارُوْ؟



Где ваш багаж? — بارِتان کجاست؟

Gde vāsh bāghāzh? — گْدِ. واشْ. باگاژْ؟

Откройте пожалуйста свой чемодан. — لطفاً چمدانتان را باز کنید.

Ātkroyte pāzhāloustā svoy chemādān — آتْکْرُیْتِه. پاژالوسْتا. سْوُیْ. چِمادان.

Закройте пожалуйста свой чемодан. — چمدانتان را ببندید.

Zākroyte pāzhāloustā svoy chemādān. — زاکْرُیْتِه. پاژالوسْتا. سْوُیْ. چِمادان.

Можно мне пройти? — ممکن است عبور کنم؟

Mozhnā mne prāyti? — مُژْنا. مْنِه. پْرایْتی؟



Разрешите спросить — اجازه بدهید سئوالی بکنم

Rāzrishite sprāsit. — رازْرِیْشیتِه. سْپراسیْت

لطفاً بگویید دفتر اطلاعات کجاست؟

Скажите пожалУйста где находится спровочное бЮро.

شکاژیته. پاژالوستا.گدِ.ناخودیتسا.سپراوُچنایه. بورُو؟

Skāzhite pāzhālousta gde nākhoditsā spravochnāye bouro?

این وسایل جهت استفاده شخصی است.

Эти вещи личного пользования.

Eti veshi lichnovo polzovāniyā. اِتی. وِشی. لیچنوُ. پولزُوانیا.

به چه اشیائی بدون عوارض گمرکی وارد می‌شوند؟

Какие вещи провозятся бес пошлинно?

Kākie veshi prāvozitsā bes poshlinnā? کاکیِه. وِشی. پراوُزیتسا.بِس. پُشلینّا؟

У меня есть лицензия на ввоз. من مجوّز واردات دارم.

Ou minya yest litsenziyā nā vvoz. او.مینیَه. یِست. لیچنزیٰ‌یا. نا. وُوز

У меня есть лицензия на вывоз. من مجوّز صادرات دارم.

Ou minya yest litsenziyā nā v∂voz. اومینیَه. یِست. لیچنزیٰ‌یا. نا. وُعوُز

شما باید عوارض گمرکی را به صندوق پرداخت نمائید.

Вы должны уплатить пошлину в кассу.

وُع. دالژنع. اوپلاتیت. پُشلینو. و. کاسّو

V∂ dālzhn∂ ouplātit poshlinou v kassou.

Я уплатил пошлину. من عوارض گمرکی را پرداخت کردم.

Yā ouplātil poshlinou. یا. اوپلاتیل. پُشلینو.

بفرمائید، این قبض رسید.

Вот, пожалуйста квитанция

وُت. پاژالوسْتا.کوْیتانْچی‌یا.

Vot, pāzhāloustā kvitāntsiyā.

بازرسی تمام شد.

Досмотр окончен.

داسْمُتْر. آکانْچِن

Dāsmotr ākānchen.

چرخ دستی حمل بار اینجا هست؟

Тележки есть здесь?

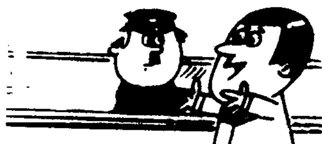
تِلِژْکی. یِسْت. زْدِس؟

Telezhki yest zdes?

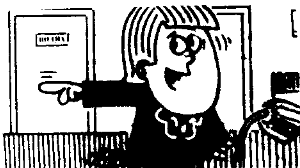


В Банке — در بانک
V Banke — وْ بانکِ

Банк	بانک
Bānk	بانک
Касса	صندوق
Kāssā	کاسّا
Курс	مَضنّه
Kours	کورْس
Покупка	خرید
Pākoupkā	پاکوپکا
Продажа	فروش
Prādāzhā	پْراداژا
Деньги	پول
Dingi	دْینگی







Валюта | ارز

Vālouta | والوتا

Пункт обмена валюта | جایگاه تبدیل ارز

Pounkt ābmenā vālouta. | پونکت. آبمِنا. والوتا

کجا می‌توانم پول خارجی (ارز) را تبدیل کنم؟

Где я могу обменять валюту?

Gde yā māghou abminyāt vāloutou? | گدِ. یا.ماگو. آبمْنیات. والوتو؟

Какой курс сегодня? | مضنه امروز چند است؟

Kākoy kours sivodnyā? | کاکویْ. کورسْ. سْی وُدنیا؟

Доллар сколько стоит? | قیمت دلار چند است؟

Dollār skolkā stoit? | دُلاّر. سْکُولکا.سْتُویْت

Я хочу обменять сто долларов.. | من می‌خواهم صد دلار معاوضه کنم.

Yā khāchou ābminyāt sto dollārov. | یا. خاچو.آبمینْیات. سْتُو. دُلاّرُوْ

می‌خواهم دلار را به روبل تبدیل کنم.

Я хочу обменть доллары на рубли.

یا. خاچو.آبمینْیات.دُلاّرْع. نا. روبْلی

Yā khāchou ābminyāt dollārə nā Rubli.

آیا شما می‌توانید به بانک من در مسکو تلکس بفرستید.

Вы можете послать телекс В мой банк в москву?

وْع. مُوژِتِه. پاشْلات. تلکس. و.مُوی. بانک. و. ماشْکوو؟

Və mozhete pāslāt teleks V moy bank v Maskwou?

من می‌خواهم در بانک شما، برای خودم حساب باز کنم.

Я хочу открыть себесчёт в вашем банке.

یا. خاچو. آتکرِعْت. سِیبه. سْچُوت. نا. واشِم. بانْکِ

Yā khāchou ātkr∂t sibe schyot nā vāshem Bānke.

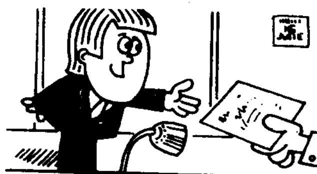
من می‌خواهم این پول را به حساب خودم حواله کنم.

Я хочу эти деньги внести на свой счёт

یا. چاخو. اِتی. دْینگی. وْنِیْستی. نا. سْوُی. سْچُوت

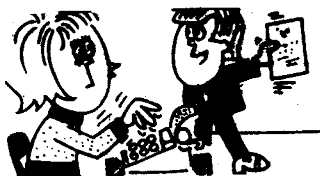
Yā khācho eti dingi vnisti nā svoy schyot.

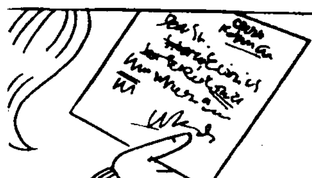
Почтовый перевод	حواله پستی
Pochtov∂y perevod	پُچْتُوی. پِرِوُد
ТелеграФный перевод	حواله تلگرافی
Telegrāfn∂y perevod	تِلِگْرافْنی. پِرِوُد
Наличные	نقدی
Nālichn∂e	نالیچْنِع
Чековая книжка	چک کارت
Chekovāyā knizhkā	چِکُوایا. کْنیژْکا
Банковский чек	چک بانکی
Bānkovskiy chek	بانْکُوسْکی. چِک
Кредит	اعتبار، وام
Kridit	کْریدْیت





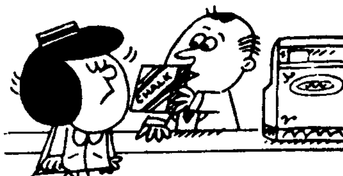
Акредитив	اعتبارنامه/گشایش اعتبار
Akreditiv	آکریدْیتیْو
Рыночная цена	نرخ بازار
R∂nochnāyā chenā	رْعنُوچْنایا. چِنا
Биржевой курс	نرخ بورس
Birzhevoy kours	بْیرژِوُیْ کورس
Фондовая биржа	بورس ارز و سهام
Fondāvāyā birzhā	فُونْداوایا. بْیرژا
Чёрный рынок	بازار سیاه
Chorn∂y r∂nok	چُرْنی رْعنُوک
Капитал	سرمایه
Kāpitāl	کاپْیتال
Основной капитал	سرمایه اصلی (اساسی)
Āsnāvnoy kāpitāl	آسْناوْنُوی. کاپْیتال
Акционерный Капитал	سرمایه سهامی
Āktsionern∂y kāpitāl	آکْچْیونِرْنی. کاپْیتال
Торговый капитал	سرمایه تجارتی
Tārgov∂y kāpitāl	تارْگُووی .کاپْیتال
Расходы	هزینه‌ها/مخارج
Rāskhod∂	راسْخُودْع





Доля	بهره، سهم
Dolyā	دُلْیا
Доход	درآمد
Dākhod	داخُود
Стоимость	ارزش (بهاء)
Stoimost	سْتُوئیمُسْت
Брать в долг	قرض گرفتن
Brāt v dolg	بْراتْ. وْ.دُولْگ
Дать в долг	قرض دادن
Dāt v dolg	داتْ. وْ. دُولْگ
Национальный банк россии	بانک ملی روسیه
Nātsionālnəy bānk Rāssii	ناچْیُونالنی. بانک. راسْیئْ
Текущий счёт	حساب جاری
Tekoushiy schyot	تِکوشْی. شْچُوت
Сберегательная касса	صندوق پس انداز
Sberegātelnāyā kāssā	سْبِرگاتِلْنا یا. کاسّا
Кассир	صندوق دار
Kāssir	کاسْیر
Бухгалтер	حسابدار
Boukhgālter	بوخْگالْتِرئْ یا
Бухгалтерия	حسابداری
Boukhgālteriyā	بوخْگالِترئْ یا

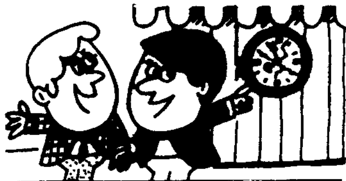




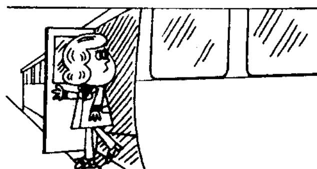
سفر زمینی

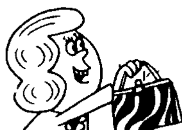
Автобус	اتوبوس
Avtobous	آوْتُوبوسْ
Микроавтобус	مینی بوس
Mikroāvtobous	میکْرو آوْتُوبوسْ
Троллейбус	اتوبوس برقی
Trālleybous	تْرالِیْبوس
Шофёр	راننده
Shāfyor	شافْیُور
Машина	اتومبیل
Māshinā	مٰاشینا
Свободное время	وقت آزاد
Svābodnāe vrimyā	سْوابُودْنایِ. وْرِیْمیا





Занято	مشغول
Zānyāto	زانیاتو
Адрес	نشانی
Ādres	آدرس
Дорого,Дорогой	گران
Dorogā,Dārāgoy	دُرُگا / داراگوی
Прокат	آژانس کرایه‌ای
Prokāt	پْرُکات
Остановка,Станция	ایستگاه
Āstānovkā,Stāntsiyā	آستانوْکا / شتانچی یا
Прямо	مستقیم
pryāmā	پْریاما
Такси	تاکسی
Taksi	تاکسی
Вы свободны ?	شما وقت آزاد دارید؟
V∂ svābodn∂?	وْغ. شوابودْنغ ؟
Вы зāняты?	وقت شما پر است؟
V∂ zānyāt∂?	وْغ. زانیاتغ؟
Нам надо ехать в гостиницу.	لازم است به هتل برویم.
Nām nādā yekhāt v gāstinitsou.	نام. نادا.یِخاتْ. و. گاشتینیچو.





По этому адресу.

به این نشانی.

Pā etāmou ādresou.

پا. اِتامو.آدْرِسو



Садитсь в машину.

سوار ماشین شوید.

Sādits v mashinou.

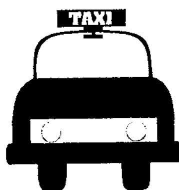
سادْیْتس. وْ. ماشْینو

Подождите меня пожалуйста.

لطفاً منتظر من بمانید.

Pādāzhdite minya pāzhāloustā.

پاداژْدْیِته. مْینیَه. پاژالوسْتا



где можно взять такси?

کجا می‌شود تاکسی گرفت؟

Gde mozhnā vzyāt Tāksi?

گْدِ.مُژنا. وْزْیاتْ. تاکسی؟

Вызовите такси

تاکسی خبر کنید.

V∂zāvite Taksi

وغْزاوْیِته. تاکسی

Сколько вам надо платить?

چقدر لازم است به شما بپردازم؟

Skolkā vām nādā plātit?

سْکُولکا.وامْ.نادا.پْلاتْیت؟

Сколько Я вам должен?

چقدر به شما بدهکارم؟

Skolkā yā vām dolzhen?

سْکُولکا.یا.وامْ. دُلژِن؟



Это много

این زیاد است.

Etā Mnogā

اِتا.مْنُوگا

Как доехать до.....?

چطور می‌شود تا.... رفت؟

Kāk dāyekhat do......?

کاگ. دایِخاتْ. دُو......؟

Остановитсь здесь.

اینجا نگه دارید.

Āstanāvits zdes.

آسْتاناوْیتْس. زْدِس

Я хочу взять на прокат машину من می‌خواهم یک ماشین کرایه کنم.

یا خاچو. وْزیاتْ. نا. پْرکات. ماشینو.

Yā khachou vzyāt nā prokāt māshinou.

Сколько стоит прокат машину? کرایه ماشین چقدر است؟

skolkā stoit prokāt māshinou? سْکولکا.سْتوئیت.پْرکات. ماشینو؟

днём در روز

Dnyom دْنیوم

Ночью در شب

Nochou نُچو

Номер вашего такси.... شماره تاکسی شما......

Nomer vāshevo tāksi..... نُومر.واشِو.تاکسی......

Поверните направо за угол بپیچید سمت راست سرپیچ

Pāvernite nā prāvā zā ougol پاوِرْنیتِه.نا‌پْراوا.زا.اوگُل

Я вернусь через десять минут. من ده دقیقهٔ دیگر برمی‌گردم.

Yā vernous cherez desyat minout. یا.وِرنوس. چِرِزْ.دِسْیَت. مینوت

لطفاً مرا تا فرودگاه برسانید.

Отвезите меня пожалуйста до аэропорта.

آتْویزیتِه. مینْیَه. پاژالوسْتا.دُو آئِرُپورْتا

Ātvizite minya pāzhāloustā do āeroportā.

До автовокзала — تا ترمینال اتوبوس رانی

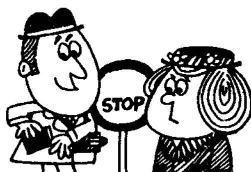
Do āvtovākzālā — دُو.آوْتووْاکْزالا

До железнодорожный вокзала — تا ایستگاه راه‌آهن

Do zheleznodārozhn∂y vākzalā — دُو.ژلِزْنُودارُژْنی واکْزالا

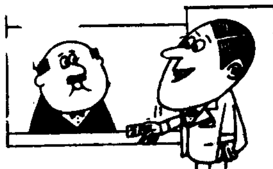
До мореского вокзала — تا ترمینال کشتیرانی

Do māreskovo vākzālā — دوُ. مارِسْکووُ. واکزالا



Гостиница | هتل
Gāstinitsā | گاستینیچا

Администрация	قسمت پذیرش
Ādministrātsiyā	آدمینیستراچیا
Номер	اطاق ـ نمره
Nomer	نومیر
Комната	اطاق
Komnātā	کومناتا
Баня	حمام
Bānyā	بانیا
На одного	برای یک نفر
Nā ādnāvo	ناآدناو



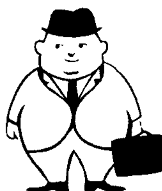


На двоих
برای دو نفر

Nā dvaikh
نا. دْوائیخ

На один день
برای یک روز

Nā ādin den
نا. آدْین دِن



На два дня
برای دو روز

Nā dvā dnya
نا.دواْدْنیا

На неделю
برای یک هفته

Nā nidelou
نا.نْی دِلو

У вас есть свободный номер?
آیا شما جای خالی دارید؟

Ou vās yest svābodnəy nomer?
اوواس. یِست. سْوابُودْنی. نُومِر؟

من مترجم زبان فارسی نیاز دارم.

Мне нужен переводчик на персидский язык.

مْنِه.نوژِن. پِرِوُدْچیک. نا.پِرْسیدْسْکی. یازْغک.

Mne nouzhen perevodchik nā persidskiy yazək

На месяц
برای یک ماه

Nā mesyats
نا. مِسْیچ

Можно посмотреть комнату?
ممکن است اطاق را ببینم؟

Mozhnā pāsmātrit komnātou?
مُژْنا.پاسْماتْریت.کُومْناتو؟

Комната на каком этаже?
اطاق در کدام طبقه است؟

Komnātā nā kākom etāzhe?
کُومْناتا.نا.کاکُوم. اِتاژِ؟

Это комната мне не нравится.	این اطاق را نمی‌پسندم.
Etā komnātā mne ni nrāvitsā.	اِتا. کُومْناتا.مْنِه. نی نْراوْیتسا
У вас есть другая?	آیا (اتاق) دیگری دارید؟
Ou vās yest drougāyā?	او.واس .یِسْت. دْروگا یا؟
Это комната мне нравится.	این اطاق را می‌پسندم.
Etā komnātā mne nrāvitsā.	اِتا. کُومْناتا.مْنِه. نْراوْیتسا
Я возму эту комнату.	من این اطاق را می‌خواهم.
Yā vāzmou etou komnātou.	یا.واژْمو.اِتو.کُومناتو

قیمت اطاق در شبانه روز چقدر است؟

Сколко стоит комната в сутки?

Skolkā stoit komnātā v coutki — شْکُولکا.سْتُوِیْت.کُومْناتا.وْ.سوتْکی؟

من می‌خواهیم در هتلی که از مرکز شهر دور نباشد اقامت کنم.

Я хочу остановиться в гостинице недалеко от центра города.

یا.خاچو.آستاناوْیتسا.و.گاسْتینیچه. نیْدالیکو.آت. چِنْتراگُورُدا.

Yākhachou astānāvitsā v gāstinitse nidaliko at chentrā gorodā.

Заполните пожалуйста этот бланк.	لطفاً این پرسشنامه را پر کنید.
Zāpālnite pāzhāloustā etot blānk.	زاپالْنیتِه.پاژالوستا.اِتُوت. بْلانْک

Мой номер на каком этаже ? | اطاق من در کدام طبقه است؟

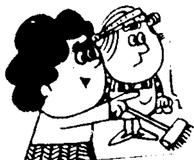
Moy nomer nā kakom etāzhe? | مُویْ. نومِر. نا. کاکُوم. اِتاژِ؟

خیالتان راحت باشد نگهبان شما را تا اتاقتان همراهی می‌کند.

Не беспокойтесь дежурный проводит вас до вашего номера

نی. بِسپاکُویْتیس. دِژورْنی. پْراوُدْیت. واس. دُو. واشِوُ.نُمِرا.

Ni bespakoytes dezhournəy prāvodit vās do vāshevo nomerā.



В комнате нет воды. | داخل اطاق آب نیست.

V komnāte niet vādə. | وْ.کُومناتِه. نْیت. وادْع

В комнате нет зеркала. | در اطاق آیینه موجود نیست.

V komnāte niet zerkālā. | وْ.کُومْناتِه. نْیت. زِرْکالا

Мне жарко,(холодно) | من گرما (سرما) احساس می‌کنم.

Mne zhārkā kholodnā. | مْنِه.ژارکا.خُولُودْنا



Откроите пожалуйста окно. | لطفاً پنجره را باز کنید

Ātkroite pāzhāloustā ākno. | آتکْرُیته. پاژالوستا.آکْنو

Можно включить отопление? | ممکن است بخاری را روشن کنید؟

Mozhnā vklouchit ātāplenie? | مُژْنا.وْکْلوچْیت. آتاپْلِنْیه؟

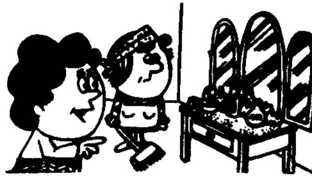
Можно выключить отопление? | ممکن است بخاری را خاموش کنید؟

Mozhnā vəklouchit ātāplenie? | مُژْنا.وْعکلوچْیت. آتاپْلِنْیه؟

Электрический нагреватель	شارژر برقی
Elektricheski nāgrivatel	اِلکتْریچِسکی ناگریْ واتِل
Электрическая бритво	ریش تراش برقی
Elektricheskāyā britvā	الکتریچِسْکا یا بْریتْوا



Розетка	پریز برق
Rāzetkā	رازِتْکا
Напряжение	ولتاژ برق
Nāpryāzhenie	ناپْریاژِنْیه
Это,комната грязная.	این اطاق کثیف است
Etā Komnātā grāznāyā.	اِتا.کُومناتا.گرازْنا یا
Уборка	نظافتچی
Ouborkā	اوُبُرکا



Лифт	آسانسور
Lift	لیْفْت
Убирите пожалуйста комнату.	لطفاً اطاق را تمیز کنید.
Oubirite pāzhāloustā komnātou.	اوْبیرْیتِه. پاژالوشْتا.کومْناتو
Я буду через час.	من یک ساعت دیگر هستم.
Yā boudou cherez chās.	یا.بودو.چِرز.چاس.
Мой ключ пожалуйста	کلید من، لطفاً
Moy Klouch pāzhāloustā	مُوی.کْلوچ. پاژالوشْتا



شما چه زمانی تشریف می‌برید؟

Когда вы уезжаете?

کاگدا.وْع. اویْزژایِته؟

Kāgdā v∂ Ouizzhāete?

من یک هفته دیگر می‌روم.

Я уезжаю через неделю

یا.اویْزژایو. چِرِز.نی‌دِلو

Ya ouizzhayou cherez nidelou.

من تا پس فردا خواهم بود.

Я буду до после завтра.

یا.بودو.دُو.پُسْلی زاوْترا

Yā boudou do posli zāvtrā.

رستوران در کدام طبقه است؟

На каком этаже ресторан?

نا.کاکوم. اِتاژِ.رِسْتاران؟

Nā kākom etāzhe restārān?

خواهش می‌کنم رختخوابم را حاضر کنید.

Прошу подготовить мне постель.

پْراشو.پاذْگاتووْیت. مْنه. پاسْتِل.

Prāshou pādgātovit mne pastel.

لطفاً یک پتوی دیگر هم بیاورید.

Принесите пожалуйста ещё одно одеяло.

پْری نیسیْتِه. پاژالوسْتا.ایْشیُو.آذْنا.آدِیالا.



Prinisite pāzhāloustā ishyo ādnā ādiyālā.

خواهش می‌کنم ساعت ۷ صبح مرا از خواب بیدار کنید.

Разбудите меня пожалуйста в семь часов утра.

Rāzboudite minya pāzhaloustā v sem chāsov outrā.

رازْبودْیتِه. مْینْیَه. پاژالوسْتا.و.سِم .چاسُوو.اوتْرا.

اگر کسی از من خبری گرفت ؛ بگویید من بعد از ساعت دوازده برمی‌گردم.

Если Меня кто-нибудь спросит то я вернусь после 12:00 часов



یِسْلی. مْینیَه. کْتُو ـ نیْ بود. سْپْرسیت. تُو. یا. وِرْنوس. پُسْلی. دْوِناذْچات. چاسُوْ.

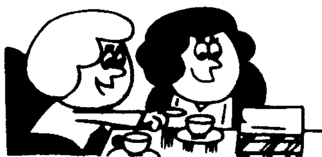
Yesli minya kto-niboud sprosit to yā vernous posli 12 chāsov.



Несколько Слов — چند کلمه

Neskolkā Slov — نِسْکولکا.سْلُوْو

Столовая	غذاخوری، ناهارخوری
Stālovāyā	سْتالُووْایا
Заказ	سفارش
Zākāz	زاکاز
Завтрак	صبحانه
Zāvtrāk	زافْتراک
Обед	نهار
Ābed	آبِد
Ужин	شام
Ouzhin	اوژین



Ресторан	رستوران
Restārān	رِشتاران
Бар	بار
Bār	بار
Кафе	کافه
Kāfe	کافِه
Буфет	بوفه
Boufet	بوفِت
Обслуживание	خدمتکار،پیشخدمت
Ābslouzhivānie	آبْسلوژیوانیِه
Питание	تغذیه
Pitānie	پیتانیِه
Цена	قیمت
Chena	چِنا
Напиток	نوشابه
Napitok	ناپیتُک
Пепельница	زیر سیگاری
Pepelnitsā	پِلْنیتْسا
Вода	آب
Vādā	وادا

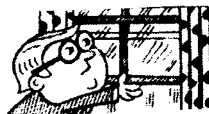






Полотенце	حوله
Pālātentsē	پالاتِنج
Мыло	صابون
Mədlo	مْعلو
Баня	حمام
Bānyā	بانْیا
Одеяло	پَتو
Ādeyālā	آدِیالا
Окно	پنجره
Ākno	آکنُو
Двер	در
Dver	دْوِر
Отопление	وسیله گرماده(شوفاژ،انواع بخاری)
Ātāplenie	آتاپْلِنیه
КОНВеРТ	پاکت نامه
Kānvert	کانْوِرت
Марка	تمبر
Mārkā	مارْکا
Настольная лампа	چراغ رومیزی(مطالعه)
Nāstolnāyā lāmpā	ناشْتُولْنایا.لامْپا
Вешалка	جارختی
Veshālkā	وِشالْکا









Ресторан , Кафе — رستوران، کافه
Restārān , Kāfe — رِستاران، کافِه

Покажите пожалуйста меню. — لطفاً لیست غذا (منو) را نشان دهید.

Pākāzhite pāzhāloustā Menou — پاکاژیتِه.پاژالوستا.مِنو

Мне хочется есть. — میل به غذا دارم.



Mne khochitsā yest. — مْنِه.خُوچیتسا.یِشت

Что у вас есть из еды? — چه چیزی برای خوردن دارید؟

Ishto ou vās yest iz yed∂? — ایشتُو.او.واس. یِشت. ایز.یِدع؟

شما به ما چه چیزی را پیشنهاد می‌کنید؟

Что вы можете нам предложить?

Ishto v∂ mozhete nam predlāzhit? — ایشتُو.وُع .مُوژِتِه. نامْ. پریدلاژیت؟

у вас есть свободный столик? — آیا شما میز خالی دارید؟

Ou vās yest svābodn∂y stolik? — او واس. یِشت. سْوابُودنیْ. سْتولیک؟

Покажите мой столик. میزم را نشان دهید.

Pākāzhite moy stolik. پاکاژیتِه. مُویْ. سْتُولیک.

من می‌خواهم برای نهار میز رزرو کنم.

Я хочу заказать столик для обеда.

Yā khāchou zākāzat stolik dla ābed. یا خاچو.زاکازاتْ. سْتُولیک. دْلا. آبِدا.

Какие у вас есть местные белюда? شما چه نوع غذای محلی دارید؟

کاکیه. او.واش. یِسْت. مِسْتْنعیه بِلودا؟

Kākie ou vās yest mestnəye beloudā?

Принесите пажалуйста ещё хлеба. لطفاً باز هم نان بیاورید.

Prinisite pāzhāloustā ishyo khleba پْری نیشیته. پاژالوستا. ایشْیُو خْلِبا

Принесите пажалуйста мой счёт. لطفاً صورت حساب مرا بیاورید.

Prinisite pāzhāloustā moy schyot. پْریْ نیشِیته. پاژالوشتا.مُوی. سْچُوت

برویم به روستوران دروژبا (دوستی) آنجا غذای خیلی خوشمزه‌ای می‌پزند.

Пойдёмте в ресторан "Дружба" Там очень вкусно готовят.

پایْدُومْتِه.و.رِستاران. دْروژبا.تام.اُچین. وْکوسْنا.گاتُویات

Pāydyomte v restārān "Drouzhbā" tām ochin vkousnā gātovyāt.

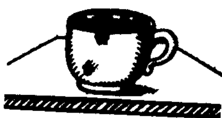
خواهش می‌کنم سه پرس....بیاورید.

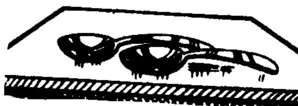
Принесите нам пожалуйста три порции.

Prinisite nām pāzhāloustā tri portsi. پْرِیْنیسیتِه. نام. پاژالوستا.تْری.پُرْچی

لوازم غذاخوری

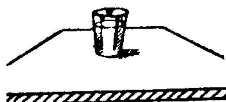
Столик	میز نهارخوری
Stolik	شتولیک
Стул	صندلی
Stoul	ستول
Тарелка	بشقاب
Tārelkā	تارلکا
Чашка	فنجان
Chāshkā	چاشکا
Вилка	چنگال
Vilkā	ویلکا
Нож	چاقو
Ложка	قاشق
Lozhkā	لوژکا





Столовая ложка	قاشق غذاخوری
Stālovāyā lozhkā	شتالُوْایا لُوژْکا
Чайная ложка	قاشق چای خوری
Chāynāyā lozhkā	چائینایا.لُوژکا
Чайник	قوری
Chāynik	چائینیک
Зубочистка	خلال دندان
Zoubāchistkā	زو باچیشتکا
Прибор	سرویس غذاخوری
Pribor	پْری بُور
Стакан	استکان
Stākān	سْتاکان





Продукты | مواد غذایی

Pradoukt*ə* | پْرادوکْتع

Хлеб	نان
Khleb	خْلِب
Сливочное масло	کره
Slivochnāye māslā	سْلیْوُچْنایِه ماسْلا
Подсолнечное масло	روغن مایع
Padsolnichnaye māslā	پادْسولْنیچنایِه ماسْلا
Растеительное масло	روغن نباتی
Rāstitelnāye māslā	راسْتیْتِلْنایِه ماسْلا
Сахар	شکر، قند
Sākhār	ساخار





Свежый хлеб	نان تازه
Svezhдy khleb	شْوِژی. خْلِب
Майонез	سس مایونز
Māyonez	مائیونِز
Соль	نمک
Sol	سُل
Перец	فلفل
Perech	پرِچ
Бутерброд	ساندویچ
Bouterbrod	بوتِرْبْرُد
Закуски	غذای حاضری
Zākouski	زاکوسْکی
Уксус	سرکه
Ouksous	اوکْسوسْ
Мука	آرد
Moukā	موکا
Грибы	قارچ
Gribд	گْریْبع
Солёный грибы	قارچ شور
Salyonдy gribд	سالْیونی. گْریْبع






Маслины — روغنی

Māslin∂ — ماسْلینْع

Сардины — ساردین

Sārdin∂ — سارْدینْع

Рыба — ماهی

R∂bā — رْغبا

Колбаса — کالباس

Kālbāsā — کالْباسا

Чёрная икра — خاویار سیاه

Chyornāyā ikrā — چُرْنایا ایکْرا

Красная икра — خاویار قرمز

Krasnāyā ikrā — کْراسْنایا ایکْرا



Баранина — گوشت گوسفند

Bārāninā — بارانْینا

Говядина — گوشت گاو

Gāvyadinā — گاوْیَدْینا

Свинина — گوشت خوک

Svininā — سیوْنیْنا



Курица — مرغ

Kouritsa — کورْیتْسا

فارسی	Русский
اردک	Утка
اوتْکا	Outkā
غاز	Гусь
گوس	Gous
خرگوش	Заяц
زایاچ	Zāyāts
پیراشکی	Пирожки
پیراژْکی	Pirāzhki
ماکارونی	Макароны
ماکارُنع	Mākāronə
تخم مرغ	Яицо
یائیتْسا	Yāitsa
کمپوت	Компот
کامپُوت	Kāmpot
سرخ شده	Жареная
ژارِنایا	Zhārenāyā
آب پز	Вареная
وارِنْایا	Vārenāyā
سر، کله	Голова
گُلُوْا	Golovā





Почка	قلوه
Pochkā	پُچْکا
Язык	زبان
Yāzək	یازْغک
Грудинка	سینه
Groudinkā	گْروُدْینکا
Суп	سوپ
Soup	سوپ
Печень	جگر
Pechin	پِچْین
Борщ	سوپ کلم
Borsh	بُرْش
Плов	پلو
Plov	پْلُوْ
Овощи	سبزیجات
Ovoshi	اُوُشی
Баклажан	بادمجان
Bāklāzhān	باکْلاژان
Кабачок	کدو
Kābāchok	کاباچُوکْ





Огурец — خیار

Āgourets — آگورِتْس



Картофель — سیب زمینی(آماده)

Kārtofel — کارْتُوفِل

Картошка — سیب زمینی

Kārtoshkā — کارْتُوشْکا



Капуста — کلم

Kāpoustā — کاپوسْتا

Цветная капуста — کلم رنگی

Chvetnāyā kāpoustā — چْوِتْنایا کاپوسْتا



лук — پیاز

Louk — لوک

Редиска — تُربچه

Rediskā — رِدیسکا

Марковь — هویج فرنگی

Mārkov — مارْکُوْ



Помидор — گوجه فرنگی

Pāmidor — پامیدُر

Кукруза — بلال، ذرت

Koukrouzā — کوکْروزا

Салат — سالاد

Sālāt — سالات

Свёкла	چغندر
Svyoklā	سْوُکْلا
Репа	شلغم
Repā	رِپا
Зелёный лук	پیازچه
Zelyon∂y louk	زِلْیونی لوک
Чеснок	سیر
Chesnok	چِسْنُوک
Петрушка	جعفری
Petroushkā	پِتْروشْکا
Горох	نخود
Gārokh	گارُوخ
Фасоль	لوبیا
Fāsol	فاسُل
Укроп	شوید
Oukrop	اوکْرُپ
Просо	اَرزن
Proso	پْرُس
Сырой	خام
S∂roy	سْغْرُی

Фрукты — میوه‌ها
Froukt∂ — فْروکْتی

Финики	خرما
Finiki	فینیکی
Виноград	انگور
Vinogrād	وینوگراد



Клубника	توت فرنگی
Kloubnikā	کلوبنیکا
Вишня	آلوبالو
Vishnyā	ویشنیا
Черешня	گیلاس
Chereshnyā	چرشنیا



Груша	گلابی
Groushā	گروشا



Абрикос	زردآلو
Ābrikos	آبْرِیْکُس
Ананас	آناناس
Anānās	آناناس
Арбуз	هندوانه
Ārbouz	آربوز
Дыня	خربزه، طالبی
Dənyā	دْغْنیا
Банан	موز
Bānān	بانان
Персик	هلو
Persik	پرسیْکْ
Слива	آلو
Slivā	سْلیْوا
Айва	به
Āyvā	آیْوا
Яблоко	سیب
Yāblākā	یابْلاکا
Апельсин	پرتقال
Āpelsin	آپِلْسین

Лимон	لیمو
Limon	لیمُون
Малина	تمشک
Mālinā	مالینا
Фисташка	پسته
Fistāshkā	فیشتاشکا
Гранат	انار
Grānāt	گرانات
Мандарин	نارنگی
Māndārin	ماندارین
Сушеные персики	برگه هلو
Soushenдye persiki	سوشِنیِه پِرسیکی
Курага	برگه زردآلو
Kourāgā	کوراگا
Грецкий орех	گردو
Gretskiy ārekh	گرِتسکی آرِخ
Миндаль	بادام
Mindāl	مینداِل
Инжир	انجیر
Inzhir	اینژیر





Фундук	فندق
Foundouk	فونْدوک
Лох	سنجد
Lākh	لاخ

Напитки	نوشیدنیها
Napitki	ناپیتکی

Кофе — قهوه

Kofe — کوفه



Чай — چای

Chāy — چای



Минеральная вода — آب معدنی

Minerālnāyā vādā — مینرالنایا وادا

Молоко — شیر

Mālāko — مالاکو



Коктейль — شیر مخلوط با عسل و بستنی

Kākteyl — کاکتیل

Газированная вода	سودا
Gāzirovānnāyā vādā	گازی رُوانایا وادا
Лимонад	لیموناد
Limānād	لیماناد
Квас	نوشیدنی محلی
Kvās	کواس
Фруктовый сок	آب میوه
Frouktovəy sok	فروکتووی سوک
Апелсиновый сок	آب پرتقال
Āpelsinovəy sok	آپلسینووی سوک
Лимонный сок	آب لیمو
Limonnəy sok	لیمونی سوک
Пиво	ماءالشعیر
Pivā	پیوا
Томатный сок	آب گوجه فرنگی
Tāmātnəy sok	تاماتنی سوک
Ананасный сок	آب آناناس
Ānānāsnəy sok	آناناسنی سوک
Виноградный сок	آب انگور
Vinogrādnəy sok	وینوگرادنی سوک





Яблочный сок	آب سیب
Ȳablochn∂y sok	یابْلُوچْنی سُوک
Мороженое	بستنی
M̄arozhenoe	مارُژِنُوی
Молочный шакалад	شکلات شیری
Mālochn∂y shākālād	مالُچنیْ شاکالاد
Шоколадный напиток	کاکائوی داغ (نوشیدنی شکلاتی)
Shakaladn∂y nāpitok	شاکالادْنی ناپیْتُوک
Чай с молоком	چایی با شیر
Chāy s mālākom	چایْ. سْ. مالاکُوم
Чай с лимоном	چایی با لیمو
Chāy s limonom	چایْ. سْ. لْیمُونُم
Кофе с молоком	شیر قهوه
Kofe s mālokom	کُوفِه. سْ.مالاکوْم

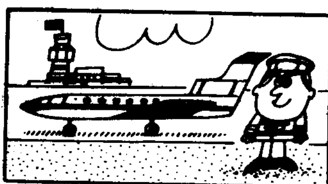




Путешествие | مسافرت

Puteshestive | پوتِشِسْتْویِه

Пассажир	مسافر
pāssāzhir	پاساژیر
Самолёт	هواپیما
Sāmālyot	سامالُوت
Поезд	قطار
Poyezd	پُویِزْد
Электричка	قطار برقی حومه شهری
Elektrichkā	اِلِکْتْریچْکا
Пароход,корабль	کشتی
Pārākhod,kārābl	پاراخُود(کاراْبل)





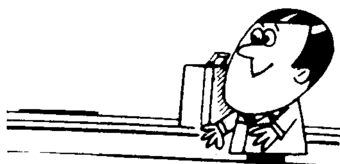
مؤسسهٔ کشتیرانی	паРоходство
پارا خُود سْتْوا	Pāpākhodstvā
متروُ	Метро
قطار زیرزمینی (مترو)	Metro
بلیط	Билет
بْیلِت	Bilet
جا، مکان	Место
مِسْتا	Mestā
جدول برنامه	Расписание
راسْپیسانْیه	Rāspisānie
مجوز	Справки
سْپْراوْکی	Sprāvki
سالن انتظار	Зал ожидания
زال. آژِی دانْی یا	Zāl āzhidāniyā
محل نگهداری بار (امانات)	Камера хранения
کامِرا. خْرانِنْی یا	Kāmerā khrāneniyā
اعتبار بلیط	Годность билета
گُدْنُسْت. بْیلِتا	Godnost biletā
واگُن	Вагон
واگُن	Vāgon





Салон — سالُن

Sālon — سالُن



Каюта — کابین کشتی

Kāyoutā — کایوتا

Посадка — مسافرگیری برای سوار شدن (هواپیما)

Pāsādkā — پاسادْکا

Предварительный заказ — سفارش کنسل شده

Predvāriteln∂y zākāz — پْرِدْوازْیتِلْنی. زاکازْ

Прибытие — ورود (رسیدن)

Prib∂tie — پْریْ بْعتْیهِ

Отправление — فرستاده شده، به حرکت درآمده

Ātprāvlenie — آتْپْراوْلِنْیهِ



Внимание — توجه

Vnimānie — وْنیمْانْیه

Билет туда и обратно — بلیط رفت و برگشت

Bilet toudā i ābrātnā — بْیلِط. تودا.ایی. آبْراتْنا

Сколько стоит билет до ....? — قیمت بلیط تا..... چقدر است؟

Skolkā stoit bilet do.....? — سْکولْکا.سْتُوئیت. بیلِط. دُو.....؟

Поездка по железной дороге — مسافرت با راه‌آهن

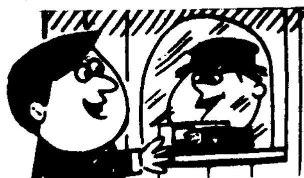
Payezdka pa zheleznoy daroge — پایزدکا پا ژلزنوی دارگ

Железнодорожная станция — ایستگاه راه‌آهن

Zheleznādārozhnāyā stantsiya — ژلزنادارژنایا. ستانچیا

Вокзал — ترمینال

Vākzāl — واکزال



Поезд — قطار

Poyezd — پویزد

Общий вагон — واگن همگانی (اتوبوسی)

Obshiy vāgon — ابشی واگن

Плацкарт — کوپهٔ باز

Plātskārt — پلاچکارت

Купе	کوپه
Koupe	کوپه
Люкс	درجهٔ ممتاز
Louks	لوکس
Скорый поезд	قطار سریع‌السیر
Skor∂y poyezd	سْکورِی پُویِزد
Пассажирский поезд	قطار مسافربری
Pāssāzhiriskiy poyezd	پاساژیرسکی پُویِزْد
Экипаж	خدمه
Ekipāzh	اِکیپاژ
Проводник	مهماندار قطار (مرد)
Prāvādnik	پْراوادْنیک
Проводница	مهماندار قطار (زن)
Prāvādnitsā	پْراوادْنیتسا
Платформа	سکّو
Plātformā	پْلاتْفُرْما
Яхачу заказать два места.	من می‌خواهم دو جا رزرو کنم.
Yā khāchou zākāzāt dva mestā.	یا.خاچو.زاکازات .دْوا.مِسْتا
Когда поезд отправляется?	قطار چه موقع حرکت می‌کند؟
Kāgdā poyezd ātprāvlyāitsā?	کاگدا.پُویِزْد.آتْپراوْلایْتسا؟

Есть ли поезд раньшеь?

آیا قطار زودتری هم هست؟

Yest li poyezd rānshe?

یِسْتْ. لیْ. پُویِزْد. رانْش؟

Есть ли поезд позже?



آیا قطار دیرتری هم هست؟

Yest li poyezd pozzhe?

یِسْتْ. لیْ. پُویِزْد. پُوزْژ؟

قطار شماره ۳ در ساعت ۵ صبح حرکت می‌کند.

Поезд номер три отправляется в 5:00 часов утра.

پُویِزْد. نُومِر. تری. آتْپراوْلایْتْسا. وْ. پیَت. چاسُوْ. اوتْرا

Poyezd nomer tri ātprāvlāitsā v pyat chāsov outrā.

از کدام خط قطار به سمت مسکو حرکت می‌کند؟

С какого пути отправляется поезд в москву?

س. کاکُووا. پُوتی. آتپراوْلایْتْسا. پُویِزْد. وْ. ماسْکُوو؟

S kākovā pouti ātprāvlāitsā poyezd v Māskwou?

Поезд находится на второй линии

قطار در دومین خط قرار دارد.

Poyezd nākhoditsā nā vtāroy lini.

پویزد. ناخودیتسا. نا. وْتاری. لینی

Когда поезд прибывает в Москву?

قطار چه موقع به مسکو می‌رسد؟

کاگدا. پُویزد. پری بعوایت. وْ. ماسکوو؟

Kāgdā poyezd pribəvāet v Māskwou?

قطار چه موقع از مسکو می‌رسد؟

Поезд Когда прибывает из Москвы?

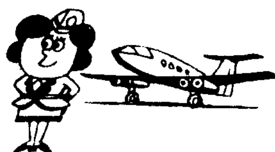
کاگدا. پُویِزد. پریبْعوایِت. ایز. ماسکْوع؟

Kāgda poyezd pribəvāyet iz Māskwə?

Поездка на самолёте — مسافرت با هواپیما

Pāyezdkā nā sāmālyote? — پایزدکا.نا.سامالیوت

Авиакасса.	آژانس هواپیمایی
Āviākāssā.	آویاکاسا
Аэропорт	فرودگاه
Āeroport	آئروپرت
Рейс	پرواز
Reys	رِیس
Лётчик	خلبان
Lyotchik	لُوتچیک
Регистрация	ثبت و کنترل بلیط
Registrātsiyā	رگیستراتسیا
Когда самолёт улетает?	هواپیما کی پرواز می‌کند؟



Регистрация	ثبت و کنترل بلیط
Registrātsiyā	رِگیستراتْسیا
Когда самолёт улетает?	هواپیما کی پرواز می‌کند؟
Kāgdā sāmālot oulitāet?	کاگْدا.سامالُوت. اولیْتایِت؟
Вылёт	خروج، بلند شدن
Vəlyot	وْغْلُت
Прилёт	فرود هواپیما
Prilyot	پْریلُوت
Когда самолёт прилетает?	چه موقع هواپیما می‌نشیند؟
Kāgdā sāmālyot prilitāet?	کاگْدا.سامالُوت. پْرِلیْتایِت؟



توجه، ثبت و کنترل مسافرین پرواز مسکو تهران در حال انجام است.

Внимание;начинается регистрация пассажиров на рейс Москва-Тегеран.

وْنیمانیِه. ناچینایْتسا.رگیسْتراچیا.پاساژیْرُوْ.نا.رِیس. ماسْکوا.تِگران.

Vnimānie,nāchināetsā registrātsiyā pāssāzhirov nā reys Māskwā-Tegerān.

توجه، پرواز مسکو ـ تهران در حال سوارکردن مسافرین می‌باشد.

Внимание;начинается посадка пассажиров на самолёт Москва-Тегеран.

Vnimānie,nāchināetsā pāsadka nā pāssāzhirov nā sāmālyot

وْنیمانیِه. ناچیْنایْتسا. پاسادْکا. پاساژیْرُوْ. نا. سامالْیوت. ماسْکوا. تِگران.

Māskwā-Tegerān.

چه زمانی باید در فرودگاه باشم؟

Когда я должен быть в аэропорту?

Kāgdā yā dolzhen bət v āeroportou? کاگدا. یا. دُلژن. بعت. وْ. آئِروپُرتو؟

Когда следующий рейс? پرواز بعدی چه موقع است؟

Kāgdā sledouyoushiy reys? کاگدا. سْلِدویوشی. رِیس؟

Сколько продлится полёт? مدت پرواز چقدر طول می‌کشد؟

Skolkā prādlitsā pālyot? سْکولکا. پْراذْلیتسا. پالُوت؟

На какой высоте будем лететь? در چه ارتفاعی پرواز خواهیم کرد؟

Nā kākoy vəsote boudim litit? نا. کاکوی. وْسوتِ. بودیم. لیتیت؟



Это прямой рейс? این پرواز مستقیم است؟

Eto prāmoy reys? اِتا. پْراموی. رِیْس؟

Я хочу поменять рейс. من می‌خواهم پرواز را عوض کنم.

Yā khāchou pāminyāt reys. یا. خاچو. پامینْیات. رِیس.

من می‌خواهم این بلیط را استرداد نمایم.

Я хочу отказаться от этого билета.

Yā khāchou ātkāzātsā etāvo biletā. یا. خاچو. آتْکازاتْسا. آت. اِتاوْ. بیلِتا.

اجازه حمل چه مقدار بار را به طور رایگان اجازه می‌دهند؟

Какой вес багажа разрешают провозить бесплатно?

کاکوی. وِس. باگاژا. رازرْیشایوت. پْراوازیت. بِسْپلاتْنا؟

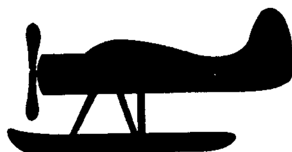
Kākoy ves bāgāzhā rāzrishāyout prāvāzit besplātnā?

بابت اضافه بار شما باید...... پرداخت کنید.

За лишний вес багажа вы должны заплатить .....

زا.لْیشْنی. وِس. باگاژا.وْع. دالْژْنع. زاپْلاتْیت......

Zā lishniy ves bagāzhā v∂ dālzhn∂ zāplātit...



Поездка на пароходе
سفر با کشتی
Payezdka na parakhode?
پایِزدکا.نا.پاراخودِ

آیا از اینجا کشتی به آستراخان می‌رود؟

Идёт ли отсюда пароход до Астрахани?

ایْدْت. لْی. آتْسودْا.پاراخود.دُو.آشْتراخانْی؟

Idyot li atsoudā pārākhod do Āstrākhāni?

چند ساعته کشتی به آستراخان می‌رود؟

Сколько времени идёт пароход до Астрахани?

سْکولْکا.وْرِمِنی.ایْدیوت. پاراخود.دُو.آستراخان؟

Skolkā vremeni idyot pārākhod do Āstrākhāni?

Где находится каюта номер ......? کابین شماره...... کجاست؟

Gde nāxoditsā kāyoutā nomer.....? گْدِ.ناخُودْیْتْسا.کایوتا.نومِر......؟

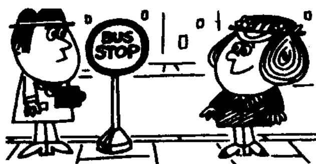
Сколько мест в этой каюте? چند تا جا در این کابین هست؟

Skolkā mest v etoy kāyoute? سکولْکا.مِسْت. وْ. اِتوْی. کایوتِ؟

Поездка на автомобиле — سفر با اتومبیل

Payezdkā nā āvtomobile? — پایِزدکا.نا.آوْتوْمُبیل

Автобусная остановла	ایستگاه اتوبوس
Āvtobousnāyā āstānovkā	آوْتوبوسنایا.آستانُووْکا
Автовокзал	ترمینال اتوبوس رانی
Ābtovākzāl	آوْتووْاکْزال
Автобусная экскурсия	گردش با اتوبوس
Āvtobousnāyā ekskoursiyā	آوْتوبوسْنایا.اِکسکوْرْسیا
Какой автобус идёт до .....?	کدام اتوبوس به.... می‌رود؟
Kākoy āvtobous idyot do ....?	کاکویْ. آوْتوبوس. ایْدُت. دُو؟
Легковая машина	اتومبیل سواری
Legkāvāyā māshinā	لِگکاوْایا. ماشینا



تا نزدیک‌ترین شهر چند کیلومتر راه است؟

До ближайшего города сколько километров?

دوْ.بلیژایْ شِوْ.گورُدا.سکولْکا.کیلومِتْرو؟

Do blizhāyshevo gorodā skolkā kilometrov?

با ماشین چند ساعته می‌توان رفت؟



Сколко времени ехать на машине?

Skolkā vremeni yekhāt nā māshine? *سکولْکا.وْرِمِنی. یخات. نا. ماشین؟*

займите Пожалуйста свои места.. لطفاً در جاهای خودتان قرار بگیرید.

Pāzhāloustā zāymite svāi me. *پاژالوستا.زائیمیتِه. سْوَیْ. مِسْتوْ*

می‌خواهم این بسته را به محل نگاهداری اشیاء بسپارم.

Я хочу сдать в камеру хранение этот пакет.

Yā khachou sdāt v kāmerou khrānenie etot pāket.

یا. خاچو. سْدات. و. کامِرو فْرانِنیه. اِتوت. پاکِتْ

Как называется следующая станция? نام ایستگاه بعدی چیست؟

کاک. نازْغوائیْتسا.سِلِدویوشایا.سْتانْچیا؟

Kāk nāзðvāitsā sledouyoushāyā stāntsiyā?

Когда будет следующий автобус? اتوبوس بعدی کی خواهد بود؟

کاگْدا.بودْیت. سِلِدویوشی. آوْتوبوس؟



Kāgdā boudit sledouyoushiy āvtobous?

Транспорт в городе حمل و نقل در شهر

Trānsport v gorode? تْرانْسْپورْت. وْ گُرُدِ

Метро	مترو
Metro	مترو
Траллейбус	اتوبوس برقی
Trālleybous	تْرالِیْبوس
Трамвай	تراموا
Trāmvāy	تْرامْوای
Такси	تاکسی
Tāksi	تاکسی
Места для детей	جایگاه کودکان
Mestā dlā ditey	مِستا.دْلا.دْیتِیْ
Места для женщин с детьми	جایگاه زنان بچه‌دار
Mestā dlā zhenshin s ditmi	مِستا.دْلا.ژِنْشِین. س.دیْتمی



Места для инвалидов — جایگاه ویژه معلولین

Mestā dlā invālidov — مِشتا.دْلا.اینوالیدُوْ

Талон — ژتون

Tālon — تالُن

Штраф — جریمه

Shtrāf — شْتْراف



Осторожный — احتیاط، دقت، مواظبت

Āstārozhn∂y — آسْتارُژْنی

Я хочу доехать до ..... — من می‌خواهم بروم تا....

Yā khāchou dāyekhāt do...... — یا.خاچو.دایِخات. دُو.......

Где мне выходить? — من کجا بایستی پیاده شوم؟

Gde mne v∂khādit? — گْدِ.مْنِه. وْعخادْیت؟

من باید در ایستگاه بعدی پیاده شوم.

Я доджен выходить на следуюший остановке.

یا.دُلْژِن. وْعخادْیت. نا.سْلِدویوشی. آسْتانُوْکی

Yā dolzhen v∂khodit nā seledoyoushi āstānovke.

این اتوبوس به مرکز شهر می‌رود

Этот автобус идёт в центр города.

اِتوتْ. آوْتوبوس. ایْدُت. وْ. چِنْتر.گورُدا.

Etot āvtobous idyot v chentr gorodā

این اتوبوس کجا توقف می‌کند؟

Где останавливается этот автобус?

گدِ.آستانووْلیوایْتسا.اِتوتْ. آوْتوبوس؟

Gde āstānovlivāitsā etot āvtobous?

Когда будет следуюший трамвай? ترامواى بعدى كى مى‌آيد؟

کاگدا.بودْیت. سِلِدویوشی. ترامْوایْ؟

Kāgdā boudit seledouyoushiy trāmvāy?

کدام اتوبوس به ورزشگاه می‌رود؟

Какой автобус идёт до стадиона?

Kākoy avtobous idyot do stādiona? کاکوی. آوتوبوس. ایْدت. دُو. شتادْیونا؟

از شما خواهش می‌کنم قبلاً اطلاع دهید چه موقع بایستی پیاده شوم.

Прошу вас предупредите заранее когда мне выходить

پْراشو.واس. پْردوپْردِیته. زارانیه. کاگدا. مْنِه.وْ عخودْیت

Prāshou vās predoupredite zārānie kāgdā mne v∂khodit.

Я вам укажу дорогу. من راه را به شما نشان می‌دهم.

Yā vām ukazhou dārogou. یا.وام. اوکاژو.دارُگو.

لطفاً بفرمائید اتوبوس برقی شماره ۸ به کجا می‌رود؟

Скажите пожалуйста восьмой троллейбус куда идёт?

ایسْکاژیتِه. پاژالوسْتا.واسْموی. ترالِیبوس. کودا.ایْدت؟

Skāzhite pāzhāloustā vāsmoy trālleybous koudā idot.

Где вы выходите? کجا شما پیاده می‌شوید؟

Gde v∂ v∂khodite? گْدِ. وغ. وْعخودْیته

Вы будете выходить сейчас? آیا شما اکنون پیاده می‌شوید؟

V∂ boudite v∂khādit sichas? وْع. بوْدیتِه. وغخادْیت. سْی چاس؟

Покупка и Продажа / خرید و فروش

Pākoupkā e Prādazhā / پاکوپکا.ایی. پرادااژا

Магазин — مغازه

Māgāzin — ماگازین



Универмаг — فروشگاه زنجیره‌ای (غیر مواد غذایی)

Ounivermāg — اونیورماگ

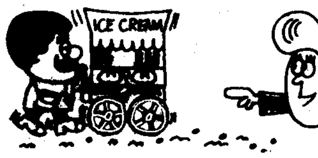
مغازه کمیسیون (اعم از لباس، صوت و تصویر،اشیاءلوکس)

Комиссионый магазин

Kāmission∂y māgāzin — کامیسیونی. ماگازین

Детский мир — فروشگاه خردسالان (دنیای کودک)

Detskiy mir — دتسکی میر



Будка — دکه. گیوسک

Boudkā — بودکا

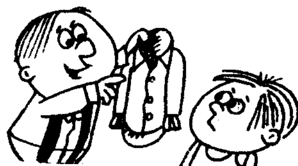
Киоск	کیوسک
Kiosk	کْیوسْک
Рынок	بازار(مواد غذایی)
R∂nok	رْغْنُوک
Талкучка	بازار مکاره
Tālkouchkā	تالْکوچْکا
Книжный магазин	فروشگاه کتاب
Knizhn∂y māgāzin	کْنیژْنی ماگازْین
Промтовары	لوازم صنعتی
Promtāvar∂	پْرُمْ تاوارْغ
Продовольственный магазин	خواربار فروشی
Prodāvolstvenn∂y māgāzin	پْرُداوُلْستوِنّی. ماگازْین
Самообслуживание	سلف سرویس
Sāmāābslouzhivānie	ساماآبسْلوژْیوانیِه
Продовеч	فروشنده مرد
Prodāvech	پْرُوداوِچ
Продовщица	فروشنده زن
Prodāvshitsā	پْرُوداوْشیْچا
Отдел	قسمت،بخش
Ātdel	آتْدِل



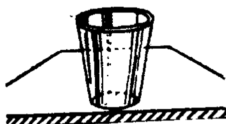


Партия	کمیته، حزب
Pārtiyā	پارْتی یا
Квитанция	فاکتور / رسید
Kvitāntsiyā	کْویتانْچی‌یا
Шифон	شیفون
Shifon	شیفُون
Шёлк	ابریشم
Shyolk	شْیُولْک
Шкуры	دباغی پوست، پوست
Shkour∂	شْکورْع
Костюм	یکدست لباس، کاپشن
Kāstyoum	کاشْتیوم
Мужской	مردانه
Mouzhskoy	موژْشکُوی
Женский	زنانه
Zhenskiy	ژِنشکی
Детский	بچه‌گانه
Detskiy	دِتشْکی
Модель	مدل
Model	مُدِل

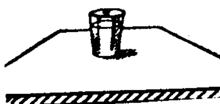




Цвет	رنگ
Chvet	چْوِت
Размер	اندازه
Rāzmer	رازْمِر
Большой	بزرگ
Bālshoy	بالشُوی



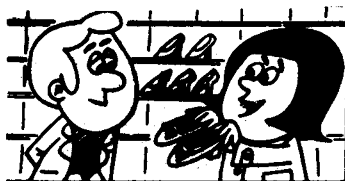
Маленький	کوچک
Mālenkiy	مالِنْکی
Узкий	اندک
Ouzkiy	اوزْکی

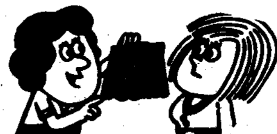


Широкий	عریض
Shirokiy	شیرُوکی
Длинный	طویل، دراز
Dilinn∂y	دْلینّی
Короткий	کوتاه
Kārotkiy	کارُتْکی
Одежда	لباس
Ādezhdā	آدِژْدا
Верхняя Одежда	لباس خارجی (لباس رو)
Verkhnyāyā adezhdā	وِرْخنایا.آدِژْدا



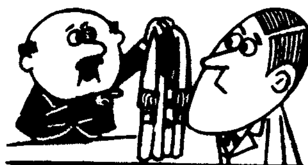
Нижняя Одежда	لباس داخلی (لباس زیر)
Nizhnyāyā ādezhdā	*نیژنیایا.آدِژدا*
ОБувь	کفش
Obouv	*اُبوُو*
Ботинки	پوتین
Bātinki	*باتینکی*
Спортивный костюм	کاپشن ورزشی
Sportivn∂y kāstyoum	*سْپورْتیوْنی. کاشتیوم*
Рубашка	پیراهن
Roubāshkā	*روباشکا*
Рукова	دست بند
Roukovā	*روکوُوْا*
Брюки	شلوار
Brouki	*بروکی*
Блузка	بُولیز
Blouzkā	*بلوزْکا*
Куртка	کاپشن
Kourtkā	*کورْتکا*
Юбка	دامن زنانه
Youbkā	*یوبْکا*





Шарф	شال گردن
Shārf	شارْف
Шапка	کلاه
Shāpkā	شاپْکا
Перчатки	دستکش
perchātki	پِرچاتْکی
Пальто	پالتو
Pālto	پالْتو
Кожаный	چرمی
Kozhān∂y	کُوژانْی
Натуральный,Природный	طبیعی
Nātourāln∂y,Prirodn∂y	ناتورالْنی،پْرِیْرودْنی
Натуралная кожа	چرم طبیعی
Nātourālnāyā kozhā	ناتورالْنایا.کُوژا
Шерсть	پشم
Sherst	شِرْسْت
Зонтик	چتر
Zontik	زُنْتیک
Фотоаппарат	دوربین عکاسی
Fotoāppārāt	فُتوآپارات



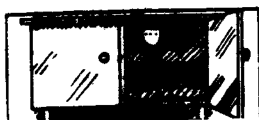




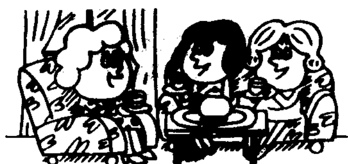
Стереомагнитофон	ضبط استریو
Stereomāgnitāfon	سْترِئوماگْنیتافُون
Телевизор	تلویزیون
Televizor	تِلوِیزُر
Плёнка	فیلم دوربین
Plyonkā	پْلْیُونْکا
Мебель	مُبل
Mebil	مِبیْل
Диван	کاناپه
Divān	دیْوان
Шкаф	کمد
Shkāf	شْکاف
кровать	رختخواب
Krāvāt	کْراوْات
Стул	صندلی
Stoul	سْتُول
Стол	میز
Stol	سْتُول
Тумбочка	کمد زیرمیزی
Toumbochkā	تومْبوچْکا

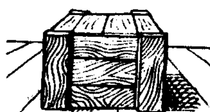






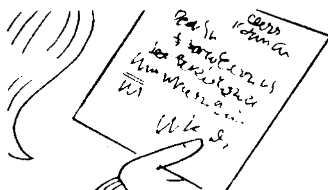
Кухня	آشپزخانه
Koukhnyā	کوخْنْیا
Гостиная	اطاق مهمانی
Gāstināyā	گاسْتینایا
Стенка	سقف
Stenkā	سْتِنْکا
Ковёр	فرش
Kāvyor	کاوْیور
Люстра	لوستر
Loustrā	لوسْترا
Сигареты с фильтром	سیگار فلیتردار
Sigāretə s filtrom	سیگارِتی. سِ. فیلْتْرُم
Сигареты ьез фильтра	سیگار بدون فیلتر
Sigāretə bez filtrā	سیگارِتی. بِزْ. فیلْتْرا
Коробка	جعبه،بسته
Kārobkā	کارُبْکا
спички	کبریت
spichki	سْپیچْکی

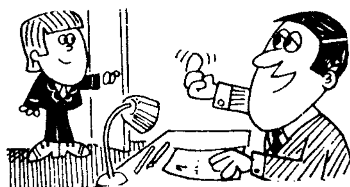




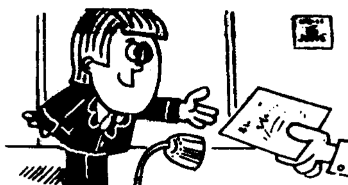
Порошок	پودر
Pārāshok	پاراشُوک
Стиральный Порошок	پودر رختشویی
Stirālnәy pārāshok	شْتیرالْنی. پاراشُوک
Зубная паста	خمیر دندان
Zoubnāyā pāstā	زوبْنایا. پاسْتا
Зубная щётка	مسواک دندان
Zoubnāyā shotkā	زوبْنایا. شُوتْکا
Одеколон	اُدکلن،لوسیون
Ādekolon	آدِکُلُن
Туалетная вода	اُدکلن، لوسیُون
Touāletnāyā vādā	توآلِتْنایا.وادا
Духи	عطر
Doukhi	دوخْی
Шампунь	شامپو
Shāmpoun	شامْپون
Касметика	لوازم آرایش بانوان
Kāsmetikā	کاسْمِتیکا

Бизнесмен	تاجر
Biznesmen	بیزنِس مِن
Предприниматель	مرد عمل
Predprinimātel	پْرِدْپْرِیْ نْیماتِل
Контракт	قرارداد
Kāntrākt	کانْتراکْت
Даговор	قراردادنامه
Dāgāvor	داگاوُر
Предпрятие	شرکت، مؤسسه
Pridpryātie	پْرِدْپْرِیاتْیه
Фабрика	تولیدی
Fābrikā	فابْریکا
Фирма	شرکت
Firmā	فیرْما
Ферма	مزرعه
Fermā	فِرْما
Директор	مدیر،رئیس
Direktor	دیْرِکْتُور

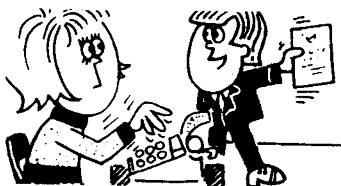




Замдиректор	معاون مدیر
Zāmdirektor	زام دْیِرکْتُور
Савместно	مشترک
Sāvmestnā	ساوْمِسْتْنا



акция	سهم
Āktsiyā	آکْچیا
Доход	سود
Dākhod	داخُود
Расход	خرج،هزینه
Rāskhod	راسْخُود
Прибыль	سود ـ منفعت
Pribəl	پْری بْعل
Выгодно	به نفع
Vəgādnā	وغ گاذْنا



Совместное предпрятие	شرکت مضاربه‌ای
Sāvmestnāye predpryātie	ساوْمِسْتْنایِه. پْرِدْپْریاتیِه
Акционерное общество	شرکت سهامی
Āktsiyonernāye obshestvā	آکْچیُونِرنایِه.اُبْشِسْتْوا

عقد قرارداد

Заключить контракт

زاکلوچیت. کانتراکت

Zāklouchit kāntrākt



من می‌خواهم بخرم.

Я хочу купить.

یا. خاچو. کوپیت

Yā khāchou koupit.

من می‌خواهم بفروشم.

Я хочу продавать.

یا. خاچو. پراداوات

Yā khāchou prādāvāt.

لطفاً این کاپشن را نشان دهید.

Покажите пожалуйста этот костюм..

پاکاژیته. پاژالوستا. اِتوت. کاستیوم

Pākāzhite pāzhāloustā etot kāstyoum

В магазине одежды / در مغازه البسه

V magazine adezhdə

Какой вам размер? — سایز شما چند است؟ چه سایزی برای شما؟

Kākoy vām rāzmer? — کاکوئ وام. رازمیر؟

Какой вам нравится? — کدام یک مورد علاقه شمااست؟

Kākoy vām nrāvitsā? — کاکوئ وام. نراوِیتسا؟



Мне нра̄вится этот — از این خوشم می‌آید.

Mne nrāvitsā etot — مْنِه.نراوِیتسا.اِتوت

Этот цвет мне не нравится. — این رنگ مورد علاقه من نیست.

Etot chvet mne ni nrāvitsā. — اِتوت. چوِت. مْنِه. نی. نراوِیتسا

Другого цвета у вас есть? — آیا رنگهای دیگری دارید؟

Drougovā chvetā ou vās yest? — دروگووا.چوِتا. او. واس. یِست؟

Дайте пажалуйста другой размер. لطفاً اندازه دیگری بدهید.

Dāyti pāzhāloustā drougoy rāzmer. دائِتی. پاژالوشتا.دْروگوی. رازْمِر

Дайте пажалуйста по больше размер. لطفاً اندازه بزرگتری بدهید.

Dāyti pāzhāloustā pā bolshi rāzmer. دائِتی. پاژالوشتا.پا.بُولْشی . رازْمِر

Дайте пажалуйста по меньше размер. لطفاً اندازه کوچکتری بدهید.

Dāyti pāzhāloustā pā menshi rāzmer. دائِتی. پاژالوشتا.پا.مِنْشی . رازْمِر

Где мне можно примерить? کجا ممکن است پرو کنم؟

Gde mne mozhnā primerit? گدِ.مْنِه.مُژنا.پْری مِرْیت؟

Мне идёт этот костюм این کاپشن به من می‌آید

Mne idyot etot kāstyoum مْنِه. ایْدیُوت. اِتوت. کاشْتیوم

Куда я должен платить? کجا باید پرداخت کرد؟

Koudā yā dolzhen plātit? کودا.یا. دُلْژِن. پْلاتْیت؟

В кассу пожалуйста به صندوق لطفاً

V kāssou pāzhāloustā وْ.کاسّو.پاژالوشتا

می‌خواهم برای یادگاری هدیه‌ای بخرم.

Я хочу купить подарок на память.

یا.خاچو.کوپْیت. پادارُکْ. نا.پامْیات.

Yā khāchou koupit pādārok nā pāmyāt.

لطفاً چیز گرانتری به من نشان بدهید.

Покажите мне пожалуйста,что-нибудь по дороже

پاکاژیتِه. مْنِه. پاژالوستا.ایشْتو-نْی بود. پا.دارُژ

Pākāzhite mne pāzhālousta ishto-niboud pā dārozhe

У вас есть другого фасона?

آیا فرم دیگری دارند؟

Ou vas yest drougovā fāsonā?

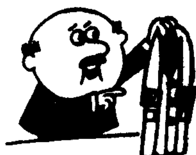
او.واسْ .یِسْت. دروگُوْا.فاسُونا؟

از این بارانی خوشم می‌آید، من آنرا می‌خَرم.

Мне нравится Этот плащ я его куплю.

مْنِه.نراوْیْتسا.اُتوت.پْلاش.یا.یِو.کوپْلو.

Mne nrāvitsā etot plāsh yā yevo kouplou.



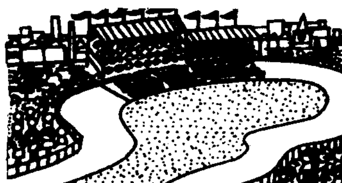
نمایش و ورزش — Развлечения и Спорт

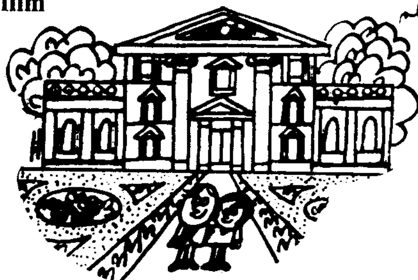
رازْوْلِچِنْیا. ایی. سْپُورت — Razvlecheniyā e Sport

Русский	فارسی
Театр	تئاتر
Tiātr	تْیاتْر
Кинотеатр	سینما
Kinoteātr	کْینُوتْیاتْر
Цирк	سیرک
Chirk	چْیْرک
Парк	پارک
Pārk	پارک
Зоопарк	باغ وحش
Zoupārk	زو پارْک



Концерт	کنسرت
Kāntsert	کانْتِسرت
Стадион	استادیوم
Stādion	سْتادْیون
Ночной клуб	کلوپ شبانه
Nāchnoy kloub	ناچْنویْ کْلوب
Футбольный мач	مسابقه فوتبال
Foutbolnدy mach	فوتْبولْنی مَچ
Фильм	فیلم
Film	فیلم
телевизионный фильм	فیلم تلویزیونی
Televizionnدy film	تِلْویزْیونّی فیلم
Художественный фильм	فیلم هنری
Khoudozhestvennدy film	خودوُژستونّی فیلم
Документальный фильм	فیلم مستند
Dākoumentālnدy film	داکومِنْتالنی فیلم
Режиссёр	کارگردان
Rezhissyor	رِژْیسْیور
Шахматы	شطرنج
Shākhmātد	شاخْماتِع





Лодка — قایق

Lodkā — لُودْکا

Танцы — رقص

Tāntsə — تانچ

Мульт фильм — فیلم کارتونی

Moultfilm — مولْت فیلم



Пляж — پلاژ

Plāzh — پْلاژ

Плавание — شنا

Plāvānie — پْلاوانْیه

Басейн — استخر

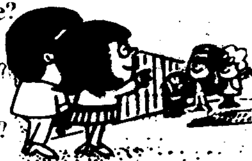
Bāseyn — باسِیْن

Купалъный костюм — لباس شنا

Koupālnəy kāstyoum — کوپالْنی.کاسْتیوم

Что идёт в тевтре? — چه نمایشی در تئاتر هست؟

Ishto idyot v tiātre? — ایشْتُو.ایْدُوت. وْ.تْیاتْرِ؟



Что идёт в кино? — چه فیلمی سینما نشان می‌دهد؟

Ishto idyot v kino? — ایشْتُو.ایْدُوت. وْ.کینُو؟

Давайте сходим в кино. — بیایید (زود باشید)به سینما برویم.

Dāvāyte skhodim v kino. — داوایتِه. سْخُودیم. و.کْینُو

Я ещё не смотрел этот фильм. من هنوز این فیلم را تماشا نکرده‌ام.

Я ishyo ni smātril эtot film. یا.ایشیو.نی سماتریل. اِتوت. فیلم.

В котором часу начало фильма? شروع فیلم چه ساعتی است؟

V kātorom chāsou nāchālā filmā? وْ.کاتُورُم. چاسو.نا چالا.فیلما؟

اجازه بدهید شما را به تئاتر دعوت کنم.

Разрешите пригласить вас в театр.

Rāzrishite priglāsit vās v tiātr. رازْریْشیته. پْریگلاشیت. واس. وْ. تیاتْر

В цирк به سیرک

V chirk وْ.چیرکْ

В балет به باله

V bālet وْ.بالِت

На концерт به کُنسرت

Nā Kāntsert نا.کانْتسِرت

Как называется этот фильм? اسم این فیلم چیست؟

Kāk nāzәvāitsā etot film? کاک. نازغوایْتسا.اِتوت. فیلم؟

این فیلم به زبان روسی دوبله شده است.

Этот фильм дубпирован на русский язык.

اِتوت. فیلم. دوبْلیْرُوْان. نا. روشکی. یازْغکْ.

Etot film doublirovān nā Rouski yāzәk.

چه نوع فیلمهائی بیشتر مورد علاقه شماست؟

Какие фильмы вам болше нравится?

کاکیِه. فیلمْع. وام. بُولشی. نْراوْیتسا؟

Kākie filmә vām bolshe nrāvitsā?

من بیشتر فیلمهای مستند را می‌پسندم.

Мне больше нравится дакументальные филъмы.

مْنِه. بُولْشی. نْراوْیْتسا. داکومِنْتالْنی. فیلْمْع.

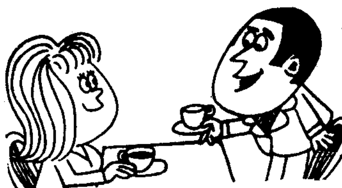
Mne bolshe nrāvitsā dākoumentālnəe filmə.

تئاتر، اُپرا و باله

Театр,Опера и Балета

تیاتْر. اُپرا. ایی. بالِتا

Tiatr, operā e bāletā



تئاتر دراماتیک

Театр драмы

تیاتْر درامْع

Tiātr drāmə

تئاتر موسیقی دِراماتیک

Театр музыкальной драмы.

تیاتْر. موزْیکالْنویْ. دْرامْع

Tiātr mouzəkālnoy drāmə

تئاتر جوانان و کودکان

Театр юного и дети

تیاتْر. یونُووْا. ایی. دِتْی

Tiātr younovā e deti

تئاتر مُتنوع

Театр эстрады

تیاتْر اِسْترادْع

Tiātr estrādə

اجازه بدهید امروز عصر به اتفاق شما به تئاتر برویم.

Разрешите пойти сегодня вечером с вами в театр.

رازْرِیشْیتِه. پایْتی. سْیوُدْنْیا. وِچِرام. س. وامْی. وْ. تیاتْر

Rāzrishite pāyti sivodnyā vecherām s vāmi v tiātr.

شما به کدام تئاتر می‌خواهید بروید؟

В какой театр вы хотите идти?

وْ. کاکُوی. تیاتْر. وْع. خاتْیتِه. ایْدتی؟

V kākoy tiātr və khātite idti?

Что идёт сегодня в театре?

برنامه امروز تئاتر چیست؟

Ishto idyot sivodnyā v Teātre?

ایشتُو.ایدُت. سیُودْنیا.وْ.تیاتْر؟

Я хочу сходить в цирк.

من می‌خواهم به سیرک بروم.

Yā khāchou skhādit v chirk.

یا.چاخو.سْخادیت. و.چیرک

آیا بلیط تئاتر جهت فردا شما دارید؟

У вас есть билеты на завтра в театр?

او. واس. یِسْت. بیلِتْع. نا. زاوْترا.و.تیاتْر؟

Ou vas yest biletə nā zāvtrā v tiātr?

لطفاً برای من دو بلیط در قسمت لُژ بدهید.

Пожалуйста дайте мне два билета в ложу.

پاژالوسْتا.دایْتی. مْنِه. دْوا.بیلِتا.وْ.لُژو

Pāzhāloustā dāyti mne dvā biletā v lozhou.

Поздравление — تبریک

Pazdrāvlenie — پازْدراوْلنیِه

Поздравляю вас с праздником. — عید را به شما تبریک می‌گویم.

Pāzdrāvlyāyou vās sprāzdnikom — پازْدراوْلیا یو.واس. سْ. پرازدنْیکُم.

Поздравляю вас с днём рождения! — تولد شما مبارک!

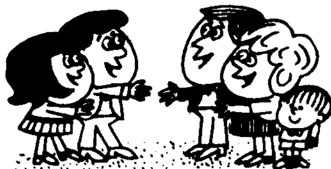
Pāzdrāvlyāyou vas s dnyom rāzhdeniyā! — پازْدراوْلیا یو.واسْ. سْ. دْنیوُم. راژْدِنیا!

Желаю вам счастья. — سعادت شما را خواهانم.

Zhelāyou vām schāstyā. — ژِلا یو.وام. س. چاسْتْیا

За здоровье! — به سلامتی!

Zā zdārovye! — زا.زدارُوْیه



Счастливо — خوشحالی

Schāstlivo — س چاسْتلْیوُ

Успехов в работе.

در کارتان موفق باشید.

Uospekhov v rābote.

اوسپِخُو.وْ.رابُوتِه



С новым годом!

سال نو مبارک باد!

S novəm godom!

س. نُووْعْم. گُودُم!

افتخار بدهید از سوی هیئت نمایندگی خود به شما تبریک گفت.

Позвольте от имени делегации вас поздравить.

پازْوُلْتِه. آت. ایْمِنْی. دِلِگاتْسی. واس. پازْدْراوُیت.

Pāzvolte āt imeni delegātsi vās pāzdrāvit.

امیدوارم همیشه شما را در صحت و سلامتی ببینم.

Надеюсь всегда видеть вас в добром здоровый.

نادِیوس. وسْیگدا.وِیْدیْت. واس. وْ. دُبْرُوم. زْدارُوْی

Nādeyous vsigdā vidit vās v dobrom zdārovəy.

Желею вам прожить ещё сто лет

صد سال به این سالها

ژِلایو.وام. پْراژیت. ایشیُو. سْتُو.لِتْ

Zhelāyou vām prāzhit ishyo sto let.

Почта и телеграф — پست و تگلرام

Pochtā e telegrāf — پُچتا. ایی. تلگراف

Авиапочта	پُست هوایی
Aviāpochtā	آوِیاپُچتا
Почтовый ящик	صندوق پستی
Pochtovəy yāshik	پُچتُوی. یاشیک
Почтовое отделение	شعبه پستی
Pāchtovoye ātdelenie	پُچتُویه. آتدِلنیه
Внутреннее письмо	مکاتبه داخلی
Vnoutrennie pismo	وُنوترِنیه. پیسمُو
Международное письмо	مکاتبه خارجی
Mezhdounārodnāye pismo	مِژدونارُدنایه . پیسمُو



Заказное письмо

پست سفارشی (نام سفارشی)

Zākāznoye pismo

زاکازْنویِه. پیسْمُو

Телегра̄мма̄

تلگرام

Telegrāmmā

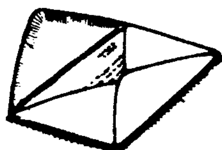
تِلِگرامّا

Срочная почта

پست فوری (پیشتاز)

Srochnāyā pochtā

سْرُ چْنایا. پُچْتا



من می‌خواهم نامه‌ای به ایران بفرستم

Я хочу послать письмо в ИРаНу

Yā khāchou pāslāt pismo v Irānou

یا. خاچو. پاسْلاتْ. پیسْمُو. وْ. ایرانو

من می‌خواهم تلگرامی به ایران بفرستم.

Я хочу послать телеграмму в ИРаНу

یا. خاچو. پاسْلات. تِلِگْرامّو. وْایرانو

Yā khāchou pāslāt telegrāmmou v Irānou

کجا کارهای پستی را می‌پذیرند؟

Где принимают почтовые переводы?

گْدِ. پْریْ نیمایوت. پُچْتُویِه. پِرِوُدْع؟

Gde prinimāyout pochtovəye perevodə?

Где ближайшая почта?

نزدیکترین اداره پست کجاست؟

Gde blizhāyshāyā pochtā?

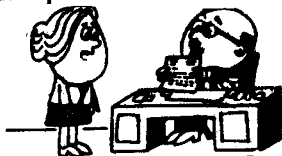
گِدْ. بْلیژایْ شایا. پُچْتا؟

لطفاً نامه را سفارشی بکنید.

Оформите пожалуйста пожалуйста письмо.

آفورمیتِه. پاژالوستا.زاکازنووُ. پیشمُو

Āformite pāzhāloustā zākāznovo pismo



چگونه می‌توان نامه‌ای به خارج فرستاد؟

Как отправить письмо за границу?

کاک. آتپراوِیت .پیشمُو.زاگرانیچو؟

Kāk ātprāvit pismo zā grānichou?

از کجا می‌توان تلکس زد؟

Откуда можно послать телекс?

آتْ کودا.مُوژنا.پاشلات. تلکس؟

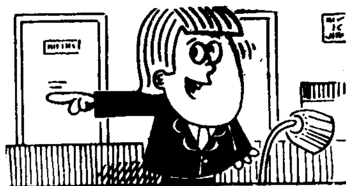
Ātkoudā mozhnā pāslāt teleks?

هزینه این تلکس چقدر می‌شود؟

Сколько будет стоить этот телекс?

سکولْکا.بودیْت. شْتُویْت.اِتوتْ.تلکس؟

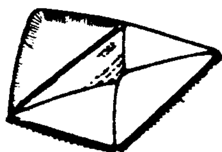
Skolkā boudit stoit etot teleks?



Заказное письмо — پست سفارشی (نام سفارشی)

Zākāznoye pismo — زاکازنویه. پیسْمُو

Телегрāммā — تلگرام



Telegrāmmā — تِلِگرامّا

Срочная почта — پست فوری (پیشتاز)

Srochnāyā pochtā — سْرُ چْنا یا. پُچْتا

من می‌خواهم نامه‌ای به ایران بفرستم

Я хочу послать письмо в ИРаНу

Yā khāchou pāslāt pismo v Irānou — یا. خاچو. پاسْلاتْ. پیسْمُو. وْ. ایرانو

من می‌خواهم تلگرامی به ایران بفرستم.

Я хочу послать телеграмму в ИРаНу

یا. خاچو. پاسْلات. تِلِگْرامّو. وْ ایرانو

Yā khāchou pāslāt telegrāmmou v Irānou

کجا کارهای پستی را می‌پذیرند؟

Где принимают почтовые переводы?

گْدِ. پْرِیْ نیمایوت. پُچْتُوْیِه. پِرِوُدْع؟

Gde prinimāyout pochtov∂ye perevod∂?

Где ближайшая почта? — نزدیکترین اداره پست کجاست؟

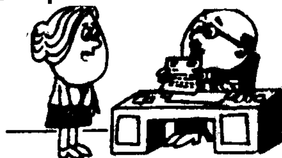
Gde blizhāyshāyā pochtā? — گِدْ. بْلیژایْ شایا. پُچْتا؟

لطفاً نامه را سفارشی بکنید.

Оформите пожалуйста пожалуйста письмо.

Āformite pāzhāloustā zākāznovo pismo

آفورمیتِه. پاژالوستا.زاکازنووُ. پیسْمُو



چگونه می‌توان نامه‌ای به خارج فرستاد؟

Как отправить письмо за границу?

Kāk ātprāvit pismo zā grānichou?

کاک. آتْپراوْیت .پیسْمُو.زاگرانْیچو؟

از کجا می‌توان تلکس زد؟

Откуда можно послать телекс?

Ātkoudā mozhnā pāslāt teleks?

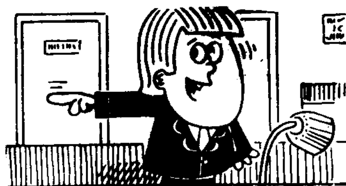
آتْ کودا.مُوژنا.پاسْلات. تلکس؟

هزینه این تلکس چقدر می‌شود؟

Сколько будет стоить этот телекс?

Skolkā boudit stoit etot teleks?

سکُولْکا.بودیْت. سْتُویْت.اِتُوتْ.تلکس؟



Заказное письмо

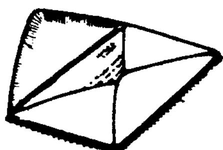
پست سفارشی (نام سفارشی)

Zākāznoye pismo

زاکازْنویِه. پیسْمُو

Телеграмма

تلگرام



Telegrāmmā

تِلگرامّا

Срочная почта

پست فوری (پیشتاز)

Srochnāyā pochtā

سْرُ چْنایا. پُچْتا

من می‌خواهم نامه‌ای به ایران بفرستم

Я хочу послать письмо в ИРаНу

Yā khāchou pāslāt pismo v Irānou

یا. خاچو. پاسْلاتْ. پیسْمُو. وْ. ایرانو

من می‌خواهم تلگرامی به ایران بفرستم.

Я хочу послать телеграмму в ИРаНу

یا. خاچو. پاسْلات. تِلِگرامّو. وْایرانو

Yā khāchou pāslāt telegrāmmou v Irānou

کجا کارهای پستی را می‌پذیرند؟

Где принимают почтовые переводы?

گْدِ. پْرِیْ نیمایوت. پُچْتُویِه. پِرِوُدْع؟

Gde prinimāyout pochtovəye perevodə?

Где ближайшая почта?

نزدیکترین اداره پست کجاست؟

Gde blizhāyshāyā pochtā?

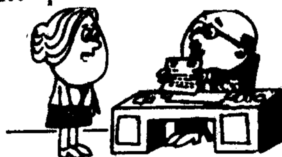
گْدْ. بْلیژایْ شایا. پُچْتا؟

لطفاً نامه را سفارشی بکنید.

Оформите пожалуйста пожалуйста письмо.

Āformite pāzhāloustā zākāznovo pismo

اَفورْمیتِه. پاژالوستا.زاکازْنووُ. پیشْمُو



چگونه می‌توان نامه‌ای به خارج فرستاد؟

Как отправить письмо за границу?

Kāk ātprāvit pismo zā grānichou?

کاک. آتْپراوِیت .پیشْمُو.زاگرانْیچو؟

از کجا می‌توان تلکس زد؟

Откуда можно послать телекс?

Ātkoudā mozhnā pāslāt teleks?

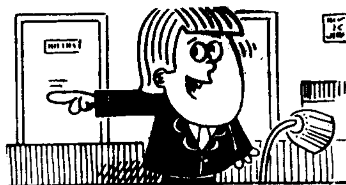
آتْ کودا.مُوژنا.پاشْلات. تلکس؟

هزینه این تلکس چقدر می‌شود؟

Сколько будет стоить этот телекс?

Skolkā boudit stoit etot teleks?

سکُولْکا.بودیْت. سْتُویْت.اِتُوتْ.تلکس؟

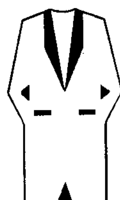


Лечение и медпункт درمان و مرکز کمکهای اولیه
Lichenie e Medpounkt لیچنیه. ایی. مِدپونکت



Здоровый	سلامت
Zdārovəy	زدارُوی
Здоровье	صحت، سلامتی
Zdārovye	زدارُویه
Министерство здравоохранения	وزارت بهداشت
Ministerstvā zdrāvoukhrāneniyā	مینیسترِستوا. زدراوآوخرانِنیا
Крепкое здоровье	سلامتی وافر
Krepkāye zdārovye	کرِپکایه. زدارُویه
Слабое здоровье	ضعف سلامتی
Slāboye zdārovye	سلابویه. زدارُویه

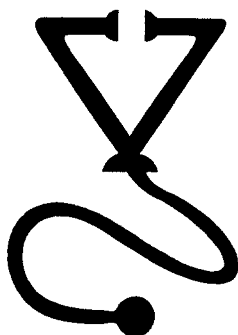
Беречь здоровье	شفایافتن
Berech zdārovye	بِرِچ . زْدارُوْیِه
Голова	سر
Golovā	گُلُوا
Глаз	چشم
Glāz	گْلازْ

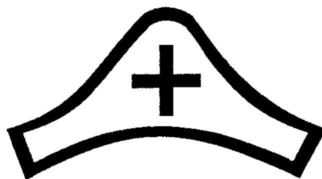


Нос	بینی
Nos	نُوس
Рот	دهان
Rot	رُتْ
Ухо	گوش
Uokhā	اوْخا
Горло	گلو
Gorlō	گُرلُو
Волосы	مو
Volosә	وُلُسع
Рука	دست
Roukā	روکا
Язык	زبان
Yāzәk	یازْعک



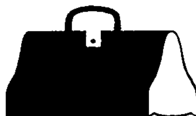
Сердце	قلب
Serdtse	سِرْدْتسِه
Желудок	معده
Zheloudok	ژِلودُوک
Грудь	سینه، پستان
Groud	گرود
Лёгкие	شش، ریه
Lyogkie	لْیوگْکیِه
Органы тела мужчины	اندام مردانه
organә telā mouzhchinә	اُرْگانع. تِلا.موژْچینْع
Органы тела женщины	اندام زنانه
organә telā zhenshinә	اُرْگانع. تِلا.ژِنْشینْع
Кровь	خون
Krov	کْرُوْ
Лекарство	دارو
Likārstvā	لیکارْسْتْوا
Рецепт	نُسخه
Retsept	رِچِپْت
Аптека	داروخانه
Aptekā	آپْتِکا





Сознание	عقل،حافظه
Sāznānie	سازْنانْیه
Месячный цикл	عادت ماهانه
Mesyachnәy chikl	مِسْیَچْنعی. چْیکْل
Ноги	پاها
Nogi	نُوگی
Палец	انگشت
Pālets	پالِتْس
Спина	کمر،پُشت
Spinā	سْپینا
Потерял сознание	عقلش را از دست داد.
Pāteryāl sāznānie	پاتِریال. سازْنانْیه
Пришёл в себе	به خودش آمد.
Prishol v sibe	پْری شُول. وْ. سْیبِه
Воспаление	ورم، التهاب
Vāspālenie	واسْپالِنْیه
Воспаление лёгких	التهاب ریه‌ها
Vāspālenie lyogkikh	واسْپالِنْیه. لْیوگکیخ
Кашель	سرفه
Kāshel	کاشِل

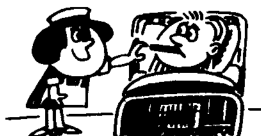




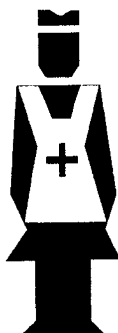
Сильный Кашель	سرفه شدید
Silnәy kāshel	سیْلنی. کاشِل
Насморк	زکام
Nāsmork	ناسْمُرک
Грипп	گریپ
Gripp	گرْیپ
Простуда	سرماخوردگی
Prāstoudā	پْراسْتودا
Рентгеновский снимок	رادیوگرافی،عکس‌برداری با اشعه ایکس
Rentgenovski snimāk	رِنتگِنُوْوْسکی سْنیماک
Ожог	سوختگی
Āzhog	آژُگْ
Поликлиника	پلی کلنیک
Pāliklinikā	پالْیکْلْینیکا
Бальница	بیمارستان
Bālnitsā	بالْنیْتسا
Консультация	مشاوره
Kānsoultatsiyā	کانسولْتاچْیا
Детская Поликлиника	پلی کلنیک کودکان
Detskāyā Pāliklinikā	دِتْسکایا. پالْیکْلْینیکا

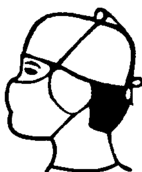




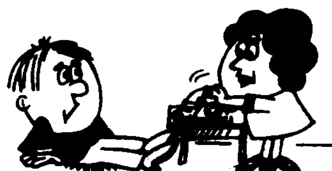


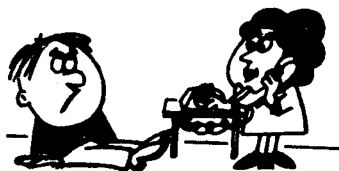
Детская бальница	بیمارستان کودکان
Detskāyā bālnitsā	دِتْسکایا.بالْنیتْسا
Женская Консультация	مشاوره بانوان
Zhenskāyā kānsoultatsiyā	ژِنْسکایا.کانْسولْتاچیا
Анализ	آزمایش، تجزیه
Ānāliz	آنالْیز
Анализ крови	آزمایش خون
Ānāliz krovi	آنالْیز. کْرُوْی
Анализ мочи	آزمایش ادرار
Ānāliz mōchi	آنالْیز. مُچْی
Общий анализ	آزمایش عمومی
Obshi ānāliz	اُبشی .آنالْیز
Хирург	جراح
Khirourg	خیْروْرْگ
Операция	جراحی
Āperātsiyā	آپِراتْسْیا
Хирургическая операция	عمل جراحی
Khirourgicheskāyā āperātsiyā	خیرورگیچِسْکایا.آپِرتْسْیا
Операционная комната	اطاق عمل
Āperātsionnāyā komnātā	آپِراتْسْیونّایا.کُومناتا





Лекарство от Насморка	داروی ضد زکام
Likārstvā āt nāsmorkā	لیکارْسْتْوا.آت. ناسْمُرْکا
Лечится от простуды	درمان سرماخوردگی
Lichitsā āt Prāstoud∂	لیچیتْسا. آت. پْراسْتودْع
ваше здороавье улучшается	سلامتی‌تان را دارید به دست می‌آورید.
Vāshe zdārovye oulouchshāyetsā.	واش. زْدارُوْیِه.اولوچْشایِتْسا
Больной	بیمار
Bālnoy	بالْنُوی
Боль	درد
Bol̄	بُل
Приём больных	پذیرش بیمار
Priyom bāln∂kh	پْری‌یُومْ. بالْنعخ
Вы давно больны.	شما از خیلی وقت پیش بیمار هستید.
V∂ dāvno bāln∂	وْغ. داوْنو.بالْنع
Скорая помощь	کمکهای اضطراری (اورژانس)
Skorāyā pāmosh	سْکُورایا.پامُوش
Вызывать	خبرکردن
V∂z∂vāt	وْزْعوات
Вызов врача	خبرکردن پزشک
V∂zov vrāchā	وْزُوْ.وْراچا





لطفاً پزشک را خبر کنید.
Вызывайте врача пожалуйста

وزغوایْتِه. وْراچا. پاژالوشتا
Vəzəvāyte vrāchā pāzhāloustā.

اورژانس را خبر کنید
Вызывайте скорую помощь

وزغوایْتِه. سکُورویو. پامُوش
Vəzəvāyte skorouyou pāmosh

دهانتان را باز کنید.
Откройте рот

آتْکُروَیْتِه. رُوت
Ātkroyte rot

زبانتان را نشان دهید.
Покажите язык

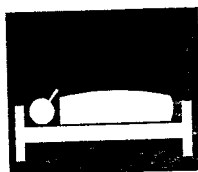
پاکاژْیتِه. یازْغک
Pākāzhite yāzək

عمل دم و بازدم را انجام دهید.
Сделайте вдох,выдых

سْدِلایْتِه. وْدُخ. وْعدْعخ
Sdelāyte vdokh, vədəkh

اینجا درد می‌کند.
Тут болит

توت. بالْیت
Tout bālit



من به شما تزریق می‌کنم.
Я сделаю вам укол.

یا. سْدِلایو. وامْ. اوکُول
Yā sdelayou vām oukol.

لازم است شما در بیمارستان معالجه شوید.
Вам необходимо лечь в болницу

وامْ. نی آبخادیما. لیچ. وْ. بالْنیتْسو
Vām niābkhādimā lich v bālnitsou.

من برایتان دارو تجویز می‌کنم.
Я вам выпишу лекарство.

یا. وام. وْغیپْشو. لیکارسْتْوا
Yā vām vəpishou likārstvā.

روزی ۳ بار این دارو را مصرف کنید.

Принимайте лекарство три раза в день

Prinimāyte likārstvā tri rāzā v den *پْریْ نْیمایْتِه. لیکارْسْتْوا. تْری. رازا. وْ. دِن.*

Я беременна — من حامله هستم

Yā beremennā — *یا. بِرِمِنّا*



У меня аллергия — من حساسیت دارم.

Ou minya ālergiyā. — *او. مْینْیَه. آلِرْگیا*

У меня к пеницилину аллергия. — من به پنی سیلین حساسیت دارم.

Ou minya k penitsilinou ālergiyā. — *او. مْینْیَه. ک. پِنی چْیلیْنو. آلِرْگیا*

Какое лекарство принимаете? — چه دارویی مصرف می‌کنید؟

Kākoye likārstvā prinimāete — *کاکُویِه. لیکارْستْوا. پْریْ نْیمایِته؟*

Как вы себя чувствуете? — احوالتان چطور است؟

Kak və sibya chouvstvouite? — *کاک. وْع. سْیبْیَه. چووْسْتْوْوْیْتِه؟*

Я чувствую себя ... — من احساس می‌کنم.....هستم

Ya chouvstvouyou sibya..... — *یا. چووْسْتْوْوْیو. سْیبْیَه*





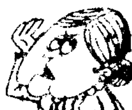
Хорошо — خوب

Khārāsho — *خاراشو*

Плохо — بد

Plokhā — *پْلُخا*

Нормально	طبیعی
Nārmālnā	نارْمالْنا
Я болен	من بیمارم
Ya bolen	یا. بُولِن
Что у вас болит?	کجایتان درد می‌کند؟
Ishto ou vās bālit?	ایشْتُو.اوْ.واسْ .بالْیت؟
У меня болит голова	سرم درد می‌کند.
Uo minya bālit golovā	اومْینْیه. بالیْت. گُلُوا
У меня желудок не в порядке	معده‌ام درست کار نمی‌کند.
Uo minya zheloudok ni v pāryadki	اومْینْیه. ژِلودُک. نی. وْ. پارْیادْکی
Я не могу есть	من نمی‌توانم غذا بخورم.
Yā ni māgou yest	یا. نی. ماگو. یِشت
Мне трудно говорить.	صحبت کردن برایم سخت است.
Mne troudnā gāvārit.	مْنِه. تْرُودْنا.گاوارْیت
Меня тошнит	حالت تهوع دارم.
Minya tashnit	مْینیَه. تاشْنْیت
Меня все время рвёт.	من دائماً استفراغ می‌کنم.
Minya vse vrimya rvyot.	مْینیَه. وْسِه. وِرْیمیَه. رْوُیت







من یک گواهی پزشکی احتیاج دارم.

Мне нужно медицинское свидетельство.

مْنِه. نوژْنا. مِدْیچینسْکُویه. سْویدْیتِلْستْوا

Mne nouzhnā meditsinskoye sviditelstvā



У зубного врача — در دندانپزشکی

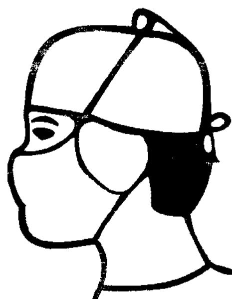
Ou zoubnova vrācha — او.زوبنُوْا.وْراچا

У меня болит зуб	دندانم درد می‌کند.
Ou minya bālit zoub	او.مْنیَه. بالیْت. زوب
У меня сломался зуб	دندانم شکسته است.
Ou minya slāmālsā zoub	او.مْینیَه. سْلامالْسا. زوب
Пожалуйста поставьте пломбу.	خواهش می‌کنم دندانم را پر کنید.
Pāzhāloustā pāstāvte plombou.	پاژالوستا.پاسْتاوْتِه. پْلُمْبو
Удалите этот зуб	این دندان را بکشید.
Oudālite etot zoub	اودالیْتِه. اِتوت. زوب
Снимите боль пожалуйста.	لطفاً درد را بر طرف کنید.
Snimite bol pāzhāloustā.	سْنیمیتِه. بُل. پاژالوسْتا
Какой зуб болит?	کدام دندانتان درد می‌کند؟
Kākoy zoub bālit?	کاکُوی. زوب. بالیْت؟





Сплюньте пожалуйста	لطفاً آب دهان را خارج کنید.
Splounte pāzhāloustā	سْپلونْتِه. پاژالوسْتا
Что сделать,чтобы утихла боль?	برای تسکین درد چه کار باید کرد؟
Ishto sdelāt,ishtobə outikhlā bol?	اِیْشتُو.سْ دِلا ت. اِیْشتُوبع. اوتیخْلا.بُل؟
Я хочу сделать протез.	من می‌خواهم دندان مصنوعی بگذارم.
Yā khāchou sdelāt protez.	یا. خاچو.سْ دِلا ت. پْرُتِزْ



В аптеке — در داروخانه
V āpteke — و.آپتِکِه

Мне надо в аптеку. — من باید به داروخانه بروم.

Mne nādā v āptekou. — مْنِه. نادا.و.آپتِکو

Где ближайшая аптека? — نزدیکترین داروخانه کجاست؟

Gde blizhāyshāyā āptekā? — گْدِ.بلیژایْشایا.آپتِکا؟

آیا این داروخانه شبانه روزی است؟

Эта аптека работает круглосуточно?

اِتا.آپتِکا.رابوتایِت.کْروگْلوسوتُچْنا؟

Etā āptekā rābotāet krouglosoutochnā?

به دارویی که در این نسخه تجویز شده نیاز دارم.

Мне нужно лекарство по этому рецепту.

مْنِه.نوژْنا.لیکارسْتوا.پا.اِتومو.رِچِپْتو

Mne nouzhnā likārstva pā etomou retseptou.

ممکن است این دارو را بدون نسخه تهیه کرد؟

Можно взять это лекарство без рецепта?

مُوژْنا.وْزْیَت. اِتو.لیکارستوا.بِز.رِچِپْتا

Mozhnā vzyat eto likarstvā bez retseptā?

این دارو را روزی چند بار باید خورد؟

Сколько раз в день надо принимать это лекарство?

سکُولْکا. راز. و. دِن. نادا.پْری نیمات. اِتو.لْیکارستوا؟

Skolkā rāz v den nādā prinimāt eto likārstvā?

خواهش می‌کنم چیزی برای سردرد بدهید.

Дайте мне что-нибудь от головной боли.

دائِتی. مْنِه. ائِشْتُو ـ نی بود.آت. گالُوْنُوی. بُولی

Dāyti mne ishto _ niboud āt gālāvnoy boli

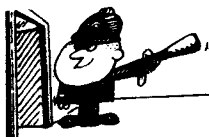


KOMHaTa милиции — اداره پلیس

Komnata militsi — کُومْناتا مُیلیْتْسی

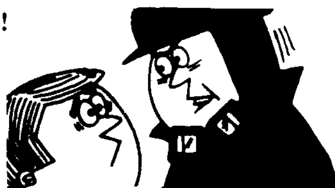


Милиция	پلیس
Militsiyā	مِیلیْچیا
Полицейский Участок	مرکز پلیس
Pālitseyskiy ouchāstok	پالْیتِسیْسکی اوچاشتُوک
Г.А.И	راهنمایی و رانندگی (پلیس)
G.A.I	گ. آ. ائی
Господин	آقا
Gāspādin	گاشپادْین
Дама	خانم
Dāmā	داما

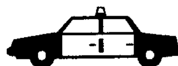


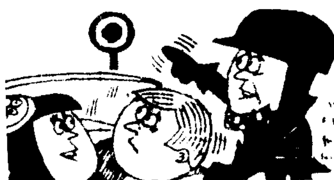
Вход	ورود
Vkhod	وْخوُد
Входа нет	بدون راه ورودی
Vkhodā niet	وْخوُدا.نْیِت
Выход	خروج
V∂khod	وغْخُود
Выхода нет	بدون راه خروجی
V∂khodā niet	وغْخُودا.نْیِت
Вход бесплатный	ورود رایگان
Vkhod besplātn∂y	وْخُود.بِسْپلاتْنی
Вход воспрещён	ورود ممنوع
Vkhod vāspreshyon	وخُود.واسْپرِشْیُون
Вход строго воспрещён!	ورود مطلقاً ممنوع!
Vkhod strogā vāspreshyon!	وخُود.سْترُگا.واسْپرِشْیُون!
Запрещённая зона!	منطقه ممنوعه!
Zapreshyonnāyā zonā!	زاپْرِشْیُونّایا.زُنا!
Для женщин	برای زنان
Dlā zhenshin	دْلا.ژِنْشْین
Для мужчин	برای مردان
Dlā mouzhchin	دْلا.موژْچین





Открыто / ОткРытый	باز
Ātkr∂to . Atkr∂t∂y	آتکرغ تو، آتکرغتی
Закрыто / ЗакРытый	بسته
Zākr∂to , Zākr∂t∂y	زاکرغ تو، زاکرغتی
Режим работы	نظام کاری
Rezhim rābot∂	رژیم. رابوتع
Время работы	زمان کاری
Vrimyā rābot∂	وریمیَه. رابوُتع
Часы работы	ساعات کاری
Chās∂ rābot∂	چاسع . رابوُتع
Не курить!	سیگار کشیدن ممنوع!
Ni kourit!	نیْ کوریْت!
Не трогать!	دست زدن ممنوع!
Ni trogāt!	نیْ تْرگات!
Опасно!	خطر!
Āpāsnā!	آپاسْنا!
Опасно для жизни!	خطر مرگ!
Āpāsnā dlā zhizni	آپاسنا.دْلا.ژیزنی!
Осторожно!	احتیاط!
Āstārozhnā!	آستارُژْنا!
Питьевая вода	آب آشامیدنی
Pitevāyā vādā	پیتِوایا.وادا





Несколько слов | چند کلمه

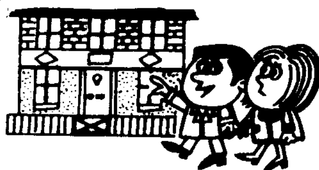
Niskolkā slov | نیسکولکا سلو

Вода не для питья	آب غیر آشامیدنی
Vādā ni dlā pityā	*وادا.نی. دلا.پیتیا*
Занято	مشغول
Zānyāto	*زانیاتو*
Свободно	آزاد
Svābodnā	*سوابودنا*
Посольство	سفارت
Pāsolstvā	*پاسولستوا*
Консульство	کونسولگری
Konsoulstvā	*کنسولستوا*



وابسته
Атташе
آتاشِه
Āttāshe

وابسته فرهنگی
Культурный атташе
کولْتورْنی .آتاشِه
Koultournǝy āttāshe



وابسته بازرگانی
Тарговый атташе
تارْگُووْیْ .آتّاشِه
Tārgovǝy āttāshe

سفیر
Посол
پاسُول
Pāsol

کونسول
Консул
کُنْسول
Konsoul

محل زندگی همگانی
Общежитие
اُبْشِژْیتْیِه
Obshezhitie

دانشکده
Институт
اینْسْتْیتوت
Institout

دانشگاه
Университет
اونْیوِرْسْیتِت
Ouniversitet

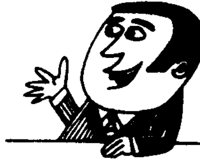


رشته تحصیلی
Факультет
فاکولْتِتْ
Fākoultet

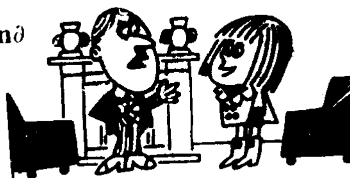
جهان، دنیا
Мир
مْیر
Mir

Страна	کشور
Strānā	شْترانا
Родина	وطن
Rodinā	رُدینا
Государство	دولت
Gāsoudārstvā	گاسو دارْشْتوا
Провительство	هیئت دولت
Prāvitelstvā	پْراوْیتِلشْتوا
Министерство	وزارت
Ministerstvā	مینیشْتِرشْتوا
Министр	وزیر
Ministr	مینیشْتر
Министерство иностранных дел (М.И.Д)	وزارت امور خارجه
Ministerstvā ināstrānnəkh del	مینیشْتِرشْتوا.اینا شْترانّغ. دِل
Министерство внутренних дел (М.В.Д)	وزارت کشور
Ministerstvā vnoutrennikh del	مینیشْتِرشتوا.وْنوتْرِنّیخ . دِل
Министерство высшего образовония	وزارت آموزش عالی
Ministerstvā vəsshevo ābrāzovāniyā	مینیشْتِرشْتوا.وْغشْشِوُ . آبرازُوانْیا
ПаРламент	مجلس شورا
Pārlāment	پارْلامِنْت



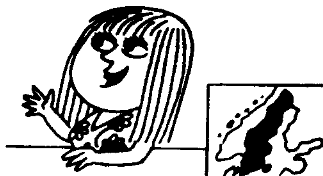


وزارت فرهنگ	Министерство Культурд
مینیسترستوا. کولتورع	Ministerstvā Koultourд
وزارت بازرگانی	Министерство Торговли
مینیسترستوا. تارگولی	Ministerstvā targovli
وزارت دارایی	Министерство финансов
مینیسترستوا. فی نانسو	Ministerstvā Finānsov
وزارت دادگستری	Министерство юстиции
مینیسترستوا. یوستیچی	Ministerstvā youstichi
وزارت راه	Министерство Путей Сообщения
مینیسترستوا. پوتی. ساآبشنی یا	Ministerstvā Poutey Sāabsheniyā
وزارت کشاورزی	Министерство Сельского хозяйства
مینیسترستوا. سلسکو. خازیایستوا	Ministerstvā selskovo khāzyāystvā
وزارت بهداشت	Министерство здравоохранения
مینیسترستوا. زدراوآخرانی یا	Ministerstvā zdrāvoākhrāneniyā
وزارت بیمه اجتماعی	Министерство Обеспечения
مینیسترستوا. آبسپچنی یا	Ministerstvā ābespecheniyā
وزارت دفاع	Министерство оБоРоны
مینیسترستوا. آبارنع	Ministerstvā ābāronд
تبعه مرد	Гражданин
گراژدانین	Grāzhdānin



Гражданка — تبعه زن

Grāzhdānka — گراژدانکا



Гражданство — تابعیت

Grāzhdānstvā — گراژدانستوا

Национальность — ملیّت

Nātsionālnost — ناچیونالنست

Религия — مذهب، دین

Religiyā — رلیگیا

Организация объединённых наций — سازمان ملل متحد

Orgānizātsiyā ābedinyonnəkh nātsiy — ارگانیزاچیا.آبدینیونّخ. ناچیی

Совет безопосности — شورای امنیت

Sāvet bezāpāsnosti — ساوت. بزآپاشنستی

Граница — مرز

Grānitsā — گرانیتسا

Сталица — پایتخت

Stālitsā — شتالیتسا

Российская федерация — فدراتیو روسیه

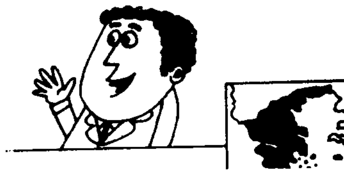
Rāssiyskāyā federātsiyā — راشیسکایا.فدراتسیا

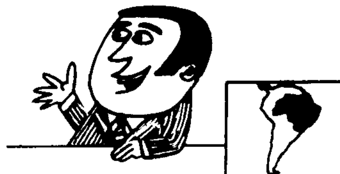
Москва — مسکو

Māskvā — ماسکوا



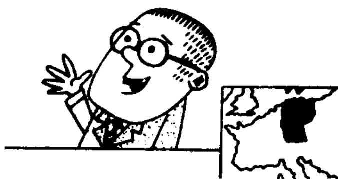
Киев	کْی یِفْ
Kiev	کْی یِوْ
Баку	باکو
Bākuo	باکو
Армения	ارمنستان
Ārmeniyā	آرْمِنی یا
Ереван	ایروان
Yerevān	یِروان
Алма-ата	آلماآتا
Ālmā-ātā	آلماآتا
Минск	مینسک
Minsk	مْینسکْ
Крым	شبهه جزیره کریمه
Kr∂m	کْریم
Одесса	آدسا
Adessa	آدِسّا
Украина	اوکرائین (اُکرایْن)
Oukrāinā	اوکْرائینا
Грузия	گرجستان
Grouziyā	گْروزْیا





کشورهای حوزه بالتیک	**Прибалтика**
پْری بالْتیکا	**Pribāltikā**
کشورهای مستقل مشترک المنافع	**С.Н.Г**
اِس. اِن. گِ	**S.N.G**
انگلستان	**Англия**
آنگْلی یا	**Angliyā**
هُلند	**Голландия**
گالاَنْدیْ یا	**Gālāndiya**
لهستان	**Польша**
پُلْشا	**Polshā**
ترکیه	**Турция**
تورْچی یا	**Tourtsiyā**
اروپائی، تبعه اروپا	**Европеец**
یِوْرُپِئیچ	**Yevropeits**





در مغازه جواهری و صنایع دستی
В магазине ювелирных и изделий

ۉ.ماگازین. یووِلیرنِخ. ایزدِلیی

V magazine youvelirnəkh izdeliy

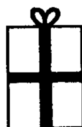
Кольцо	انگشتر
Kāltso	کالْچُو
Обручальное кольцо	حلقه نامزدی
Abrouchālnoye kāltso	آبروچالْنُویِه. کالچُو
Серьги	گوشواره
Sergi	سِرگی
Браслет	دستبند
Brāslet	بْراسْلِت
Ожерелье	گردن بند
Azhireli	آژیرِلی





Брошь	سنجاق سینه، گل سینه
Brosh	بْرُش
жемчужное ожерелье	گردن بند مروارید
Zhemchouzhnoe āzhireli	ژِمْچوژْنویِه. آژْیرِلی
Кулон	سینه ریز
Koulon	کولُن
Рубин	یاقوت
Roubin	روبْین
Коралл	مرجان
Kāral	کارال
Хрусталь	کریستال
Khroutāl	خْروشْتال
Алмаз	الماس
Almāz	آلماز
Изумруд	زمرّد
Izoumroud	ایزْومْرود
Глазурь	مینا
Glāzour	گلازور
Опал	عقیق
Opāl	اُپال





Бирюза فیروزه

Biryouzā بیریوزا

Покажите пожалуйста это кольцо لطفاً این انگشتر را نشان دهید.

Pākāzhite pāzhāloustā eto kāltso. پاکاژیتِه. پاژالوستا.اِتو.کالْچو

Я хочу купить маленький подарок. من می‌خواهم هدیهٔ کوچکی بخرم.

Yā khāchou koupit mālenkiy pādārok. یا. خاچو.کوپیت. مالِنْکی. پادارُک

Это настоящее золото? آیا این طلای اصل است؟

Eto nāstāyāshie zolotā? اِتو.ناستایاشیِه. زُلوتا؟

Здесь скодько каратов? عیار این چند است؟

Izdes skolkā kārātov? ایزْدِس. سکُولکا.کاراتُوو؟

Что, зто за камень این چه نوع سنگی است؟

Ishto eto zā kāmen? ایشْتُو.اِتو.زا.کامِن؟

لطفاً صنایع دستی را نشان دهید.

Покажите пожлуйста художественные изделия.

پاکاژیته. پاژالوسْتا.خودوُژیستوِنّیه ایزْدِلْیا

Pākāzhite pāzhāloustā khoudozhistvennəye izdeliyā.

لطفاً بروی جعبه سیگار نقره‌ای قلم زنی (حک) کنید

Сделайте пожалуйта гравировку на серебряном портсигаре

ایزْدِلایْتِه. پاژالوسْتا.گراوْیُروْکو.نا.سِرِبریانُوم. پارتْسیگارِ

Izdelāyte pāzhaloustā grāvirovkou nā serebryānom pārtsigare

Пословицы и поговорки ضرب‌المثل‌ها و اندرزها

Paslovitsə e pagāvorki پاسْلُوِیچِغ . ایی. پاگاوُرکی

شاهنامه آخرش خوش است./جوجه را آخر پائیز می‌شمارند.

Цыплят по осени считают

Chəplyāt pā osini schitayout. چِعِپْلیات. پا. اُسینی. سْ چیتایوت

آدمی را نسبت به هنر باید نه به پدر/از فضل پدر تو را چه حاصل

Встречают по одежке,провожают по уму.

وْسْتْرِچایوتْ. پا.آدِژْکی .پْراوازایوت. پا. اومو

Vstrechāyut pā ādezhki, prāvāzhāyout pā oumou.

Ученого учить только портить. آزموده را آزمودن خطاست.

Ouchenovo ouchit tolkā portit. اوچِنُوْ.اوچیت. تُولْکا.پُرْتیت

Дело мастера боится.　　هر کاری استادی می‌خواهد.

Delo masterā bāitsā.　　دِلا.مَسْتِرا. بائیْتسا

Бодливой корове бог рога не даёт.　　آستین کوتاه و دست دراز

Bādlivoy kārove bog rogā ni dāyot.　　بادْلیویْ. کارُوِ.بُوگ. رُگا.نی دائیوت

все та же каша все та же чаша.　　همان آش و همان کاسه

Vse tā zhe kāshā vse tā zhe chāshā.　　وسه. تا.ژِ .کاشا. وْسِه. تاژِ. چاشا

Своя рубашка ближе к телу.　　اول خویش بعد درویش

Svāyā roubāshkā blizhe k telou.　　سْوایا.روباشْکا.بْلیژِ.ک. تِلو

زبان سرخ سر سبز می‌دهد بر باد.

Бойкий язык загубит зелёную голову.

بائیکی. یازِعک. زاگوبیت. زیْلُنویو. گُلُوْو

Bāykiy yāzək zagoubit zilonouyou golovou.

Яблоко от яблони недалеко падаёт.　　بار بد باشد، چو باشد نهال.

یابْلوکا.آتْ. یابْلونی. نْی دالیکو.پادائیوت

Yābloka āt yābloni nidāliko pādayot.

Что посеешь,то пожнешь.　　گندم از گندم بروید جو از جو

Ishto pāsiesh to pāzhnish.　　ایشتُو.پاسْیِش. تُو. پاژْنیش

هیچ دودی بی‌آتش نیست /بیهوده سخن بدین درازا نبود.

Нет дыма без огня.

Niet dəmā bez ognyā.　　نْیِت. دْعما.بِزْ.اُگْنیا

پایت را به اندازه گلیم خودت دراز کن. По одежке протягивай,ножки.

پا.آدِژْکی. پْرُتْیاگیوای. نُوژْکی **Pā ādezhki protyāgivāy nozhki**

یکبار دیدن به از صدبار شنیدن /شنیدن کی بود مانند دیدن

Лтчше один раз увидеть чем сто раз услышать.

لوچْشِ. آدْین. راز.اووْیدْیت. چِمْ. شْتُو.راز.اوسْلعشات

Louchshe ādin rāз ouvidit chem sto rāz ouslӘshāt.

کوزه‌گر از کوزه شکسته آب می‌خوره **Сапожник ходит ьез сапог.**

ساپوژْنیک. خُودیْت. بِزْ. ساپُوگ **Sāpozhnik khodit bez sāpog.**

ضیافت پای پس هم دارد. **Долг платежом красен.**

دولْگ. پْلاتِژُمْ. کْراسِن. **Dolg plātezhom krāsen.**

پرسان، پرسان به کعبه بتوان رفت. **Язык до киеваֿ доведёт.**

یازغک. دا.کْیوا.داوْیدْیوت **Yāzӛk dā kieva dāvidyot.**

آشپز که دوتا شد، آش شور می‌شود یا بی‌نمک

У семи нянек дитя без глазу.

او.سِمی. نْیانِک. دْیتیا.بِزْ. گْلازو **Ou semi nyānek dityā bez glāzou.**

مِحنَت کش را از هر طرف سنگ آید.

На бедного макара все шишки валятся.

نا.بِدْنوْوا.ماکارا.وْسِه. شْیشْکی. والْیاتْسْیا.

Nā bednovā mākārā vse shishki vālyātsiyā.

یار نیک را روز بد شناسند.

Друг познается в беде.

دْروگ . پازْنائیْتسا.وْ.بِدِ

Droug pāznāitsā v bede.

پُز عالی (و) جیب خالی.

Звону много,толку мало.

زْوانو. مْنوگا.تُولْکو. مالا

Zvānou mnogā, tolkou mālā.

گل پشت و رو ندارد.

Роза хороша со всех сторон.

رُزا. خارُشا.سا.وْسِخْ. سْتُورُن

Rozā khāroshā sā vsekh storon.

پشه لگدش زده.

Это комариный укус.

اِتُو.کامارْیِنی. اوکوس

Eto kāmārin∂y oukous.

خرس در کوه بوعلی‌سیناست.

На без рыбе и рак рыба.

نا.بِزْ. رْغبِ. ایی. راک. رْغبا

Nā bez r∂be e rāk r∂ba.

تا تنور گرم است نان باید پخت

Куй железо пока горячо.

کوی. ژِلِزُو.پاکا.گارْیَچا

Kouy zhelezo pākā gāryachā.

بی‌گدار به آب مزن

Без переправы в воду не лезь.

بِزْ.پِرِپراوْغ. وْ.وادو.نی. لِز

Bez pereprāv∂ v vādou ni lez.

کار امروز را به فردامگذار.

Не откладывай на завтра то что можешь сделать сегодня.

نْی. آتْکْلادغوای.نا.زاوْتْرا.تُو.ایشْتُو.مُوژِش. سْدِلات. سی وُ دْنْیا

Ni ātklād∂vāy nā zāvtrā to ishto mozhesh sdelāt sivodnyā.

ثابت قدم باش و غم روزی مخور.	Трудности закаляют.
ترودُنستی. زاکالْیایوت	Troudnosti zākālyāyout.
جان می‌دهد جامه نمی‌دهد.	И снега зимой не выпросишь.
ایی. شنیگا.زیْمُوی. نی. وعْپْرُشیْش	E snigā zimoy ni vəprosish.
از تو حرکت از خدا برکت	На бога надейся,сам не плошай
نا.بُوگا.نادِیْسا.سام. نی. پْلُوشای	Nā bogā nādeysā,sām ni ploshāy
از چاله درآمدن و به چاه افتادن	Из огня да в полымя
ایز.اُوگْنیا.دا.وْ.پُلعمْیا	Iz ognyā dāv poləmyā
سگ صاحبش را نمی‌شناسد.	Не знает где право,где лево.
نْی زنائیتْ. گدِ. پْراوا.گدِ.لِوا	Ni znāit gde prāvā gde levā.
خوش اصل خطا نکند/بد اصل وفا نکند.	Зри в корень
زْرْی. وْ. کارِن	Zri v karen
آدم خوش زبان، مار را از سوراخ بیرون می‌کشد.	Слово слаще меда.
شلاوا.شلاشّه. مِدا	Slāvā slāshe medā.
خوشرویی کلید دلهاست.	Красота спасёт мир.
کراسُوتا.سْپاشْیُوت. میر	Krāsotā spāsyot mir.

دشمن دانا به از دوست نادان است.

Умный враг лучше невежественного друга.

اومْنی. وْراگ. لوچْشِ. نیْوِژِشْتوِنّووُ.دْروگا

Oumnəy vrāg louchshe nivezhestvennovo drougā.

Тише едешь дальше будешь. — کم بخور، همیشه بخور.

Tishe yedish dālshe boudish. — تیش. یِدیش. دالْشی. بودیش

Голодной куме пироги на уме — آدم لخت کرباس دولا پهنا خواب می‌بیند.

Gālodnoy koume pirogi nā oume. — گالُودْنوی. کومِه. پیرُوگی. نا. اومِه

Лучше поздно,чем никогда. — دیر رسیدن بهتر از هرگز نرسیدن است.

Louchshe pāzdno chem nikāgdā. — لوچْشِ. پازْدْنو. چِم. نی کاگْدا

В стене есть мышь,а у мыши уши. — دیوار موش دارد، موش گوش دارد.

وْ.سْتِنِه. یِسْت. مْعش. آ.او.مْعشی. اوشی

V stene yest m∂sh,ā ou m∂shi oushi.

Без труда нет плода. — نابرده رنج، گنج مُیَسر نمی‌شود.

Bez troudā niet plodā — بِز.تْرودا.نْیِت. پْلوُدا

Как мертвому припарка. — نوش دارو بعد از مرگ سهراب

Kāk mertvomou pripārkā. — کاک. مِرْتْ وُمو.پْری پارکا

Ты ничего не видел — شتر دیدی، ندیدی

T∂ nichivo ni vidil — تْع. نیچیْوُ.نی. وْیدیل

Терпение и труд все перетрут — کارها نیکو شود اما به صبر

Terpenie e troud vse peretrout — تِرْپِنْیِه. ایی. تْرود. وْسْه. پِرِتْروت

Дружба дружБой,а табачок врозь — حساب، حساب است، کاکا برادر

Drouzhbā drouzhboy, ā tābāchok vroz — دروژْبا.دروژْبوی. آ.تاباچُوک. وْرُز

از کاه، کوه ساختن

Делать из мухи слона

دِلا ت. ایْز. موخْی. سْلوُنا

Delāt iz moukhi slonā

کسی که از گرگ ترسد، گوسفند نگاه ندارد.

Волков бояться в лес не ходить.

وُلْکُوْ.بایاتْسا.وْ.لِس. نْی. خادْیت

Volkov bāyātsā v les ni khādit.

کس نگوید که دوغ من ترش است.

Всяк кулик своё болото хвалит.

وْسْیَک. کولیکْ. سْوایُو.بالُتو.خْوْالْیت

Vsyak koulik svāyo bāloto khvālit.

در کشتی نشستن با ناخدا جنگیدن

Рубить сук на котором сидишь

روْبیت. سوک. نا.کاتُورُم. سیدیشْ

Roubit souk nā kātorom sidish

یا سر می‌رود،یا کلاه می‌آید

Либо пан,либо пропал.

لیبُو.پان. لیبُو.پْرُپال

Libo pān, libo propāl.

هر کس در فکر خویش است، کوسه به فکر ریش است.

У кого что болит тот о том и говорит.

او. کاوُ. ایشْتُو. بالْیت. اُ. تُوم. ایی. گاوارْیت

Ou kāvo ishto bālit tot o tom e gāvārit.

کوه به کوه نمی‌رسد، آدم به آدم می‌رسد

Гора с горой не сходится,а человек с человеком сойдется

گارا.س. گارُیْ. نی. سْخُودیتْسا.آ.چِلاوِک. سْ. چِلاوِکوم. سایْدیْتسا

Gāra s gāroy ni skhoditsā,ā chelāvek s chelāvekom sāyditsā.

گردو گرد است و هر گردی گردو نیست. Не все то золото,что блестит

Ni vse to zolota ishto blestit — نی. وْ سِه. تو.زُلوتا.ایشْتو.بلِسْتیت

Без вины виноватый — دهن گرگ آلوده و یوسف ندریده

Bez vinə vinovātəy — بِزْ.وِینع. وْینُوواتْی

آدم از کوچکی بزرگ می‌شود.

Для достижения цели всегда важно начало.

دْلا.داسْتیژْنیا.چِلْی. وْشیگدا.واژْنا.ناچالا

Dlā dāstizheniyā cheli vsigdā vāzhnā nāchālā

Человек родится один раз. — آدمی دوبار به این دنیا نمی‌آید.

Chelāvek rāditsā ādin raz. — چِلاوِکْ. رادْیتسا.آدین. راز

Стоять одной ногой в могиле. — یک پایش لب گور است.

Stāyāt ādony nāgoy v māgile. — سْتایات. آدْنوی. ناگُوی. وْ. ماگْیلِه

از یک گوش می‌گیرد از گوش دیگر در می‌کند.

В одно ухо влетает,из другого вылетает.

وْ.آدْنا.اوْخا.وْلِتائیت. ایز.دروگُووْا.وغْلِتائیت

V ādnā oukhā vletāit iz drougovā vəletāit

Боится своей тени — از سایه خودش می‌ترسد.

Bāitsā svāey teni — بائیتْسا.سْوایْ. تِنْی

Шути играй но меру знай — بازی بازی، با ریش بابا هم بازی

Shouti igrāy no merou znāy — شوتْی. ایگرایْ. نُو.مِرو.زْنای

بچّه در شکم و نامش مظفر

Не шей пеленок,пока не родится ребенок

نی. شِی. پیلِنوک. پاکا.نی. رادیْتسا.ریْبِنوک

Ni shey pilenok pākā ni rāditsā ribenok

Кошке игрушки,а мышке слезки موش را جان کندن، گربه را بازی

Koshke igroushki,ā m∂shke slezki *کُوشکِ. ایگروشکی. آ.معشکِ. شلِزْکی*

Одним выстрелом двух зайцев убить با یک تیر دو نشان زدن

آدْنیم. وْعسترِلوُم. دوْوخ. زایْتسِوْ.اوبیتْ

Adnim v∂strelom dvoukh zaytsev oubit

Сколько лет,сколько зим! پارسال دوست، امسال آشنا!

Skolkā let,skolkā zim *شکُولکا.لِت. شکُولکا.زْیم!*

پنج انگشت برادرند، برابر نیستند.

Пять пальцев на рукевсеразные.

Pyat pāltsev nā rouki vse rāzn∂e. *پْیَت. پالْتسِوْ. نا.روکی. وْسِه. رازْنعِه*

پولدارها کباب، بی پولها بوی کباب

Кому бублик,кому дырка от бублика.

کامو.بوبْلیک.کامو.دعْرکا.آت. بوْبلیکا

Kāmou boublik,kāmou d∂rkā āt boublikā.

تا جان است امید است.

Человек жив надеждой.

چِلاوِک. ژیو.نادِژْدُی

Chelāvek zhiv nadezhdoy.

ترس برادر مرگ است.

У страха глаза велики.

او.سْتراخا.گْلازا.وِلْیکی

Ou strākhā glāzā veliki.

جوینده یابنده است.

Ищущий находит.

ایشّوشی. ناخُودْیت

Ishoushiy nākhodit.

حیله جو را بهانه بسیار است.

Было бы что а повод всегда найдётся

بْعلا. بْع. ایشْتُو.آ.پاوُد.وْسْیگدا.نایْدیُوتْسا

Bəlā bə ishto ā pāvod vsigdā nāydyotsā

داغ شکم از داغ عزیزان بدتر است.

Ничто с голодом не сравнится.

نیچْتُو.سْ.گالادُم. نی. سْراوْنیتْسا

Nichto s gālodom ni srāvnitsā.

دختر به تو می‌گویم؛ عروس تو بشنو.

Мать бранит дочь невестке урок

مات. بْرانْیت. دُوچ. نِوِسْتکِ. اورُوک

Māt branit doch nevestke ourok.

دزد به دزد می‌زند، خدا خنده‌اش می‌گیرد.

Вор у вора дубинку украл.

وُر. او.وُرا.دوبینکو.اوکْرال

Vor ou vorā doubinkou oukrāl.

با یک دست دوتا هندوانه نتوان گرفت.

Нашла Коса на камень.

ناشْلا.کُسا.نا.کامین

Nāshlā Kosā nā kāmen.

На чужой роток не накинешь платок دهن مردم را نمی‌توان بست.

نا.چوژوی. رُتک. نی. ناکینش. پلاتوک

Na chouzhoy rotok ni nakinesh plātok.

قطره قطره جمع گردد وانگهی دریا شود.

С миру по нитке-голому рубашка

س. میرو. پا. نیتکه ـ گالمو.روباشکا

S mirou pā nitki - gālomou roubāshkā.

وصف العِیش ـ نصف العِیش

Говорить о веселье-уже полвеселья

Gāvārit o visele- ouzhe polviselyā گاواریت. اُویسِله اوژ. پُل ویسِلیا

روز قیامت اول از همسایه می‌پرسند.

Не выбирай дом а выбирай соседа.

Ni vəbirāy dom ā vəbirāy sāsedā. نی. وعبیرای. دُم. آ. وعبیرای. ساسِدا

Каждому своё. لیلی را به چشم مجنون باید دید.

Kāzhdomou svāyo. کاژدمو.سوایو

مار گزیده از ریسمان سیاه و سفید می‌ترسد.

Пуганая ворона куста боится.

Pougānāyā vōronā koustā bāitsā. پوگانایا.وُرُنا.کوستا.بائیتسا

یک دست صدا ندارد.

Один в поле не воин.

آدین. وْ. پُلِه. نی. وائین

Ādin v pōle ni vāin.

لبی که خنده ندارد شکاف دیوار است.

Губы без улыбки лишь.

گوبَع .بِز. اولَعبْکی. لیْش

Goubə bez ouləbki lish.

آسترش از رویه گرانتر است.

Овчинка выделки не стоит.

Āvchinkā vədelki ni stoit

انسان جایز الخطا است.

Человеку свойственно ошибаться.

چلاوِکو.سْوُیْ شتونّا.آشیباتْسا

Chelāvekou svoystvennā āshibātsā.

مَبین کِه می‌گوید، ببین چه می‌گوید/مشک آن است که خود ببوید، نه آنکه عطار بگوید.

Человека судят не по его словам,апо его делам

چِلاوِکا.سودْیات. نی. پا. یِوُ. سْلاوام. آ.پا.یِوُ.دِلام

Chelāvekā soudyāt ni pā yevo slāvām ā pā yevo delām.

مرا به خیر تو امید نیست، شر مرسان.

Творить добро не можешь не чини зла.

تْواریْت. دُبروُ.نی. مُوژِش. نی. چِینْی. زْلا

Tvārit dobro ni mozhesh, ni chini zlā.

کفگیرش ته دیگ خورده

Хоть шаром покати

خاتْ. شارُم. پاکاتْی

Khat shārom pākāti

نادان عَدوی داناست.

Невежавраг ученого.

نی وِژا.وْزاگ. اوچِنُووْا

Nivezhāvrāg ouchenovā.

آنچه ناپسند آیدت خود مکن.

Не делай(другим)того,чего тебе самому не нравится.

نی. دِلای. دْروگیم. تاوُ. چْیْوُ.تیبِه. ساماموو.نی. نْراوِیْتْسا

Ni delāy(drougim)tāvo chivo tibe sāmāmou ni nravitsā

Береженого бог бережет.

در خانه‌ات را ببند همسایه‌ات را دزد مکن.

Berezhenovo bog berezhit.

بِرِژْنُوْ.بوگْ. بِرِژْیت

دانا هم داند و پرسد، نادان نداند و نپرسد.

Мудрец знает и спрашивает,невежда не знает и не спрашивает.

مودْرِچ. زنائیت. ایی. شْپراشْی وایِتْ. نی وِژْدا.نی. زْنائیت. ایی. نی. شْپراشْی‌وایِتْ

Moudrets znāit e sprāshivāet nivezhdā ni znāit e ni sprāshivāet.

آنچه در دل است به زبان می‌آید.

Что у пьяного на уме то и на языке.

ایشْتُو.او.پْیانُوْ.نا.اومِه.تُو.ایی. نا. یازْغکِ

Ishto ou pyānovo nā oume to e nā yāzəke

Богат тот кто много знает.

توانا بُود هر که دانا بُود.

Bāgāt tot kto mnogā znāit.

باگات. تُوت. کْتُو. مْنُوگا.زنائیتْ

Это титанический труд.

کار حضرت فیل است.

Eto titānicheskiy troud.

اِتُو.تیتانْیچِسْکی. تْرودْ.

От него нет никакого толка. — آبی از او گرم نمی‌شود.

Āt nivo niet nikākovā tolkā — آتْ. نیوُ.نیِت. نیکاکُوا.تولْکا

Да будет он проклят! — آتش به جانش باد.

Dā boudit on proklyāt! — دا.بودْیت. اُن. پْرُکْلیات

Сердце к сердцу знает путь. — دل به دل راه دارد.

Serdtse k serdtsou znāit pout. — سِرْتچه. کْ. سِرْدْچو.زْنائیت. پوت

خواهان کسی باش که خواهان تو باشد.

Стремись к тому кто стремится к тебе.

سْتْرِمیْس. کْ. تامو.کْتو.سْتْرِمیتْسا.کْ. تْیبِه

Stremis k tāmou kto stremitsā k tibe.

Он разболтался. — آرواره‌اش گرم شده.

On rāzbāltālsā. — اُن. رازْبالْتالْسا

Он не стоит твоего мизинца. — او انگشت کوچک تو نمی‌شود

On ni stoit tvāyevo miznitsā. — اُن. نی. شْتُوئیت تْوایُو.مْیزنیتْسا

غم روز ناآمده را نباید خورد.

Не следует печалиться о том что ещё ненаступило.

نی. شْلِدوئیت. پِچالیْتسْا.اُ.تُوم. ایشْتُو.ایْشْیُو.نی. ناسْتوپْیلا

Ni sledouit pechālitsā o tom ishto ishyo nināstoupilā.

Пока не победишь,не отступай.	تا پیروز نشوی از پا ننشین.
Pākā ni pābedish ni ātstoupāy.	پاکا.نی. پابِدْیش. نی. آتسْتوپای
Поживём-увидим.	فردا را کی دیده
Pāzhivyom - ouvidim.	پاژْیوُیُمْ. اووْیدْیم
Больше дела меньше слов.	دو صد گفته چون نیم کردار نیست.
Bolshi delā,menshi slov.	بُولْشی دِلا. مِنْشی. سْلُوْ.

توانا بود هر که دانا بود/ دانائی توانائی است.

Богат тот кто много знает.	
Bāgāt tot kto mnogā znāit.	باگات. تُوت. کْتُو.مْنُوگا.زْنائیتْ

عبارات و اصطلاحات مفید روزمره

Я бесконечно благодарен	یک دنیا متشکرم /بی‌نهایت سپاسگزارم
Yā beskānechnā blāgādāren	*یا.بِسکانِچنا.بلاگادارِن.*
От имени	به نیابت
Āt imeni	*آت. ایمِنی*
Молодец/браво	آفرین / بارک الله
Mālādets/brāvo	*مالادِتس. براوُ!*
Дай бог!	انشاءالله!
Dāy bog!	*دایْ.بُوگ!*
Не дай бог!	خدا نکند!
Ni dāy bog!	*نی. دایْ. بُوگ!*
То чего хочет бог!	ماشاءالله!
To chivo khochit bog!	*تُو.چیوُ.خُوچیت. بُوگ!*



الله اَعلَم!
Бог знает!

بُوگ. زْنائیتْ!
Bog znāit!

سبحان الله!
Хвала богу!

خْوالا.بُوگو!
Khvālā bogou!

الحمدالله!
Слава богу!

سْلاوا.بُوگا!
Slāvā bogou!

استغفرالله!
Прости боже!

پْراسْتی. بُوژِ!
Prāsti bozhe!

خدای من!
Боже мой!

بُوژِ.مُوی!
Bozhe moy!

بسم الله الرحمن الرحیم

Во имя Аллаха,всемилостивого,милосердного

وُ.ایْمْیا.آلّا خا.وْسِمیلاسْتیُوْا.میلاسِرْدْنُوا

Vo imyā Āllākhā,vsemilāstivovā,milāserdnovā

با تقدیم احترام
С уважением

سْ. اوْواژِنی یِم
S ouvāzheniem

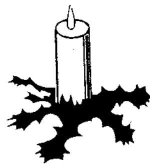
جنای مُستطاب
Глубокоуважаемый

گلوُبوکائووْاژائِمی
Gloubokāouvāzhāem∂y

عزت عالی مُستدام باد.
Пуесь ваша слава будет вечной.

پوسْ. واشا.سْلاوا.بودیْت. وِچْنوی
Pous vāshā sālvā boudit vechnoy.

Молящийся за вас.	دعاگویی شما هستم.
Mālyāshiysyā zā vās.	*مالیاشّیی‌شیا.زا.واس*
С совершенным почтением	با احترامات فائقه
S sāvershennəm pāchteniem	*س. ساوِرْشِنّعْم. پاچْتِنْیِم*
Искренне ваш	مخلص شما
Iskrenne vāsh	*ایشْکْرِنّ . واش*
Подумай немного.	کمی تأمل کن./قدری بیاندیش
Pādoumāy nimnogā.	*پادومایْ. نیمْنُوگا*
Ваша воля, как вам угодно	اختیار با شماست /اختیار دارید
Vāshā volyā , kāk vām ougodnā	*واشا.وُلا.کاک .وام. اوگُدْنا*
Желаю вам успехов	موفقیت شما را آرزو دارم
Zhelāyuo vām ouspekhov	*ژِلا یو.وامْ.اوشْپِخُوو*
Мне стыдно	مرا شرم آمد/مرا عار آمد/برایم خجالت آور است
Mne stədnā	*مْنِه. سْتعدْنا*
Мне грустно	غصه‌ام گرفت /غمم گرفت
Mne groustnā	*مْنِه. گْروشْتْنا*
С богом	خداوند به همراهت
S bogom	*سْ. بوگُوم*



این کار آید و نیامد دارد. В том деле может повезти и не повезти

وْ.تُوم.دِلِه. مُوژِت. پاوِیزْتی. ایی. نی. پاوِیزْتی

V tom dele mozhet pāvizti ee ni pāvizti

Будь что будет — هر چه بادا باد

Boud ishto boudit — بود.ایشْتُو.بودْیت

Хватит,кончай! — بَس کن!

Khvātit,kānchay! — خْواتْیت.کانْچای!

Клянусь богом! — به خدا قسم!

Klyanous bogom! — کْلیَنوس. بُوگوم!



Клянусь жизнью — به جان خودم

Klyanous zhiznyou — کْلیَنوس. ژْیزنیو

Пикни только,я тебе покажу — فقط صدایت در بیاد، پدرت را در می‌آورم

Pikni tolkā,yā tibe pākāzhou — پِیْکْنی. تُولْکا.یا.تْیبِه. پاکاژو

Я очень рад приезду — چشم شما روشن

Yā ochin rad priyezdou — یا.اُچْین. رادْ.پْری یِزْدو

С приездом — رسیدن بخیر

S priyezdom — سْ.پْری یِزْدُم!

Не спорь со мной. — با من بحث مکن.

Ni spor sā mnoy. — نی. سْپُور.سا.مْنُوی

Что за довод!	این هم شد حرف!
Ishto zā dāvād!	ایشْتُو.زا.داواد!
Это моя вина.	خدمت از ماست.
Eto māyā vinā.	اِتُو.مایا.وِینا
Спасибо за помощь.	از کمکتان متشکرم
Spasibā zā pāmosh.	سْپاسْیبا.زا.پامُوش
Благодарю вас за вашу милость.	سایهٔ شما کم نشود.
Blāgādārou vās zā vāshou milast.	بْلاگادارو.واس.زا.واشو. میْ لاسْت
Будьте здоровы	سلامت باشید
Boudte zdārov∂	بودْتِ. زْدارُوْع
Добро пожаловать	خوش آمدید/قدم روی چشم
Dobro pāzhālovāt	دُبْرُو.پاژالُوْوات



В моё отсутствие	در غیاب من
V māyo ātsoutstvie	وْ.مایُو.آتْسوتْشْتْوِیه
Допустим	فرض کنیم
Dāpoustim	داپوسْتیم
Что прикажете?	چه فرمایشی دارید؟
Ishto prikāzhite?	ایْشتو.پریْ کاژْیتِه؟

Не стоит благодарностей — قابل ندارد/قابل نیست

Ni stoit Blāgādārbnostiy — نی. شْتُویْت. بْلاگادارْنُوستی

От всего сердца! — از صمیم قلب!

Āt vsevo serdtsā! — آتْ. وْسِوُ.سِرْدتْسا!

У меня сердце прыгает от радости. — در دلم قیل و قال است.

او.مْینیَه. سِرْدتْسِه. پْرغْگایِت. آت. رادُسْتی

Ou minya serdtse prəgāet āt rādosti.

Шутки в сторону! — شوخی به کنار!

Shoutki v storonou! — شوتْکی. وْ.سْتُورُنو!

Ненавижу лживых людей. — از اشخاص دروغگو نفرت دارم.

Nināvizhou lzhivəkh loudey — نْیناوْیژو.لْژیوغخ. لودِی



Приятного аппетита — نوش جان

Priyātnāvo āppetitā — پْریْ یاتْناوْ.آپْتیتا

Жил-был... — یکی بود، یکی نبود

Zhil-bəl.... — ژیل. بْعل

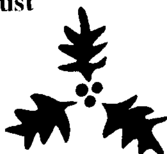
Бог даст,я вас ещё увижу. — خداوند قسمت کند، بار دیگر شما را ببینم.

Bog dāst, yā vās ishyo ouvizhou. — بُوگ. داسْت. یا.واس. ایشْیُو.اووْیژو

Да хранит вас бог!(до свиданья) — خدا نگه‌دارتان (خداحافظ)!

Dā khrānit vās bog!(Do svidānyā) — دا.خْرانیت.واسْ.بُوگ!(دا.سْیوْیدانْیا)

Дарить на память	برسم یادگار بخشیدن
Dārit nā pāmyāt	داریْت.نا.پامْیات
У меня плохая память	حافظه‌ام ضعیف است.
Ou minya plākhāyā pāmyāt.	او.مْینیَه. پْلاخایا.پامْیات
Если мне не изменяет память.	اگر درست خاطرم باشد.
Yesli mne ni izmenȳaet pāmyat.	یِسْلی. مْنِه.نی. ایْزمنْیائیْت.پامیْات
Выучить на память,наизусть	از بَرکردن /حفظ کردن
Vǝouchit nā pamyat,nāizoust	وغوچْیت. نا.پامیْات.نایزوسْت
Знать,помнить	از حفظ داشتن
Znāt,pomnit	زْنات. پومْنیت



دستورزبان

ضمیر شخصی	**Личные местоимение**
لِیچْنیِه مِسْتُو ئیمِنْیِه	**Lichnәe mestoimenie**
ضمائر	**Местоимения**
مِسْتُوئیمِنْیا	**Mestoimeniyā**
من	**Я**
یا	**Yā**
تو	**Ты**
تْع	**Tә**
او(مذکر)	**Он**
اُن	**On**
او(مؤنث)	**Она**
آنا	**Ānā**
او(خنثی)	**Оно**



آنو	Āno
ما	Мы
مْغْ	M∂
شما	Вы
وْع	V∂
آنها	Они
آنی	Āni



دستورزبان

Притяжательное местоимение ضمیر ملکی

Prityazhatelnoe mestoimenie *پْرِیْتیاژاتِلْنویِه مِسْتُوئیمِنْیِه*

مفرد و جمع (مذکر)

Мой	مال من
Moy	مُویْ
Твой	مال تو
Tvoy	تْوُیْ
его	مال او
Yevo	یِوُو
Наш	مال ما
Nāsh	ناشْ



Ваш	مال شما
Vāsh	واشْ
Их	مال آنها
Ikh	ائیْخ

مفرد و جمع (مونث)



Моя	مال من
Māya	مایا
Твоя	مال تو
Tvāyā	تْوایا
её	مال او
Yeyo	یِیُو
Наша	مال ما
Nāshā	ناشا
Ваша	مال شما
Vāshā	واشا
Их	مال آنها
Ikh	ائیْخ

مفرد و جمع (خنثی)

مال من	Моё
مائیو	Māyo
مال تو	Твоё
تْوائیو	Tvāyo
مال ما	Наше
ناشِ	Nāshe
مال شما	Ваше
واشِ	Vāshe
مال آنها	Их
ائیخ	Ikh



جمع (مذکر، مونث، خنثی)

مال من (مذکر، مؤنث، خنثی)	Мои
مائیی	Māi
مال تو (مذکر، مؤنث، خنثی)	Твои
تْوائیی	Tvāi

мال او (مذکر)	его
یِوْوُ	Yevo
مال او(مونث)	её
یِیُو	Yeyo
مال ما(مذکر، مونث، خنثی)	Наши
ناشی	Nāshi
مال شما(مذکر، مونث، خنثی)	Ваши
واشی	Vāshi
مال آنها(مذکر، مونث، خنثی)	Их
ایْخْ	Ikh



ضمیر ملکی: Свой



خود،از آنِ خویش — Свой

سْوُیْ — Svoy

توضیح: ضمیر ملکی Свой وابستگی و تعلق چیزی را به اول شخص، دوم شخص یا سوم شخص نشان می‌دهد ضمیر Свой به مفهوم وابستگی و تعلق، معمولاً در حالت فاعلی به کار برده نمی‌شود.

توجه:گاه این ضمیر در حالت فاعلی، اما به مفهوم دیگری به کار می‌رود. به عنوان مثال:

این شخص خودی است. — Это свой человек

اِتا.سْوُی. چِلاوِکْ — Etā svoy chelāvek

Свой در اینجا به معنی غیربیگانه و آشنا است.

Указательное местоимение ضمیر اشاره

Oukazatelnoe mestoimenie اوکازاتِلْنویِه . مِسْتُوئیمِنْیِه

مفرد

Этот	این(مذکر)
Etot	اِتُود
Это	این (خنثی)
Eto	اِتُو
Эта	این (مؤنث)
Etā	اِتا
Тот	آن (مذکر)
Tot	تُوت
То	آن (خنثی)
To	تُو



آن (مؤنث)	**Та**
تا	**Tā**
این نوع، چنین، (مذکر)	**Такой**
تاکوی	**Tākoy**
این نوع، چنین، (مؤنث)	**Такая**
تاکایا	**Tākāyā**
همان	**Вон тот**
وُنْ تُوت	**Von tot**
این نوع (خنثی)	**Такое**
تاکویِه	**Tākoye**
اینجا	**Здесь**
زْدِس	**Zdes**
آنجا	**Вонтам**
وُنْ تام	**Von tām**



جمع

این (مذکر، مونث، خنثی)	**Эти**
اِتی	**Eti**

آن (مذکر، مونث، خنثی)	Te
تِ	Te
این نوع، چنین (مذکر، مونث، خنثی)	Такие
تاکیِه	Tākie



ضمیر اشاره: Столько



آنقدر، اینقدر، این همه — Столько

شْتُولْکا — Stolkā

توضیح :ضمیر اشاره Столько به کمیّت اشیاء و شمار کسان اشاره دارد و جایگزین عددهای اصلی می‌شود، پس از این ضمیر اسمها در حالت فاعلی و مفعولی بیواسطه که همسان با حالت فاعلی است، به حالت اضافه نیاز دارند. به عنوان مثال:

او دو بسته کاغذ آورده است. من نیاز به اینقدر کاغذ ندارم.

Он принёс две пачки бумаги.Мне не нужно столько бумаги.

کاربرد چند نمونه ضمیر اشاره در جمله:

این خانه	Этот дом
این ساختمان	Это здание
این خیابان	Эта улица
آنکه کار نمی‌کند،نمی‌خورد.	Кто не работает,тот не ест.
آنچه را که درخواست کرده بودی آوردم.	Я принёс то,что ты просил.
در اینجا چنین کاغذی موجود نیست.	Здесь нет такой бумаги
اینچنین قلمی در شهر موجود است.	В городе есть такая ручка

ضمیر انعکاسی Возвратное местоимение
وازوراتْنویه مِسْتُوئیمِنْیه Vazvrãtnoe mestoimenie

(مفرد و جمع، مذکر و مؤنث)

خود — СЕБЯ

سیبیا — Sibya

هرگاه اگر در جمله‌ای کاری بر کسی یا بر شیئی واقع شد که آن کس یا شِی نقش ضمیر را بر خود گرفتند و در معنی فارسی با نشانه مفعولی (را) همراه بودند **Себя** به کار می‌رود. اگر کس یا شیئی در جمله حالت مفعول را به خود نگرفتند و در معنی فارسی با حرف اضافه (برای) همراه بودند ضمیر از شکل **Себя** به **Себе** تغییر می‌یابد. به عنوان مثال:

من خود(م) را در آیینه می‌بینم — Я вижу себя в зеркале

او (مذکر، مونث) خود(ش) را در آیینه می‌بیند.

Он(она) видит себя в зеркале

تو برای خود(ت) کتاب خریدی — Ты купил себе книгу

توضیح: ضمیر Себя از نظر مذکر یا مونث تفاوتی ندارد، همچنین از لحاظ مفرد یا جمع نیز تغییرپذیر نمی‌باشد. به عنوان مثال:

آنها خود(شان) را در آیینه می‌بینند. — Они видят себя в зеркале

خود (تان) را چگونه حس می‌کنید؟ — Как вы себя чувствуете?



ضمیر توصیفی Определительное местоимение

آپْرِدِلیتِلنُویِه مِسْتُوئیمِنیِه Opredelitelnoe mestoimenie

الف: اشکال مختلف ضمیر Сам

خود،خودم، خودش، خودت (مذکر) **Сам**

شام **Sām**



خود،خودم، خودش، خودت (مؤنث) **Сама**

شاما **Sāma**

خودش، خود او(خنثی) **Само**

سامُو **Sāmo**

خودمان،خودتان، خودشما، خودشان (جمع مذکر،مونث، خنثی) **Сами**

شامی **Sāmi**

ب: ضمیر توصیفی Самый



خود، همین، همان، درست؛....ترین — Самый

سامٔعی — Samǝy

ضمیر توصیفی Самый و کاربردهای آن در اشکال مختلف

Самую , Самые , Самой , Самое , Самая

۱ ـ ضمیر Сам با شخص پیوند دارد که به تنهایی، و بدون کمک و یاری شخص دیگری عملی را انجام دهد. به عنوان مثال:

او خودش این را انجام داد. (یعنی به تنهایی) — Он сделал это сам

خود مدیر دستور داده است. — Сам дирекетор приказал.

او خودش این را می‌داند. — Она сама это знает.

۲ ـ ضمیر Сам به همراه ضمیر انعکاسی Себя به کار برده می‌شود.

تو خودت، خودت را خوب نمی‌شناسی. — Ты сам себе плохо знаешь.

و ضمیر Самый با ضمیرهای Этот (این) و Тот (آن) به مفهوم (درست) همین، خود این، (درست) همان، خود آن بکار می‌رود. به عنوان مثال:

این (درست) همان کتابی است که درباره‌اش با تو صحبت کرده بودم.

Эта та самая книга,о которой я тебе говорил

اینها بهترین دانش‌آموزان هستند. — Это самые лучшие ученики.

امروز بهترین دانش‌آموز نیست.

Сегодня нет самой лучшей ученицы.

سخت‌ترین کار را به او سپردند.

Ему поручили самую трудную.

ج:ضمیر توصیفی Весь و کاربرد در اشکال مختلف آن (Всей,Все,Всё,Вся)



همه، همهٔ،تمامِ، هر چیز، هرکس

Весь

وِس

Ves

۱ ـ همراه با اسم، وابسته اسم شمرده می‌شود و در جنس، تعداد و حالت با اسم توصیف شده (موصوف) یکسان می‌باشد. به عنوان مثال:

همه انسانهای مهربان از صلح حمایت می‌کنند.

Все люди доброй воли выступают за мир

این دانشمند را همه کشور می‌شناسند.

Этого учёного знают вся страна.

تمامی بشریت

Всё человечество

همهٔ مردم

Весь народ

۲ ـ بدون اسم، این ضمیر تنها در جنس خنثی در جمله فاعل یا مفعول به شمار می‌آید.

همه به جلسه آمدند.

На собрание пришли все

من از همه چیز خرسندم. Я доволен всем

از شما به خاطر همه چیز متشکرم. Спасибо вам за всё

۳ـ ضمیر Весь در این عبارتها به کار می‌رود:

بیش از هر چیز،بیش از هر کار دیگر. Прежде всего

یکسان است، فرقی نمی‌کند، تفاوتی ندارد،اهمیتی ندارد،با وجود این، با این همه، Всё равно

با آواز بلند، با صدای رسا. Во весь голос



د: ضمیر توصیفی: Каждыи

هر، هر یک، هر کدام، هر کس، همه کس. **Каждый**

کاژدیٔ Kāzhd∂y

ضمیر **Каждый** و کاربرد در اشکال مختلف آن:

(Каждую,Каждые,Каждая,Каждое)

۱ـ این ضمیر همراه با اسمهایی که شکل مفرد دارند می‌آید.

هر شخص پسر(ی) Каждый человек

هر دانش‌آموز دختر(ی) Каждая студентка

هر واژه(ای) Каждое слово

۲ـ این ضمیر همراه با اسمهایی که شکل جمع دارند می‌آید.

او هر شبانه‌روز می‌آمد. Она приезжала каждые сутки

۳ـاین ضمیر همراه با عبارتهای اسمی که دارای عددهای اصلی باشند به کار می‌رود.

ما هر روز یکبار دیدار می‌کردیم..Мы встречались каждые два дня

توجه مهم: ضمیر **Каждый** با اسامی که نشانگر قید زمان هستند و بدون پیشوند به کار می‌رود.



هر بامداد	Каждое утро
هر زمستان	Каждую зиму
هر روز	Каждый день
هر سال	Каждый год

ضمیر توصیفی: ЛЮБОЙ

هر کدام، هرکس، هریک، هر — **Любой**

لوبُوی — Louboy

ضمیر **Любой** برای انتخاب چیزی از میان شماری از اشیاء یکسان که نسبت به انواع دیگر برتری داده می‌شود (یعنی مناسبتر و پسندتر از چیزهای دیگر است.) به عنوان مثال:

هر کتابی را که می‌پسندی می‌توانی برداری

Ты можешь взять любую книгу которая тебе нравится



ضمیر توصیفی: ВСЯКИЙ

هر گونه، همه، هر، گوناگون، مختلف، متنوع. Всякий

وْسْیَکیْیْ Vsyakiy

این ضمیر و کاربرد در اشکال مختلف آن Всякая,Всякие

در رودخانه ما ماهیهای مختلف (همه گونه ماهی) دیده می‌شود.

В ношей реке водится всякая рыба

او کتابهای مختلفی می‌خواند Он читал всякие книги

او قصه‌های جالب و متنوع تعریف می‌کرد.

Он рассказывал всякие интересные истории

توجه: گاه ضمیرهای **каждый** ، **Любой** و **Всякий** به عنوان اسم به کار می‌روند و در جمله نقش فاعلی یا مفعولی دارند.

همه می‌دانند که گرگها آزمندند. Что волки жадны,всякий знает.

همه بلیت داشتند. У каждого был билет

Вопросительное местоимение ضمیر پرسشی
Vaprositelnoe mestoimenie واپْرُسیتِلنُویِه مِسْتُوئیمِنْیه

Кто?	که؟ چه کسی؟
Kto?	کْتو؟
Что?	چه؟چه چیزی؟
Ishto?	ایشتُو؟
Какой?	چه؟کدام؟
Kākoy?	کاکُوی؟
Чей?	از آن که؟مال که؟.....که؟
Chey?	چِیْ؟
Который?	کدامیک؟کدام؟چندمین؟چندم؟چند؟
Kātorðy?	کاتُورْی؟
Сколько?	چقدر؟چند؟چندتا؟
Skolkā?	سْکُولْکا؟





الف: ضمیرهای پرسشی: Кто? و Что?

۱ـ این دو ضمیر دارای جنس و تعداد نمی‌باشند. واژه‌هایی که در جمله با این دو ضمیر پیوند یافته‌اند در شمار مفرد به کار می‌روند. به عنوان مثال:

چه کسی می‌آید؟ **Кто идёт?**

از دور چه چیزی نمایان است؟ **Что виднеется вдали?**

۲ـ کلمات پیوند یافته با ضمیر **Кто?** در جنس مذکر به کار می‌روند:

چه کسی آماده است؟ **Кто готов?**

چه کسی آمد؟ **Кто пришёл?**

۳ـ کلمات پیوند یافته با ضمیر **Что?** در جنس خنثی به کار می‌روند:

چه اتفاقی افتاده؟چه روی داده؟چه خبر شده؟ **Что случилось?**

(در) اینجا چه اتفاقی افتاده؟(در) اینجا چه پیش آمده؟

Что произошло здесь?

شکلهای مختلفی را که در یک جمله ضمیر **Кто?** به کار می‌روند عبارتند از:

کی را؟چه کسی را؟ **Кого?**

کاوُ؟ **Kāvo?**

به کی؟به چه کسی؟ **Кому?**

کامو **Kāmou**

چه کسی؟ **Кем?**

کِمْ؟ Kem?

شکلهای مختلفی را که در یک جمله، ضمیر Что? به کار می‌روند عبارتند از:

چه چیز؟چه؟چه چیزی را؟ Чего?

چِوُ؟ Chevo?

به چه؟به چه چیزی؟ Чему?

چِمو؟ Chemou?

چه چیزی؟ Чем?

چِم؟ Chem?



ب: ضمیر پرسشی Чей?

این ضمیر در جنس، تعداد و حالت با اسامی خود همسانی دارد.

و اشکال مختلف آن که در جمله به کار می‌روند عبارتند از:

Чью? , Чьей? , Чьё? , Чья?

Chyou? , Chey? , Chyo? , Chyā?

Чьи? , Чьему? , Чьего?

Chi? , Chemou? , Chevo?

(کتاب درسی) چه کسی؟ Чей учебник?

(نامهٔ) چه کسی؟ Чьё письмо?

(کتاب) چه کسی؟ Чья книга

Чьи книги? (کتابهای) چه کسی؟

Чьей книге (کتاب) چه کسی؟



ج: ضمیرهای پرسشی Какой و Который

این ضمیرها در جنس، شمارش و حالت با اسمهای خود یکسان می‌باشند و همانند صفتها صرف می‌شوند و اشکال مختلف ضمیر Какой در جملات عبارتند از:

Какая? Какое? Какие?

Kākāyā? Kākoe? Kākie?

که همگی مفهوم و معنای (چه؟ کدام؟) را می‌دهند. به عنوان مثال:

Какой театр? کدام تئاتر؟

Какая женщина? کدام زن؟

Какое письмо? کدام نامه؟

Какие деньги? کدام پول؟

همچنین ضمیر پرسشی؟ Который

Который месяц вы занимаетесь языком?

چند ماه/ چندین ماه است که (شما) زبان کار می‌کنید؟

د: ضمیر پرسشی ?Сколько

این ضمایر همانند صفت در شمار جمع صرف می‌شود. این ضمیر در حالت فاعلی نیاز به حالت اضافه اسمی دارد.

چند نفر / چقدر آدم؟	Сколько людей?
ساعت چند است؟	Сколько время?
چند دفعه؟	Сколько раз?
چند مقدار / چه اندازه آب؟	Сколько воды?



Отрицательные местоимение — ضمیر منفی
Atritsātelnoye mestoimenie — آتریچاتِلنعیه مِستوئیمِنیه

Никакой	هیچ، هیچ گونه
Nikākoy	نی کاکوی
Ничто	هیچ، هیچ چیز
Nichto	نیچتو
Никто	هیچکس
Nikto	نیکتو
Некого	هیچکس، کسی نیست
Nikāvo	نی کاوُ
Ничей	از آن هیچکس، مال هیچکس
Nichey	نی چِی
Нечего	چیزی نیست، هیچ چیز
Nichivo	نی چیوُ



توضیحات: ضمیرهای منفی، مانند ضمیرهای پرسشی همپیوند با خود صرف می‌شوند.

الف: در جمله‌هایی که دارای ضمیرهای منفی **Никто**, **Ничто**, **Никакой** , **Ничей** هستند، پیش از جمله و بعد از ضمیر همواره حرف نفی **Не** می‌گیرند. برای نمونه:

Никто не ответил на мой вопрос. هیچ کس به سئوال من پاسخ نداد.

Его ничто не интересует. هیچ چیز توجه او را جلب نمی‌کند.

هیچ گونه بازدارنده‌ای جلوی حرکت پیشروندهٔ ما را نمی‌گیرد.

Никакие препятствия не остановят нашего движения вперёд.

Она не слушала ничьих советов. او نصیحت هیچکس را گوش نکرد.

ب. ضمیرهای **Никто** و **Ничто** در جمله بیشتر به عنوان فاعل و مفعول به کار می‌روند. به عنوان مثال:

Никто не ответил на мой вопрос. هیچ کس به پرسش من پاسخ نداد.

هیچ چیز مانع درس خواندن او نیست.

Ничто не мешает ему заниматься

همچنین ضمیرهای: **Ничей** ، **Некого** و **Нечего** در جملاتی مانند:

Ему не нужна ничей помощи او به کمکهای هیچ کس نیازی ندارد.

توجه: در این جمله ضمیر **Ничей** به عنوان وابسته اسم به کار رفته است.

من هیچ کس را در راه آمدن به اینجا ندیدم

Я никого не видил по дороге сюда.

او چیزی (را) برای خواندن ندارد **Ему нечего читат.**

کسی نیست بدنبال (برای تهیه) بلیط سفر برود.

Некого послать за билетами

توجه مهم: ضمیرهای **Некого** و **Нечего** حالت فاعلی ندارند و از ضمیرهای پرسشی به کمک کلمه منفی **Не** ساخته می‌شوند.



Неопределённое местоимение ضمیر نامُعین
Niapredelyonnoe mestoimenie نی آپْرِدِلْیُونُّویِه مِسْتوئیمِنْیه

Кто-то	کسی، یک کسی
Kto-tā	کتو ـ تا
Что-то	چیزی، یک چیزی
Ishto-tā	یشتو ـ تا
Какой-то	یک....ی، یک.....ی
Kākoy - tā	کاکوی ـ تا
Чей - то	از آنِ/مال کسی،....کسی / شخصی
Chey - tā	چی ـ تا
Кто - нибудь	یک کسی، کسی
Kto - niboud	کتو ـ نی بود



Что - нибудь	یک چیزی، چیزی
Ishto - niboud	ایشتُو ـ نْی بود
Какой - нибудь	یک..... ی، یک......ی
Kākoy - niboud	کاکُویْ ـ نْی بود
Чей-нибудь	مال کسی، از آنِ کسی / شخصی
Chey - niboud	چِیْ ـ نْی بود
Кто - либо	یک کسی، کسی
Kto - libo	کْتُو ـ لْی بُو
Что - либо	یک چیزی، چیزی
Ishto - libo	ایشتُو ـ لْی بُو
Какой - либо	یک..... ی، یک......ی
Kākoy - libo	کاکُویْ ـ نْی بود
Чей - либо	از آنِ/مال کسی،.....کسی / شخصی
Chey - libo	چِیْ ـ لْی بُو
Кое - что	یک چیزی / چیزهایی، بعضی چیزها
Koe - ishto	کُویِ ـ ایشْتُو
Кое - кто	یک کسی / کسانی، برخی اشخاص، بعضی‌ها، چندنفری
Koe - kto	کُویِ ـ کْتُو
Кое - какой	بعضی، یک....ی
Koe - kākoy	کُویِ ـ کاکُویْ



کسی، شخصی، یک نفر، یکی	Некто
نْیکْتو	Nikto
یک چیزی، چیزی	Нечто
نْیشْتو	Nishto
چند، چندتا	Несколько
نْیشْکولْکا	Niskolkā
یک...ی، شخصی...... نامی	Некоторый
نْی کاتوریْ	Nikātorəy



ضمیرهای نامعین همراه با کلمات То ـ، Либо ـ، Нибудь ـ، ـ Кое همانند ضمیرهای بدون این کلمات صرف می‌شوند مانند:

Кого - Нибудь ، Кому - Нибудь ، С Кем - Нибудь

کلماتِ همراه با ضمیرهای نامعین، همواره با خط پیوند نوشته می‌شوند اداوت То ـ، Либо ـ، Нибудь ـ در پایان واژه و کلمه ـ Кое در آغاز واژه جای می‌گیرند.

هرگاه ضمیرهای دارای کلمه ـ Кое با برخی واژه‌ها به کار روند. آنگاه این واژه‌ها پس از این نوع کلمات جای می‌گیرند. و خط پیوند (ـ) نوشته نمی‌شوند. برای مثال:

او از چیزهایی نقل کرده است.	Он рассказал кое о чём.
او با کسانی گفتگو کرده است.	Он говорил кое с кем.

ضمیرهای نامعین همراه با کلمات То ـ و -Нибудь

کاربرد این ضمیرها بدین قرار است:

۱ ـ ضمیرهای همراه با کلمه То ـ هنگامی به کار می‌روند. که سخن از شخص یا چیزی در میان است که تنها برای گوینده ناشناخته و نامفهوم است، اما ممکن است برای دیگران معین و شناخته باشد برای مثال:

کسی آهسته به در زَد. **Кто ـ то тихо постучал в дверь**

مفهوم جمله فوق این است که شخص معین به در زده است اما گوینده نمی‌داند این شخص کیست. یا به عنوان یک مثال دیگر.

چیزی با سروصدا بر کف اتاق افتاد. Что ـ то с шумом упал на пол

۲ ـ ضمیرهای همراه با کلمه **Нибудь** ـ یا **Либо** ـ هنگامی به کار می‌روند که سخن از شخص یا چیزی در میان است که به کلی برای ما ناشناخته است؛ بدین معنی که از شخصی یا چیزی سخن می‌رود که هم برای گوینده و هم برای دیگران ناشناخته است. چند مثال:

کسی را (یک نفر را) صدا بزن. **Позови кого ـ нибудь.**

(در این جمله فرقی نمی‌کند هر کسی را که صدا بزنی).

چیزی برای خواندن به من بدهید. Дайте мне что ـ нибудь почитать.

در این جمله نیز فرق نمی‌کند هر چیزی که خواندنی باشد، بدهی.

اگر کسی آمد مرا صدا بزنید.

Если кто ـ нибудь придёт,позовите меня

(در این جمله مهم نیست چه کسی باشد.)



ضمیرهای نامعین همرا با کلمهٔ ـ KOE

ضمیرهای همراه با کلمه koe (ـ кой) هنگامی به کار می‌روند که در جمله سخن از موضوعی می‌رود که بر خود گوینده شناخته، اما برای مخاطب وی ناشناخته باشد.

مانند:

من می‌خواهم برای تو درباره چیزی نقل کنم.

Я хочу рассказать тебе кое о чём

(در این جمله گوینده می‌داند دربارهٔ چه موضوعی می‌خواهد صحبت کند اما مخاطب وی از آن آگاهی ندارد.)

ضمیرهای همراه با کلمه ـ кое را می‌توان به معنی (برخی، پاره‌ای، بعضی) نیز به کار برد. به عنوان مثال:

او با بعضی از رفقایش دیدار کرد.

Он встретил кое-кого из своих товарищей

ضمیرهای نامعین НЕКТО ، НЕЧТО ، НЕКИЙ ، НЕКОТОРЫЙ ، НЕСКОЛЬКО

۱ ـ ضمیرهای **Некто** و **Нечто** تنها در حالت فاعلی و مفعول بی‌واسطه که با حالت فاعلی یکسان است به کار می‌روند.

قابل ذکر است که ضمیر **Нечто** خنثی بوده و همواره با وابسته اسم به کار می‌رود. به عنوان مثال:

چیزی شگفتی روی داده است. **Случилось нечто удивительное**

چیز مبهمی می‌بینم. **Я вижу нечто неопределённое**

و ضمیر **Некто** تنها در حالت فاعلی و پیش از نامهای مردان و زنان به کار می‌رود.

کسی به نام ایوانُف آمده است. **Пришёл некто иванов.**

کسی به نام ایوانُووا آمده است. **Пришла некто иванова.**



۲ـ ضمیر **Некий** از نظر جنس، تعداد، و حالت تغییرپذیر بوده و در جمله وابسته اسم است. اما در حالتهای دیگر کمتر به کار می‌رود.

هنرمندی آمده است. **Приехала некий художник.**

۳ ـ ضمیر **Некоторый** همانند صفت صرف می‌شود و در جمله به عنوان وابسته اسم به کار می‌رود، به عنوان مثال:

من با برخی از دانشجویان گفتگو نمودم.

Я говорил с некоторыми студентами.

زمانی چند همه ساکت شدند / دم فرو بستند.

Некоторое время все молчалм

۴ ـ ضمیر **Несколько** به کمیّت نامعینی از اشیاء و اشخاص اشاره دارد. ایـن ضمیر در حالت فاعلی و مفعول بی‌واسطه همانند با حالت فاعلی، به حالت اضافه اسمی جمع نیاز دارد. برای مثال:

او چندتا کتاب آورد. **Он принёс несколько книг.**



صفت

پْری لاگاتِلْنویه

Прилагательное

Prilagatelnoye

صفت کلمه‌ای است که اسم را توصیف می‌کند و صفات در زبان روسی از نظر جنس، تعداد و حالت مختلف می‌باشند.

انواع صفت از نظر جنس به شرح و صرف زیر می‌باشند.

خنثی	مؤنث	مذکّر
کدام؟ چه نوع؟ **Какое?**	کدام؟ چه نوع؟ **Какая?**	کدام؟ چه نوع؟ **Какой?**
- ое , - ее	**- ая , - яя**	**- ый , - ой , - ий**
Новое(здание)	**Новая(дорога)**	**Новый(дом)**
(ساختمان) جدید	(جاده / راه) جدید	(خانهٔ) جدید
Молодое	**Молодая**	**Молодой**
(дерево)	**(сосна)**	**(дуб)**
(درخت) جوان	(صنوبر) جوان	(بلوط) جوان
Лёгкое	**Лёгкая**	**Лёгкий**
(упражнение)	**(задача)**	**(текст)**
تمرین ساده/آسان	(مسئله) ساده/آسان	متن ساده/آسان

зимний	зимняя	зимнее
(День)	(ночь)	(утро)
(روز) زمستانی	(شب) زمستانی	(صبح) زمستانی
Хороший	Хорошая	Хорошее
(ответ)	(работа)	(сочинение)
پاسخ خوب / نیکو	(کار) خوب	(انشای) خوب
Большой	Большая	Большое
(успех)	(победа)	(достижение)
(موفقیت) بزرگ	(پیروزی) بزرگ / چشمگیر	(کامیابی) بزرگ

توضیح دربارهٔ گوناگونی صفت. (مفرد و جمع)

در جمع بستن اسامی همراه با صفت‌ها برای هر سه جنس مذکر، مونث و خنثی پسوند ые ـ یا ие ـ به کار می‌روند به عنوان مثال:

Новый Дом خانه‌های جدید Новые Дома خانه‌های جدید

Новая Дорога راه جدید Новые Дороги راههای جدید

Новое Здание ساختمان جدید Новые Здания ساختمانهای جدید

و یا

Зимний день روز زمستانی Зимние дни روزهای زمستانی

Летняя ночь شب تابستانی Летние ночи شبهای تابستانی

Зимнее утро صبح زمستانی Зимние утра صبحهای زمستانی

صفتها در زبان روسی از نظر مفهوم به دو دسته توصیفی و نسبی تقسیم می‌شوند:

الف: صفتهای توصیفی به ویژگیها و خصوصیاتی اشاره دارند که به درجات مختلف (بزرگ یا کوچک / بزرگتر یا کوچکتر) در تمام ابعاد یافت می‌شوند. به عنوان مثال:

این خانه بزرگی است، اما آن خانه باز هم بزرگتر است.

Это большой дом , а тот дом ещё больше

اینک باد سرد است (باد سردی می‌وزد) اما شب هنگام باز هم سردتر خواهد شد.

Сейчас ветер холодный,а вечером он будет ещё хлоднее

ب: صفتهای نسبی به ویژگیها و خصوصیات اشیاء اشاره دارند و نسبت شیئی را با شیء دیگر در ابعاد و مقاطع مختلف زمانی مکانی و غیره نشان می‌دهند. به عنوان مثال:

خانه ساخته شده از سنگ	Дом из камень
خانه سنگی	Каменный дом
انبار ساخته شده از چوب	Сарай из дерево
انبار چوبی	Деревянный сарай

و یا در نسبت شیئی که از آن کسی است می‌توان این مثال را آورد:

کتاب مینا	Мина Книга(Книга Мини)
کتابخانه پدر	Отцовская библиотека(библиотека отца)

و همچنین نسبت زمان و مکان کاری را می‌توان گفت:

مرخصی برای یکماه	Отпуск на месяц
مرخصی یکماهه	Месяцный отпуск
حمل و نقل در شهر	Транспорт в городе
حمل و نقل شهری	Городской транспорт



درجه‌های سنجشی صفت:

در زبان روسی درجه‌های سنجشی تنها از صفتهای توصیفی ساخته می‌شوند و صفتهای نسبی درجه‌های سنجشی ندارند. صفتهای توصیفی دارای دو درجه سنجشی هستند:



الف: درجه برتری (تفضیلی)   ب: درجه برترین (عالی)

الف: شیوه ساختن صفتهای برتر.

صفتهای برتر به دوگونه ساده و مرکب به کار برده می‌شوند:

درجه برتری ساده را به کمک پسوندهای E ـ و (ЕЙ ـ)EE ـ به شیوه‌های زیر می‌سازند:

۱ ـ به کمک پسوند (ЕЙ ـ)EE ـ به عنوان مثال:

		برتری		
Сильный	نیرومند	→	Сильнее(Сильней)	نیرومندتر
Светлый	روشن		Светлее(Светлей)	روشن‌تر
Полезный	سودمند		Полезнее(Полезней)	سودمندتر
Красивый	زیبا		Красивее(Красивей)	زیباتر

۲ ـ به کمک پسوند E ـ

توجه: صفتهایی که دو حرف ماقبل آخر آنها دارای حروف Г، К، Х، Д، Т، СТ هستند با آوردن پسوند E ـ درجه برتری ساخته می‌شود. به عنوان مثال:

		برتری		
Дорогой	گران، گرامی	→	Дороже	گرانتر، گرامی‌تر
Крепкий	محکم		Крепче	محکمتر
Тихий	آرام		Тише	آرامتر
Молодой	جوان		Моложе	جوانتر

دارا Богатый — داراتر Богаче

تمیز Чистый — تمیزتر Чище

نکته مهم: برای ساختن درجه برتر در پاره‌ای از صفات، شکل کلمه بکلی تغییر می‌یابد به عنوان نمونه:

	برتری →	
بد Плохой		بدتر Хуже
خوب Хороший		خوبتر Лучше
کوچک Маленький		کوچکتر Меньше

همچنین درجه برتری صفتهای **Большой** (بزرگ)، **Поздный** (دیر)، **Сладкий** (شیرین، لذیذ)، **Глубокий** (ژرف ـ عمیق) به ترتیب زیر می‌باشند:

Больше (بزرگتر) **Позднее** یا **Позже** (دیرتر) **Слаще** (شیرین‌تر) **Глубже** (عمیق‌تر ـ ژرفتر)

توجه: صفتهای برتر را می‌توان به همراه پیشوند **ПО** (کمی، اندکی، قدری) به کاربرد مانند:

کمی گرانتر **Подороже** و یا کمی بیشتر **Побольше**

درجه برتری مرکب را می‌توان اینگونه توضیح داد که در پاره‌ای از صفتهای توصیفی نمی‌توان به کمک پسوندها درجه برتری ساخت مانند صفتهایی از قبیل:

زود، زودرس Ранний	دوستانه Дружеский
زیادی، اضافی Лишний	کاری، بازرگانی Деловой
مغرور Гордый	جلو، مقدم، پیشقدم Передовой
همگانی Массовый	رزمی، پیکارگر Боевой
تلخ Горький	خسته Усталый

این گونه صفتها به کمک واژه یا پیشوندهای Более (بیشتر،تر) یا Менее (کمتر، کمی) درجه برتری مرکب ساخته می‌شوند. مانند:

Более ранний بسی زودتر **Менее ранний کمی زودتر**

Более дружеский بیشتر دوستانه / دوستانه‌تر

Менее массовый کمتر همگانی

و همچنین در جملات می‌توان ذکر کرد:

این کتاب جالبتر از آن یکی است.

Эта книга более интересна , чем та

کوههای قفقاز بلندتر از (کوههای) اورال است.

Кавказские горы более высокие чем уральекие

ب: شیوه ساختن صفتهای برترین

صفتهای برترین به دوگونه ساده و مرکب به کار برده می‌شوند:

درجه برترین ساده را به کمک پسوندهای ـ**АЙШ**ـ یا ـ **ЕЙШ** ـ که در میان صفت قرار می‌گیرد ساخته می‌شوند. به عنوان مثال:

Великий عظیم / کبیر —برترین→ **Величайший عظیم‌ترین**

Сильный نیرومند **Сильнейший نیرومندترین**

۱ ـ به کمک پسوند ـ **АЙШ** ـ در صفتهایی که دو حرف ماقبل آخر آنها دارای حروف **Г**، **K** ، **X** هستند با آوردن این واژه به جای این حروف درجه برترین ساخته می‌شود به عنوان مثال:

Строгий سختگیر —برترین→ **Строжайший سختگیرترین**

Высокий بلند **Высочайший بلندترین**

آرامترین Тишайший ساکت / آرام Тихий

۲ـ به کمک پسوند ـ ЕЙШ ـ نیز درجه برترین ساده ساخته می‌شود به عنوان مثال:

زیباترین Красивейший ⟵ برترین ⟵ زیبا Красивый

نوترین / جدیدترین Новейший نو / جدید Новый

۳ـ همچنین پاره‌ای از صفتها به کمک پسوند ـ Ш ـ درجه برترین ساخته می‌شود. به عنوان مثال:

خوبترین / بهترین Лучший ⟵ برترین ⟵ خوب Хороший

بدترین Худший بد Плохой

کوچکترین Меньший کوچک Маленький

درجه برترین مرکب را می‌توان به کمک ضمیر **Самый** (ترین) از همه صفتهایی راکه حالت توصیفی دارند ساخت. مانند:

خوبترین Самый хороший شجاع‌ترین Самый смелый

توضیح اینکه کاربرد درجهٔ برترین مرکب بیش از درجهٔ برترین ساده است گاه برای ساختن صفت برترین مرکب به جای ضمیر **Самый** از واژه **Наиболее** (ترین) نیز می‌توان استفاده نمود. به عنوان مثال:

جالبترینِ Наиболее интересный

جوانترینِ Наиболее молодой

همچنین درجه برترین مرکب را می‌توان از پیوند ضمیر **Все** به صفت ساخت:

جالبترینِ همه / جالبتر از همه Интересный всех

جوانترینِ همه / جوانتر از همه Моложе всех



Имя существительное — اِسم

Imyā soushestvitelnoye — اِیْمیا سوشِسْتوِیْتِلْنویِه

اسمها در زبان روسی از دید جنس دستوری با یکدیگر متفاوت هستند و از نظر تعداد و حالت تغییر پذیرند.

جنس اسم

دارای سه نوع، مذکر، مؤنث و خنثی هستند که نسبت به جنسشان شکل متفاوتی دارند.

۱ ـ جنس اسامی که نشانگر نام کسان است و از راه جنس آنها شناخته می‌شوند و در موارد دیگر شکلشان بیانگر نوع اسم می‌باشد. و اسامی:

Мужчина (مـرد)، **Дедушка** (پـدربزرگ)، **Отец** (پـدر)، **Брат** (بـرادر)، **Мальчик** (پسربچه)، **Парень** (جوان)

این اسامی همگی نشان دهنده مذکر بودن آنها هستند.

و یـا **Женщина** (زن)، **Девушка** (دوشـیزه)، **Дочь** (دخـتر)، **Мать** (مـادر)، **Бабушка** (مادر بزرگ)، **Сестра** (خواهر)

این اسامی همگی نشان دهنده مونث بودن آنها هستند.



توضیح اینکه همه نامهای مذکر بدون توجه به حالتشان در شمار اسامی مذکرند و نامهای مونث نیز بدون توجه به حالتشان در شمار اسامی مونث‌اند. مانند:

نیکالای Николай коля	ایوان Иван(ваня)
نیکیتا Никита	ولادیمیر Владимир(володия)
الکساندر Александр(саша)	والنتین Валентин(Валя)

و یا در مورد اسامی مؤنث:

آنّا Анна(Аня)	تاتْیانا Татьяна(таня)
الکساندْرا Александра(саша)	والِنتینا Валентина(валя)

۲ ـ جنس اسمها در حالت فاعلی مفرد از روی شکل حروف آخر این اسامی شناخته می‌شوند. بدین گونه:

الف: اسامی که حرف آخر آنها به Я ـ و A ـ ختم می‌شوند همگی مونث شمرده می‌شوند. به عنوان مثال:

زمین Земля ، وطن Родина ، کشور Страна

ب: اسامی که حرف آخر آنها به E - و O ـ یا Ë - ختم می‌شوند همگی خنثی شمرده می‌شوند. به عنوان مثال:

لباس Платье ، دریا Море ، حق Право ، نامه Письмо

ج: اسامی که حرف آخر آنها به هیچ یک از حروف Я ـ A ـ E ـ O ـ Ë ختم نشود از دستهٔ اسامی مذکر بشمار می‌روند. به عنوان مثال:

خانه Дом ، پل Мост ، شهر Город ، جنگل Лес و همچنین اگر اسامی به حرف Й ختم شوند جزء مذکر می‌باشند.

جنگ Бой ، کنار / انتها Край ، موزه Музей

د: بعضی اسامی مختص مذکر و برخی دیگر مختص مونث‌اند. مانند:

گروه مذکر: زغال Уголь ، آتش Огонь ، روز День ، قهوه Кофе ، بارانی Плащ ، مداد Карандаш ، چاقو Нож

گروه مؤنث: فولاد Сталь ، زندگی Жизнь ، سایه Тень

شیء / چیز Вещь ، شب Ночь ، جای دوردست Глушь

ه: در زبان روسی کلاً ده اسم یافت می‌شود که به حروف МЯ ـ ختم شده‌اند و همگی جزء اسامی خنثی بشمار می‌روند که عبارتند از:

شعله Пламя ، پرچم Знамя ، زمان Время ، نام Имя

فرق سر Темя ، بذر Семя ، قبیله Племя

پستان جانوران Вымя ، بار Бремя ، رکاب Стремя

در مورد اسامی خنثی تعدادی از کلمات روزمره نیز به کار می‌روند از قبیل:

دفتر Бюро ، سینما Кино ، مترو Метро

پالتو Пальто ، ماربُوا Боа ، شرطبندی Пари

جمع بستن اسامی مذکر، مؤنث و خنثی

الف: اسامی مذکر و مؤنثی که حرف آخر آنها به حروف Г ، К ، Х ، Ж ، Ш ختم شوند در هنگام جمع بستن حرف (И ـ) در انتها قرار می‌گیرد. مانند:

جمع		مفرد	
کاردها	Ножи	کارد	Нож
مدادها	Карандаши	مداد	Карандаш
دشمنان	Враги	دشمن	Враг
صداها	Звуки	صدا	Звук

Пастух	چوپان	Пастухи	چوپانان

ب: اسامی مؤنثی که حرف آخر آنها به (A ـ) ختم شوند. به هنگام جمع بستن حرف (A) حذف و Ы در انتها واقع می‌شود. مانند:

مفرد		جمع	
Газета	روزنامه	Газеты	روزنامه‌ها
Машина	ماشین	Машины	ماشینها
Страна	کشور	Страны	کشورها

ج: اسامی مؤنثی که حرف آخر آنها به (Й ـ) ختم می‌شوند به هنگام جمع بستن Й حذف و حرف (И) در انتها واقع می‌شود. مانند:

مفرد		جمع	
Герой	قهرمان	Герои	قهرمانان
Музей	موزه	Музеи	موزه‌ها

د: اسامی مؤنثی که حرف آخر آنها به (Я ـ) ختم می‌شوند به هنگام جمع بستن حرف Я حذف و (И) در انتها واقع می‌شود. مانند:

مفرد		جمع	
Деревня	دهکده	Деревни	دهکده‌ها
Статья	مقاله	Статьи	مقاله‌ها
Линия	خط	Линии	خطها

ی: اسامی مذکر و مونثی که حرف آخر آنها به علامت نرمی (ь ـ) ختم می‌شوند در هنگام جمع بستن علامت نرمی حذف و حرف (И) در انتها قرار می‌گیرد. مانند:

جمع		مفرد	
بارانها	Дожди	باران	Дождь
میدانها	Площади	میدان	Площадь



جمع بستن اسامی خنثی

الف: اسامی خنثی که حرف آخر آنها به (O ـ) ختم می‌شوند به هنگام جمع بستن حرف O حذف و A در انتها واقع می‌شود. مانند:

جمع		مفرد	
نامه‌ها	Письма	نامه	Письмо
کارها / امور	Дела	کار / امر	Дело
دولتها	Государства	دولت	Государство
پنجره‌ها	Окна	پنجره	Окно

ب: اسامی خنثی که حرف آخر آنها به (E ـ) و (Ë ـ) ختم می‌شوند در هنگام جمع بستن حروف (E) و (Ë) حذف و Я در انتها واقع می‌شود. مانند:

جمع		مفرد	
دشت‌ها	Поля	دشت	Поле

Море	دریا	Моря	دریاها
Здание	ساختمان	Здания	ساختمانها
Ружьё	تفنگ	Ружья	تفنگها

توجه مهم: پاره‌ای از اسامی مذکر و خنثی در هنگام جمع بستن پسوند (ЬЯ -) می‌گیرند که عبارتند از:

مفرد		جمع	
Муж	شوهر	Мужья	شوهران
Стул	صندلی	Стулья	صندلیها
Колос	خوشه	Колосья	خوشه‌ها
Крыло	بال	Крылья	بالها
Звено	حلقه	Звенья	حلقه‌ها
Брат	برادر	Братья	برادران
Лист	برگ	Листья	برگها
Прут	برگه	Прутья	برگه‌ها
Перо	قلم	Перья	قلمها
Дерево	درخت	Деревья	درختان

نکته مهم: اسمهایی که تنها به صورت جمع به کار برده می‌شوند عبارتند از:

Ножницы	قیچی	Щипцы	انبر/کازانبر
Ворота	دروازه	Очки	عینک
Брюки	شلوار	Трускии	شلوارک

گیومه	Кавычки	سورتمه	Сани
نرده	Перила		



فعل Глагол
گْلاگُل Glāgol

فعل کلمه‌ای است که برانجام کاری، نشان دادن حالتی یا وقوع امری در یکی از زمانهای حال، گذشته و آینده دلالت می‌کند.

در زبان روسی نیز مانند زبان فارسی و انگلیسی، افعال در زمانهای مختلف دارای معانی متفاوت ازهم هستند. که جهت سهولت یادگیری به سه زمان حال، گذشته و آینده که به صورت ساده یا مطلق به کار می‌روند اشاره می‌کنیم.

الف) حال ساده **Настояще Простоее**

ناسْتایاشیه. پْراسْتویه **Nāstāyāshie Prāstoe**



به عنوان مثال صرف فعل:

иметь (داشتن، دارا بودن) به گونه حال ساده با ضمائر شخصی به ترتیب زیر می‌باشد

Я имеЮ.	من دارم.
Yā imeyou	یا.ایمیو
Ты Имеешь.	تو داری.
Tə imeish	تع.ایمیشن
ОН/ОНа/ОНО имеет.	او دارد (مذکر/مؤنث/خنثی)
on/ānā/āno imeit	اُن/آنا/آنو ایمیت
Мы Имеем.	ما داریم.
Mə imeim	مع.ایمیم
Вы Имеете.	شما دارید.
Və imeite	وع.ایمیته
Они ИмеЮт.	آنها دارند.
Āni imeyout	آنی.ایمیوت



ب) گذشته ساده
Прошедшее Простое
Prāshedshie Prāstoe
پراشدشیه.پراستویه

در این زمان فعل شکل گذشته خود را بیان می‌کند. با این تفاوت که شکل گذشته برای شخص مؤنث در حالت مؤنث بیان می‌شود و برای حالت خنثی بندرت به کار برده می‌شود. به عنوان مثال صرف فعل: **Купить** (خریدن) به گونه گذشته ساده با ضمائر شخصی عبارتند از:

من خریدم.	**Я Купил.**
یا.کوپیل	**Yā Koupil**
تو خریدی.	**Ты Купил.**
تع.کوپیل	**Tə Koupil**
او خرید.(مذکر).	**Он Купил.**
آنا.کوپیلا	**On Koupil**
او خرید.(مؤنث).	**Она Купила.**
اُن.کوپیل	**Ānā Koupilā**
ما خریدیم.	**Мы Купили.**
مع.کوپیلی	**Mə Koupili**
شما خریدید.	**Вы Купили.**
وع.کوپیلی	**Və Koupili**
آنها خریدند.	**Они Купили.**
آنی.کوپیلی	**Āni Koupili**



ج) آینده ساده
Будущее Простое

بودوشیه.پراستویه
Boudoushie Prāstoe

در زبان روسی از ترکیب اشکال آینده فعل: **Быть** (بودن) که اغلب به صورتهای **Будет** و **Будут** با مصدر فعل اصلی زمان آینده ساخته می‌شود. به عنوان مثال صرف فعل **Жить** (زندگی گردن) به گونه آینده با ضمائر شخصی عبارتند از:

Я Буду жить.	من زندگی خواهم کرد.
Yā boudou zhit	یا.بودو.ژیت
Ты Будешь жить.	تو زندگی خواهی کرد.
T∂ boudish zhit	تع.بودیش.ژیت.
Он/Она Будет жить.	او زندگی خواهد کرد (مذکر، مؤنث)
On/ānā boudit zhit	اُن/آنا. بودیت.ژیت
Мы Будем жить.	ما زندگی خواهیم کرد.
M∂ boudim zhit	مع.بودیم.ژیت
Вы Будете жить.	شما زندگی خواهید کرد.
V∂ boudite zhit	وع. بودیتِه.ژیت
Они Будут жить.	آنها زندگی خواهند کرد.
Āni boudout zhit	آنی. بودوت.ژیت



نکته مهم: فعل Быть (بودن) معمولاً در زمان حال به کار نمی‌رود و در زمان گذشته در شکلهای был، была، было، были در جملات به کار می‌روند.

به عنوان مثال:

Зто было село	این دهکده بود.
Eto b∂lo silo	اِتو.بعلو.شیلو
Рассказ был интересен.	حکایت جالب (شنیدنی) بود.
Rāsskaz b∂l interesen	راشکاز.بعل.اینترِسِن
Рассказы были интересны.	حکایتها جالب بودند.
Rasskaz∂ b∂li intersn∂	راشکازع.بعلی.اینترِسْنع

قید

نارِیچیِه

Наречие

Narichie

قید مکان

اینجا،در اینجا	**Здесь**
زْدِس	**Zdes**
آنجا،در آنجا	**Там**
تام	**Taṁ**
چپ	**Левый**
لِوْیْ	**Lev∂y**
راست	**Правый**
پْراوْی	**Prav∂y**



به اینجا	Сюда
سودا	Soudā
به آنجا	Туда
تودا	Toudā
تقریباً نزدیک	Недалеко
نی دالْیکو	Nidāliko
به سمت چپ	Налево
نالِوا	Nālevā
به سمت راست	Направо
ناپْراوا	Nāprāvā
از چپ	Слева
سْ لِوا	Slevā
از راست	Справа
سْ پْراوا	Sprāvā



قید زمان

روز	Днём
دْنْیُم	Dnyom

Вчера	دیروز
Vcherā	وْچِرا
Вечером	عصر
Vecherām	وِچِرامْ
Утро	صبح
Outrā	اُوتْرا
Утром	هنگام صبح
Outrom	اُوتْرُمْ
Завтра	فردا
Zāftrā	زافْترا
Сегодня	امروز
Sivodnyā	سی وُدْنیا
Теперь	الان
Tiper	تی پِر
Сейчас	اکنون. الان
Sichās	سْیْ چاس
Потом	بعداً
Pātom	پاتُوم
Весной	به هنگام بهار/بهاری
Visnoy	وِیس نُوی



Летом	به هنگام تابستان /تابستانی
Letom	لِتوم
Осенью	به هنگام پاییز/پاییزی
Osinou	اُسینو
Зимой	به هنگام زمستان /زمستانی
Zimoy	زْیمُویْ
Рано	زود
Rānā	رانا
Поздний	دیر
Pōzdni	پُزْدْنی
Давно	از مدتی طولانی، مدت زیادی
Dāvno	داوْنُو
Недавно	مدت کمی
Nidāvno	نیْ داوْنُو
Всегда	برای همیشه
Vsigdā	وْسی گدا
Иногда	بعضاً
Ināgdā	اینا گْدا
Однажды,Первый	اولین دفعه
Adnāzhd∂,perv∂y	آدْناژْدغ، پِرْوْی



اغلب	Часто
چاستا	Chāsta
طولانی	Долго
دُلگا	Dolgā
برای مدت کوتاهی	Не надолго
نی نادُلگا	Ni nādolgā
از ابتدا	Сначала
سْناچالا	Snāchālā
نهایتاً-سرانجام	Наконец
ناکانِتش	Nākānets



قید حالت

فوراً	Быстро
بِعسْترا	Bəstrā
به آرامی	Медленно
مِدْلینّا	Medlinnā
عجیب، جالب	Интересно
اینْتِرِسْنا	Interesnā

Неинтересно	غیر جالب
Niinteresnā	نی. اینترسنا
Важно	مهم
Vāzhnā	واژنا
Неважно	غیر مهم
Nivāzhnā	نی‌واژنا
Плохо	بد
Plokhā	پلخا
Кросиво	زیبا
Krāsivā	کراسیوا
Некросиво	زشت، غیر زیبا
Nikrāsivā	نی کراسیوا
Нормально	نرمال، طبیعی
Nārmālnā	نارمالنا
Ненормально	غیر طبیعی
Ninārmālnā	نی.نارمالنا
Правильно	صحیح، درست
Prāvilnā	پراوئلنا
Неправильно	غیر صحیح
Niprāvilnā	نی. پراوئلنا



Изумительный	شگفت‌انگیز ـ جالب
Izoumiteln∂y	*ایزومْیتِلنْی*
Прекрасно	عالی، خیلی خوب
Prikrāsnā	*پْریْ کْراسْنا*
Хорошо	خوب
Khārāsho	*خاراشو*
Приятно	لذت بخش، گوارا، مطلوب
priyātna	*پْرِی یاتْنا*
Вкусно	لذید، خوشمزه
Vkousnā	*وْکوسْنا*
Обычно	معمولاً
Ab∂chnā	*آبعچْنا*
Просто	ساده، آسان
Prostā	*پْرُسْتا*
Спокойно	به آرامی، آرام
Spākoynā	*سْپاکُویْنا*
Сильно	قوی، خیلی، غلیظ
Silnā	*سیلْنا*
Серьёзно	جدی
Siryoznā	*سیْریُوزْنا*



مشکل	Трудный
ترودنی	Troudn∂y
غمگین	Несчастный
نیشچاشتنی	Nischāstn∂y
زشت، بدترکیب	Безобразный
بزآبرازنی	Bezābrāzn∂y
تشنه	Испытывающий , жажду
ایشپیتعوایوشی / ژاژدو	Isp∂t∂vāyoushiy,zhāzhdou
ناگهان	Вдруг
وْدروگ	Vdroug



قید مقدار و اندازه

کافی، میزان	Достаточно
داشتاتوچنا	Dāstātochnā
چند؟ ـ چقدر؟	Сколько?
شکولکا؟	Skolka?
خیلی، زیاد	Много
منوگا	Mnogā
کم	Немного

Nimnogā نی.مْنُوگا

ещё هنوز، دوباره

Ishyo ایشُّو

Довольно بی نهایت

Dāvolnā داوُلْنا

Почти تقریباً

Pāchti پاچْتی

Последний آخرین

Pasledni پاسْلِدْنی

Средний میانی، وسط

Srednəy سْرِدْنی

Несколько چندمین،چندتا

Niskolka نیسْکُولْکا

Дотехпор تا اینکه،برای همیشه

Dotikhpor دُو تیْخ پُر

Во первых در ابتدا -زود

Vo pervəkh وُ. پِروغْخ



قید و صفت

داغ ـ گرم	Жарко
ژارْکا	Zhārkā
سرد	Холодно
خُولُودْنا	Kholodnā
گرم، گرما	Тепло
تیپْلُو	Tiplo
مهربان	добрый
دُبْری	Dobrəy
راحت، آسان	Нетрудно
نیْتْرودْنا	Nitroudnā
ممکن	Можно
مُژْنا	Mozhnā
غیرممکن	Нельзя
نیلْزْیا	Nilzya
لازم، ضروری	Надо
نادا	Nādā
دلتنگی	Скучно



Skouchnā	سْ کوچْنا
Удобно	درست، صحیح، باجلوه
Oudobnā	اودُبْنا
Ленивый	تنبل
Leniv∂y	لِنیوْی
Сердитый	عصبانی
Serdit∂y	سِرْدیتی
Воспитанный	مؤدب
Vāspitānn∂y	واسْپیتانّی
Элегантный	زرنگ
Elegantn∂y	اِلگانْتنی



توجه: ممکن است اکثر کلمات در زبان روسی با آوردن حرف نفی He به اول کـلمه معنی برعکس را بدهند. مثال:

Холодно	سرد
Kholodnā	خُولُودْنا
He холодно	غیر سرد
Ni kholodnā	نی خُولُودْنا

خوب	**XoPoшo**
خاراشو	**kharasho**
بد	**He xoPoшo**
نی خاراشو	**Ni kharasho**



بعضی از اسامی و کلمات

نام	Имя
ایْمیا	Imyā
نام خانوادگی	Фамилия
فَمیلیْا	Familiyā
نام پدر	Отчество
اُتچِسْتوا	Otchestvā
جا، محل، مکان	Место
مِسْتُ	Mesto
تاریخ	Дата
داتا	Dātā
تولد	Рождение
راژدِنْیه	Rāzhdenye
بله	Да
دا	Dā



Нет	**خیر**
Niet	**نْیِتْ**
Как	**چطور، چگونه**
Kāk	**کاک**
Где	**کجا**
Gde	**گْدِ**
Ли	**آیا**
Li	**لی**
Весна	**بهار**
Visnā	**ویْسنا**
Лето	**تابستان**
Letā	**لِتا**
Осень	**پاییز**
Osin	**اُسْین**
Зима	**زمستان**
Zimā	**زْیما**



Неправильные глаголы افعال بی‌قاعده

Nipravilnəe glagolə نی پراوِیلنی گلاگول

Быть	زدن
Bət	بْغت
Начинать	شروع کردن
Nāchinat	ناچْینات
Ломать	شکستن
Lāmāt	لامات
Строить	ساختن
Stroit	سْترُئیت
Покупать	خریدن
Pākoupāt	پاکوپات
Ловить	بدست آوردن، کسب کردن
Lāvit	لاوِیت



Приходить	آمدن
Prikhādit	پْری خاذْیت
Делать	انجام دادن
Delāt,v∂pālnyāt	دِلات. وغْپالنْیات
Пить	نوشیدن
Pit	پْیت
Есть	خوردن
Yest	یِسْت
Находить	واقع شدن ، قرار داشتن
Nākhodit	ناخُوذْیت
Летать	پرواز کردن
Litāt	لیْتات
Получать	دریافت کردن ، کسب نمودن
Pālouchāt	پالوچات
Давать	دادن
Dāvāt	داوات
Идти,ходить	رفتن
Idti , khādit	ایدْتی ، خاذْیت
Иметь	داشتن ، دارا بودن
Imet	ایْمِت
Слышать	شنیدن
Sl∂shāt	سْلغْشات



Держать	نگه داشتن
Derzhāt	*دِرْژات*
Оставлять	ترک نمودن، تنها گذاشتن
Āstāvlyāt	*آستاولات*
Учиться	تحصیل کردن، یاد گرفتن
Ouchitsā	*اوچیتْسا*
Терять	گم کردن
Tiryāt	*تْریْ یات*
Делать,совершать	ساختن، موجب شدن
DeLāt,sāvershāt	*دِلات، ساوِرشات*
Читать	خواندن
Chitāt	*چْیتات*
Ехать верхом	سوار شدن
Yekhāt verkhom	*یِخاتْ وِرْخُوم*
Бежать	دویدن
Bizhāt	*بْیژات*
Говорить,сказать	صحبت کردن، گفتن
Gāvārit,skāzāt	*گاوارئیت، شْکازاتْ*
Показывать	نشان دادن
Pākāzəvat	*پاکازْغوات*
Петь	آواز خواندن، سرودن
Pet	*پِت*



نشستن	Сидеть
سْیدْت	Sidit
خوابیدن	Спать
سْپات	Spāt
ایستادن	Стоять
سْتایات	Stāyāt
شناکردن	Плавать
پْلاوات	Plāvāt
گرفتن	бРать
بْرات	Brāt
یاددادن، درس‌دادن	Учить
اوچیت	Ouchit
تعریف نمودن	Рассказывать
راسْکازغْوات	Rāsskāz∂vāt
فکرکردن	Думать
دومات	Doumāt
فهمیدن	Понимать
پانیمات	Pānimāt
بیدارشدن	ПРосыпаться
پْراسْیپاتْسا	Prās∂pātsā
پوشیدن (لباس)	Носить
ناسْیت	Nāsit



سیر و سیاحت در روسیه فدراتیو

۱ـ۱) جغرافیای روسیه فدراتیو

کشور روسیه در شرق اروپا و در شمال قاره آسیا واقع گردیده و مساحت آن ۱۷/۰۷۵/۴۰۰ کیلومتر مربع می‌باشد که این سرزمین وسیع‌ترین کشور جهان به شمار می‌آید و جالبترین ویژگی آن، موقعیت جغرافیای سیاسی این کشور است که نواحی غربی یا اروپائی آن ۸۰٪ کل جمعیت روسیه را به خود اختصاص می‌دهد که از نظر تقسیمات به بخش اروپای شرقی اطلاق می‌شود و نواحی شرقی آن تا آن سوی کوههای اورال در شمال قاره آسیا امتداد دارد، فاصله غرب تا شرق این سرزمین ۹۰۰۰ کیلومتر و شمال به جنوب بین ۲۵۰۰ تا ۴۰۰۰ کیلومتر است. در حدود چهارده درصد از خاک این کشور در محدوده قطب شمال قرار گرفته که اغلب سرد و یخبندان همراه با بارش برف روبروست. شبهای طولانی در قطب شمال جهت ساکنان جزایر و مجمع الجزایری که در حاشیه اقیانوس منجمد شمالی واقع اند یک اتفاق ملموسی به حساب می‌آید گاهی اوقات تا ۵۰ الی ۶۰ روز خورشید زیر خط افق قرار می‌گیرد. در روسیه فدراتیو چند اوقات محلی وجود دارد که همین امر سبب تفاوتهای قابل توجهی در ساعات محلی حاشیه‌های غربی و شرقی آن می‌شود. سواحل این سرزمین در حاشیه دوازده دریای سه اقیانوس اطلس (دریاهای بالتیک ، سیاه ،

آزوف)، منجمد شمالی (دریاهای: سفید، بارِنتز، کارا، لاپتف، سیبری شرقی، چوکچی) و بالاخره اقیانوس آرام (دریاهای: بِرینگ، آخوتسک، دریای ژاپن) واقع‌اند.
از شهرهای مهم این جمهوری عبارتند: سَنتْ پطرز بورگ (۴/۳۲۰/۹۰۰ نفر) نیژنی نووگُرود (نام اسبق) گورکی (۱/۴۲۴/۶۰۰ نفر) نُووسیبیرسک (۱/۴۱۸/۲۰۰ نفر) یِکاترینبورگ (نام اسبق) شیوِردُلوفسک با (۱/۳۴۷/۰۰۰ نفر) و سامارا (۱/۲۲۲/۵۰۰) البته این آمار تا سال ۹۸ میلادی گزارش شده است این جمهوری با وسعتی که از طرف شمال به جنوب دارد دارای چهار منطقهٔ آب و هوایی یعنی قطبی ، نیمه قطبی ، معتدل و نیمه گرمسیری بوده و اکثر مناطق این سرزمین از آب و هوای اقلیمی معتدل برخوردار است و فصول مختلف هم به طور منظم تغییر پذیرند. فصل زمستان اغلب سرد و برفی و تابستان آن کوتاه و به نسبت گرم می‌باشد.شرایط اقلیمی آب و هوایی در سیبری و مناطق شمالی خاور دور سخت‌تر می‌شود. این مناطق، آب و هوای ویژهٔ قابل توجهی دارند که باعث بدی آن می‌شود و تفاوتهای زیادی را بین درجه حرارتهای فصلی و شبانه روزی سبب می‌گردد و لایه‌های یخی ضخیمی را زیر سطوح خاک تشکیل می‌دهد. حداقل درجه حرارت در کوههای اویْمْکُون ۷۱ درجه سانتیگراد زیر صفر بوده و این کوهها در نزدیکی منطقه وِرْخُوْیانسک درست در شرق سیبری و درمیان قطبهای سرد نیمکره شمالی واقعند. نواحی شرقی و غربی روسیه فدراتیو که تماماً در معرض تأثیرات اقیانوسها و دریاهایشان قرار دارند دارای سه نوع آب و هوای اقیانوسی‌اند که عبارتند از: ۱ ـ آب و هوای دریایی ۲ ـ آب و هوای متغیر که در حقیقت یک مجموعه اقلیمی می‌باشد که با مقادیر متفاوتی از تأثیرات دریایی روبرو است (در شمال غربی) ۳ ـ آب و هوای مرطوب (جنوب خاور دور روسیه)
جزائر و سرزمینهای کرانهٔ اقیانوس منجمد شمالی، آب و هوای قطبی و نیمه قطبی سختی دارند. درست در نقطهٔ مقابل، منطقه ساحلی حاشیه دریای سیاه در قفقاز دارای آب وهوای نیمه گرمسیری است با زمستانهای گرم و مرطوب و تابستانهای داغ و سوزان دمای متوسط ماه ژانویه در روز در تمام نقاط این کشور به جزء سواحل

دریای سیاه همیشه زیر صفر است.
دمای تابستان در شمال و جنوب روسیه از اختلاف شدیدی برخوردار است. به طور متوسط دمای یک درجه سانتیگراد بالای صفر، در شمال سیبری تا بیست و پنج درجه بالای صفر در سواحل دریای خزر متغیر است.
بارش باران درشیب کوههای قفقاز و آلتای به بالاترین حد خود می‌رسد. (دو هزار میلی لیتر در سال)
مناطق جنوبی سواحل روسیه که در کنار اقیانوس آرام واقعند از این لحاظ در مقام دوم قرار دارند که در آنجا بارانهای تابستانی باعث طغیان رودخانه‌ها بوده (تا هزار میلی لیتر) و نهایتاً کمترین مقدار بارش باران در مناطق جنگلی جلگهٔ اروپای شرقی مشاهده می‌شود.
خشک‌ترین نقطه در روسیه بخش نیمه کویری حاشیه دریای خزر است با بارش ناچیزی که در حدود صدوپنجاه میلی لیتر در سال می‌باشد.

۱ـ۲) جمعیت:

جمعیت روسیه فدراتیو در سال ۱۹۹۷ طی یک سرشماری ۱۴۷/۲۳۱/۰۰۰ میلیون نفر اعلام شده است. جمعیت این کشور از نظر قومی خیلی متفاوت است. در کنار روسها که خود ۸۵٪ درصد را تشکیل می‌دهد. قومهای مهم دیگری هم زندگی می‌کنند از قبیل:
تاتارها ۳/۹٪ - اوکراینی‌ها ۲/۴٪ - چوواشی‌ها ۱/۲٪ - داغستانی‌ها ۱/۲٪ باشقیرها ۰/۱٪ و بالاخره مُولْداوْیایی‌ها ۰/۷٪
مناطق شمال غربی و مرکزی را اکثراً روسها تشکیل می‌دهند و به همین دلیل از نظر قومی یکدست تراز سایر مناطق هستند. به عنوان یک قانون کلی، گروههای متحد قومی در جمهوریها و مناطق خود مختار مخصوص به خود زندگی می‌کنند (به جزء یهودیها و اونکها)
و با این حال ۷۰/۸٪ مُولْداوْیایی‌ها ۶۸٪ تاتارها و ۴۹/۶٪ ماریُسها خارج از مرز

جمهوریهای محل تولدشان زندگی می‌کنند. در طول ۳۰ سال گذشته میزان رشد بعضی از گروههای قومی در روسیه فدراتیو بطور قابل توجهی از میزان رشد متوسط جمعیت خود روسیه فراتر رفته است. جمعیت محلی قفقاز شمالی بیش از دو برابر شده و همینطور تعداد تیوئنها،کولیها، بوریاتی‌ها، یاکوتی‌ها، کالمیکها هر کدام به میزان ۶۰ الی ۷۰ درصد رشد داشته و بیشترین افزایش جمعیت را گروههائی شامل می‌شوند که از جمهوریهای دیگر شوروی سابق به روسیه فدراتیو مهاجرت کرده‌اند. سالهای ۱۹۵۹ تا ۱۹۸۹ تعداد آذربایجانیها ۴/۷، مُولْداوْیایی‌ها ۲/۸، گرجی‌ها ۲/۳، ارمنی‌ها ۲/۱ و قزاقها ۱/۷ برابر شده‌اند. در این اثناء تعداد کارلی‌ها و مُولْداوْیایی‌ها به دلیل تلفیق شدن در جامعهٔ روس کاهش یافته و تعداد یهودیها نیز به دلایل مهاجرت به دیگر کشورها سیر نزولی را نشان می‌دهد اکثر مردم جمهوری روسیه زبان قومی خود را یک زبان مادری می‌دانند، اما تعداد کمی هم هستند که روسی را به عنوان زبان مادری شان قبول ندارند.

به دنبال فروپاشی اتحاد جماهیر شوروی و پدید آمدن کشورهای مستقل مشترک المنافع، بخش بزرگی از ملت روسیه بالغ بر ۲۵ میلیون نفر از روسی زبانهای قومهای مختلف و بومی غیر روس که زبانهای قومی خود را زبان مادری می‌دانستند، خود را یکباره خارج از مرزهای روسیه یافتند. بیش از هشتصد هزار تاتار ـ هشتاد هزار باشقیر، هزاران چوواشی، مولداویایی، آدمورتی، ماری و غیره...... به طور کلی، هم اکنون بین ۳۷ الی ۳۸ میلیون نفر از مردم روسیه فدراتیو در کشورهای تازه استقلال یافته شوروی سابق زندگی می‌کنند. که بزرگترین گروه از روس تبارها در جمهوری اوکراین ساکن هستند و بالغ بر یازده میلیون نفر می‌باشند.

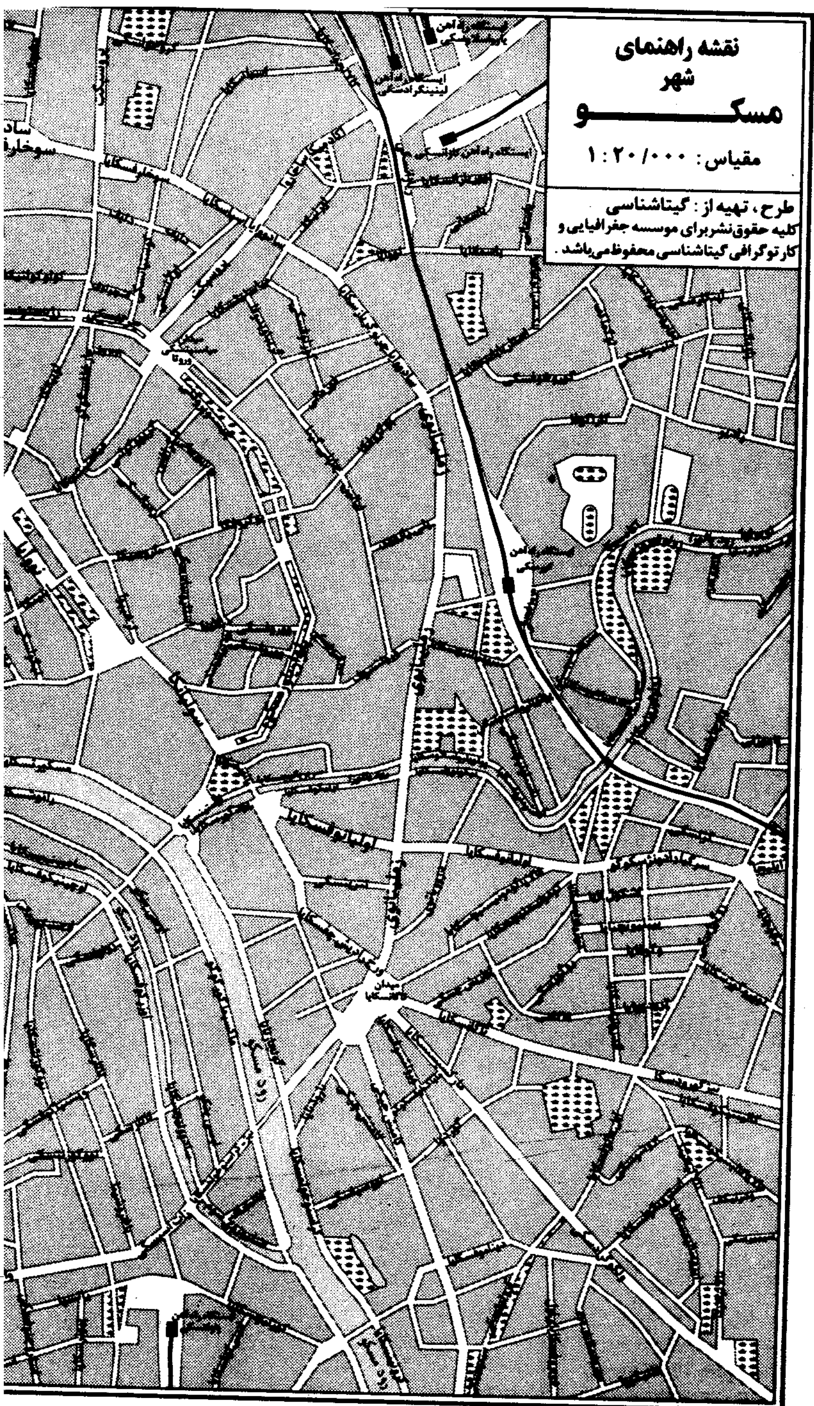
۱–۳) روسیه قدیم و جدید

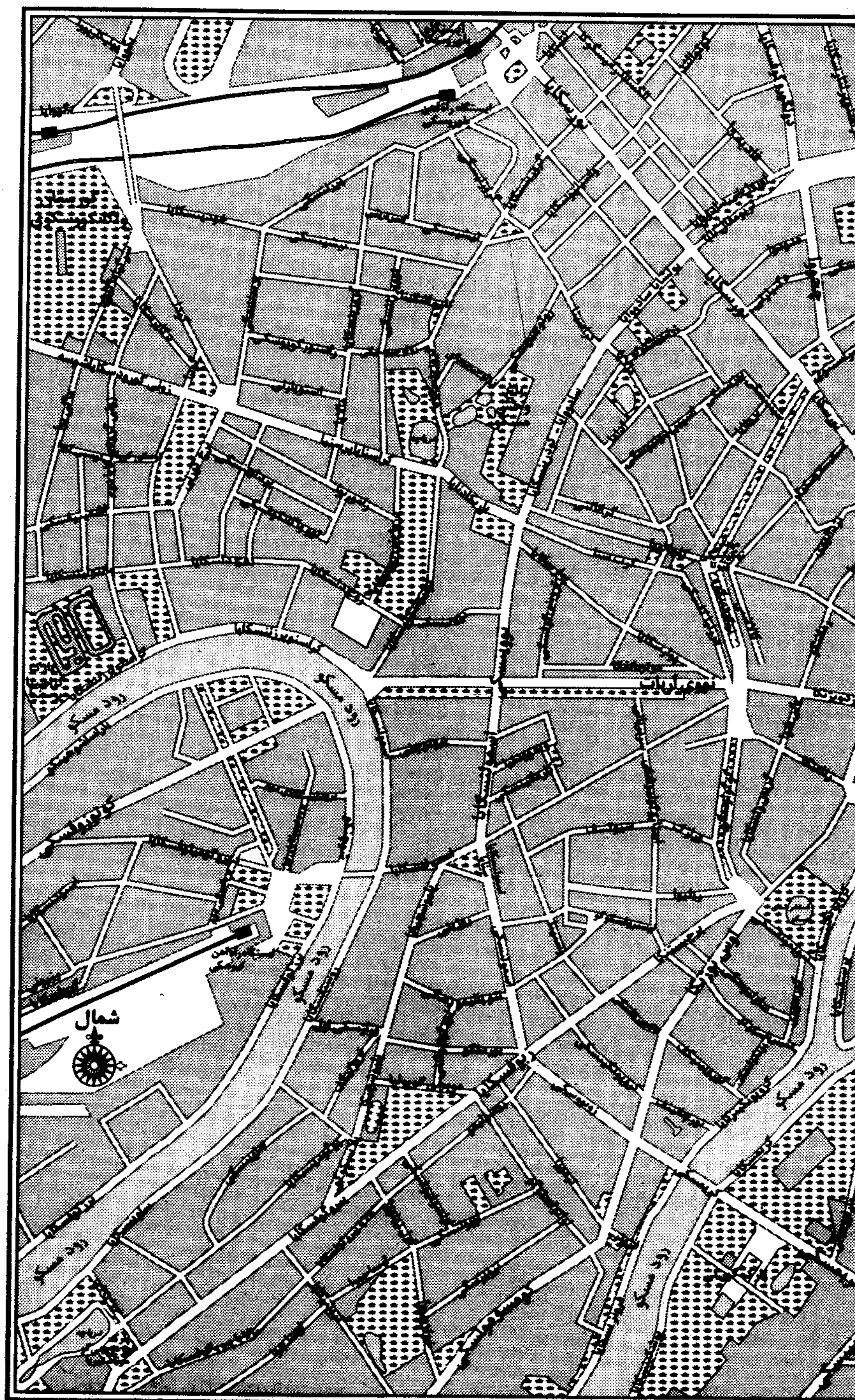
اولین کشور روسیه یعنی کویان روس در قرن نهم به وجود آمد که قبایل مختلف اسلاو در آن سکنیٰ گزیدند. و بعدها به ملت مقتدر روسیه تزاری مبدل شدند.

بعد از مدتی در سال ۹۸۸ میلادی مذهب مسیحیت را پذیرفتند. با این وجود در قرن نوزدهم میلادی طی مجازات شاهان و فرزندان آنان برای تسخیر حکومت

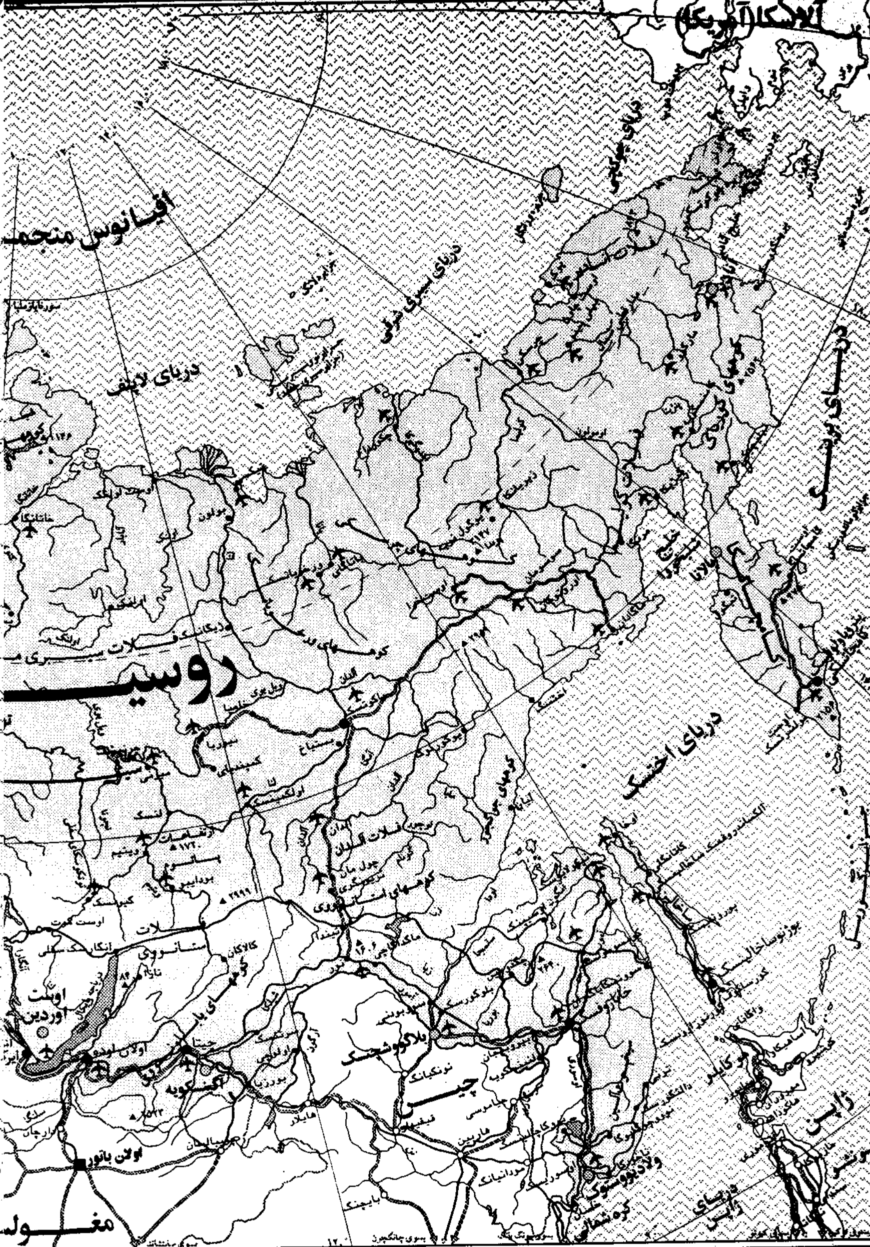
قلمروهای خویش شهرهای ولادیمیر، سوزدال، گالیسیا، ولینیاو تعدادی از سرزمینهای کوچکتر این کشور را در هم کوبیدند.
به علت دسیسه چینی‌های مداوم شاهزادگان علیه یکدیگر سرزمینهای روس نتوانستند به قدرت زیادی دست یابند و مانع از تجاوز تاتارها در دهه‌های اولیه قرن سیزدهم بشوند. روسها تاوان جنگ شاهزاده‌گانشان را با ۲۵۰ سال زندگی تحت سلطهٔ تاتارها به سختی پس دادند که همین امر سبب رنج و عذاب بی پایان مردم و وارد آمدن خسارتهای فراوانی به توسعه اقتصادی، سیاسی و فرهنگی این کشور شد.
در سال ۱۳۸۰ میلادی قوای متحد سرزمینهای روس تحت فرماندهی شاهزاده دیمیتری دونشکوی که نخستین فرمانروای روسی بود این جرأت را به خود نشان دادند که با تاتارهای متجاوز زمان خویش در منطقه‌ای به نام دشت کولیکُوو که در تاریخ به جنگ کولیکوؤ معروف است به مبارزه پیروزمندانه‌ای بپردازند. ولی قدرت تاتارها هنوز درهم شکسته نشده بود. تنها دو سال بعد تاتارها دوباره مقر قوم روس یعنی مسکوی فعلی را مورد غارت خویش قرار دادند. اموال سرتاسر این شاهزاده نشین به تاراج رفت عده زیادی به اسارت درآمدند و در این هنگام دیمیتری دونسکوی باز مجبور به صلح و پرداخت خراج شد.
پس از گذشت یک قرن روسها توانستند عاقبت از زیر یوغ و ستم قوم تاتار رهایی یابند. بین قرون چهارده تا شانزده دوران بسیار دشوار برای روسیه بود. غارت و تخریب این سرزمین به خصوص شهر مسکو و همزمان بروز بیماریهای واگیر دار مانع از پیشرفت بود و از تجمع ثروتهای فرهنگی جلوگیری به عمل می‌آمد. اما علی رغم تمامی مسائل مسکو توانست قدرت و نفوذ خود را گسترش دهد. در قرن هفدهم تکامل اقتصادی در روسیه وارد مرحلهٔ نوینی شد و شهر مسکو به صورت مهمترین مرکز صنعتی و بازرگانی کشور در آمد.
تا سال ۱۷۱۳ میلادی که پطر کبیر مقر حکومت را به سَنْت‌پطرزبورگ انتقال داد، چهارصد سال بود که مسکو پایتخت روسیه، مرکز مذهب اورتُدوکس، نگهبان و راهنمای فعالیتهای ادبی، هنری و محل عمدهٔ دادوستد و تجارت این کشور به شمار می‌رفت و به صورت یک مرکز ثقل و جامعه نیرومندی درآمد که با سایر مراکز تمدن

تماس برقرار نمود در راه حیات سیاسی خود کوشش فراوانی نشان داد و در جهت وحدت قلمرو سخت به نبرد پرداخت و به سبب آنکه بارها به صورت مرکز مقاومت ملی در برابر مهاجمان بیگانه درآمده بود شهرتی جاودان به دست آورد. با وجود جنگهای بیشمار، بروز بیماری از جمله طاعون و کشمکش داخلی توانست عظمت و رهبری خود را در قبال شهرهای رقیب حفظ نماید و تحسین و محبّت مردم روسیه را مدتها پس از آنکه دیگر پایتخت سیاسی آن سرزمین به شمار نمی‌رفت نسبت به خود جلب کند. انتقال بی‌درنگ و مجدد پایتخت به مسکو پس از انقلاب اکتبر ۱۹۱۷ میلادی موجب گردید این شهر مقامی را که همیشه در چشم مردم روسیه از سالها قبل دارا بود بازیابد پس از طی دوقرن مسکو به عنوان پایتخت فرهنگی روسیه دوباره اهمیت فراوانی یافت و کرملین باردیگر به صورت مرکز کل قوای این کشور درآمد. هم اکنون روسیه فدراتیو پس از فروپاشی اتحاد جماهیر شوروی سابق در سال ۱۹۹۱ میلادی و ارائه طرح پرسترُویکا (بازسازی) و تفکر نوین توسط آقای میخائیل گورباچف آخرین رهبر رژیم سوسیالیستی تمامی مرزهای این کشور به سوی مردم جهان گشوده شد و زندگی در این مرزوبوم با تحولات روزافزون گوناگونی در زمره اقتصاد و فرهنگ روبرو گردید. با ورود اقشار مختلف خارجیان (جهانگرد، بازرگان، محصل و غیره) دستخوش پیشرفت و توسعه و از خیلی جهات با متودهای علمی، فنی و تکنولوژی مدرن جهان به رقابت می‌پردازد. با ایجاد جامعه کشورهای مستقل مشترک المنافع در هشتم دسامبر ۱۹۹۱ از سوی رهبران روسیه، روسیه سفید و اوکراین، فروپاشی رسمی اتحاد شوروی اعلام شد در بیست و پنجم دسامبر ۱۹۹۱ آقای گورباچف کناره‌گیری خود را درپی ایجاد اتحادیه جدید اعلام کرد. پرچم سه رنگ سفید، آبی و قرمز جمهوری فدرایتو روسیه به جای پرچم سرخ اتحاد سوسیالیستی شوروی بر فراز کاخ کرملین افزاشته شد. و اینک جمهوری روسیه دوران سخت بحران اقتصادی و سیاسی بعد از فروپاشی شوروی سابق را تا حدودی طی نموده است و به جرأت می‌توان گفت آینده این سرزمین پهناور و حاصلخیز با داشتن مردمانی با عاطفه، مهمان نواز و زحمتکش که هیچ زمانی قابل مقایسه با فرهنگ به ظاهر پیشرفته و در باطن مسخ شده غرب نبوده بسیار درخشان دیده می‌شود.


نقشه راهنمای
شهر
مسکـــــو
مقیاس: ۱:۲۰/۰۰۰
طرح، تهیه از: گیتاشناسی
کلیه حقوق نشر برای موسسه جغرافیایی و
کارتوگرافی گیتاشناسی محفوظ می‌باشد.
سوخاریفسکایا
میدان



رود مسکو
شمال



نقشه سیاسی روسیه

مقیاس

کیلومتر ۷۵۰ ۵۰۰ ۲۵۰ ۰

راهنما

پایتخت	سایرراهها
مرکزایالت (استان)	راه آهن
سایرنقاط	رودخانه
مرز بین المللی	کانال آب
اتوبان	فرودگاه
راههای اصلی	



طرح و تهیه از: گیتاشناسی
کلیه حقوق نشر برای مؤسسه جغرافیایی و کارتوگرافی گیتاشناسی محفوظ می باشد.
ایران
افغانستان
هند
تاشکند
بالخاش
قزل اوردا
اورومچی
کلامایی
تولوفان
بسوی کابل
بسوی قندهار
روسیه
قزاقستان

تطبیق ساعت شهرهای مختلف با ظهر تهران

(ساعت ۱۲)

شهر	ساعت	شهر	ساعت
آنکارا	۱۰/۳۰	رم	۹/۳۰
آتن	۱۰/۳۰	ژنو	۹/۳۰
استانبول	۱۰/۳۰	فرانکفورت	۹/۳۰
بیروت	۱۰/۳۰	وین	۹/۳۰
تل آویو	۱۰/۳۰	هامبورگ	۹/۳۰
آمستردام	۹/۳۰	کپنهاک	۹/۳۰
استکهلم	۹/۳۰	مادرید	۹/۳۰
بارسلون	۹/۳۰	مسکو	۱۱/۳۰
برلین	۹/۳۰	لندن ۱	۸/۳۰
پاریس	۹/۳۰	لندن ۲	۹/۳۰

مطالبی پیرامون راهنمای سفر و اطلاعات مفید

۱-۱ استانهای روسیه فدرایتو.

در کشور فدراسیون روسیه چهل و نه استان وجود دارد که عبارتند از: آمور، آرخانِگل، آستْراخان، بلگورود، بریانْسک، چلیابینشک، چِیتا، ایْروکوتْسک، ایوانُف، کالینْین گراد، کامْچاتْکا، کالوگا، کم روو، کیروف، کاشتروما، کورگان، کورشک، لنین گْراد لیْپتسک، ماگادان، مُسکو، مورمانْسک، یْثرنی نُووْگُرود، نُووْگُرود، نُووشیبریسک، اُمسک، اورال، اورِنْبورگ، پنزا، پِرم، پْسکُوف، راشتُوف، زیازان، ساخالین، سامارا، ساراتُوف، اسمولنسک، سِوِردلُوفْسک، تامْبُوف، تُومْسک، تولا، تەور، تیومن، اولیانُوسک، ولاذیمیر، ولگوگراد ولگوگْدا، ورونژ، یاروسلاول.

۲ـ۱ حمل و نقل

حمل و نقل در روسیه فدرایتو از سال ۱۹۹۲ بدنبال فروپاشی در بخشی‌های خصوصی نیز فعال گردید. و از همان سال شرکت مشترک حمل و نقل زمینی و دریایی بین جمهوری اسلامی ایران و روسیه فدرایتو تحت عنوان اِیرسُوتر (Airsotr) با نظارت وزارتخانه‌های راه و ترابری دو کشور رسماً گشایش یافت. و از آن زمان نقش بهینهٔ عمده‌ای در تبادلات بازرگانی طرفین ایجاد گردید این شرکت در اکثر مراکز استانی، مرزی و بندری دو کشور شعباتی دارد که در زمینه ترابری و جاده‌ای فعالیتی مستمر دارند.

آدرس دفتر مرکزی این شرکت در ایران به شرح ذیل می‌باشد.

تهران ـ خیابان استاد مطهری ـ چهارراه سهرودی ـ شمارهٔ ۹۷ شرکت حمل و نقل

بین المللی ایران و روسیه (ایرسُوتر)

۱ـ۳ شرایط و چگونگی سفر به روسیه فدرایتو.

کلیه اتباع کشورهایی که قصد مسافرت به این جمهوری را دارند می‌بایست جهت ورود روادید لازم را از سفارت و کنسولگری این کشور دریافت نمانید. و جهت دریافت انواع روادید داشتن دعوتنامه رسمی و تائید شده اداره پلیس اتباع بیگانه از مقصد مورد نظر الزامی است. مدارک لازم جهت اخذ روادید یکبار سفر که از ۱۵ روز الی سه ماه معتبر می‌باشد عبارتند از:

دعوتنامه رسمی + سه قطعه عکس رنگی + ششصد هزار ریال

لازم به ذکر است کلیه اتباع بیگانه پس از ورود به خاک روسیه فدرایتو ظرف مدت سه روز موظف به اعلام محل اقامت خود و ثبت آن در اداره پلیس اتباع بیگانه شهر مربوطه می‌باشند.

اگر یک خارجی طی سفر خود به جمهوری روسیه فدرایتو در یکی از هُتل‌های شهری اقامت داشته باشد، نیازی به معرفی و ثبت اقامت خود در اداره پلیس را ندارد. لذا جهت کسب هرگونه اطلاعات ضروری و مقررات قانونی ورود به اقصی نقاط روسیه می‌توان به سفارت این کشور در تهران مراجعه نمود.

ایران ـ تهران ـ خیابان نوفل لوشاتو (چرچیل سابق) شماره ۳۹

سفارت فدراسیون روسیه

تلفن: ۳ ـ ۶۷۰۱۱۶۱ فاکس: ۶۷۰۱۶۵۲ تلکس: ۲۱۳۴۵۷ روز و ساعات مراجعه: یکشنبه، دوشنبه، سه شنبه، پنج شنبه ۸ الی ۱۳ و ۱۴ الی ۱۷

همچنین شهروندان استان اصفهان می‌توانند در شهر اصفهان به سر کنسولگری این کشور به آدرس: خیابان تلفنخانه ـ خیابان چهار باغ مراجعه نمانید.

تلفن: ۲۲۲۰۶۰ فاکس: ۲۲۰۸۰۴

در جمهوری روسیه فدرایتو رژیم کاری در ادارات دولتی معمولاً از ساعت ۹ صبح الی ۱۳ و ۱۴ الی ۱۸ بعدازظهر می‌باشد.

تعطیلات هفتگی در این کشور جهت مدارس در مراکز آموزشی روزهای یکشنبه و برای سایر اُرگانهای دولتی روزهای شنبه و یکشنبه می‌باشد. روز ملی در این کشور

دوازدهم ماه ژوئن می‌باشد که از آن به عنوان روز استقلال و آزادی یاد مـی‌شود و سراسر کشور تعطیل رسمی می‌باشد.

۱ـ۴ شرایط تحصیل و ثبت نام در دانشگـاهها و مـؤسسات آمـوزش عـالی بـرای تحصیل و راهیابی به دانشگاههای این کشور جهت اتباع بیگانه پذیرش در کـلیه رشته‌ها و سطوح آموزشی فقط با شهریه امکان‌پذیر می‌باشد. و در قبال پـرداخت هزینه تحصیلی خدمات آموزشی و امکانات از قبیل: خوابگاه، کتاب، بهداشت، و بیمه از طریق دانشگاه محل تحصیل در اختیار دانشجو قرار می‌گیرد. شرط معدل و نوع دیپلم جهت ادامه تحصیل در کلیه رشته‌ها تقریباً ملاک عمل نمی‌باشد. شروع سال تحصیلی در روسیه دهم شهریور مصادف با اول سپتامبر می‌باشد.

علاقمندان جهت کسب هـرگونه اطـلاعات در زمـینه چگـونگی پـذیرش و ادامـه تحصیل در مراکز آموزش عالی روسیه فدرایتو می‌توانند مستقیماً بـه آدرس مـرکز اطلاع رسانی و خدمات پذیرش دانشجویان خارجی وزارت آموزش عـالی مکـاتبه نمانید.

روسیه فدرایتو ـ مُسکو.

تلفن: ۲۳۸۰۸۶۱ و ۲۳۸۱۱۴۵

فاکس: ۲۳۶۹۷۲۶ کدکشور: ۰۰۷

کد شهرمسکو: ۰۹۵

۱ـ۵ مقررات گمرکی ورود و خروج ارز

هنگام ورود به کشور روسیه فدرایتو مسافر می‌تواند به هر میزان ارز خارجی همراه داشته باشد. و ورود پول رایج در روسیه (روبل) به‌طور کلی محدودیت قانونی دارد. خروج ارز خارجی از روسیه به معادل پانصد الی هزار دولار آمریکار مجاز است. اگر مسافری هنگام ورود مبالغ زیادی ارز خارجی همراه داشته باشد. اگر قصد خارج کرده تمام یا مقداری از آن را در نظر دارد می‌بایست به هنگام ورود حتماً اظهار نام ارزی را پر نموده و هنگام خروج از روسیه آنرا تسیلم گمرک رزمی بنماید. هم اکنون یک روبل معادل صد کوپَک و هر صد روبل هشتاد ریال می‌باشد.

نکات و مطالب ضروری

رعایت مطالب و نکات زیر مسافر را راهنمائی می‌کند تا نه فقط با اشکالات گوناگون مراجعه نگردد بکله سبب خواهد شد تا آنجا که مقدور است از مسافرت خود لذت ببرد و خاطرات شیرینی برایش باقی بماند.

۱ ـ گذرنامه

حفظ و نگهداری گذرنامه یکی از مسائلی است که باید به آن توجه کامل مبذول گردد زیرا در صورت مفقود شدن، تنها چاره، مراجعت به کشور صادرکننده گذرنامه می‌باشد که آن نیز خالی از اشکال نخواهد بود.

۲ ـ Landing card

لحظاتی قبل از نشستن هواپیما در فرودگاه کشور جدید مهمانداران هواپیما کارتهای ورودی را بین مسافرین ورودی آن کشور توزیع می‌نمایند.

بر روی این کارتها که در اصطلاح **Landing card** نامیده می‌شود و معمولاً به چند زبان مختلف بخصوص زبان ملی آن کشور نوشته شده کلمات نام، نام خانوادگی، شماره گذرنامه، شغل، نام کشور قبلی و محل اقامت در کشوری که مسافر به آن وارد می‌شود و چند مورد دیگر ذکر شده که باید توسط مسافر تکمیل و در مقصد ضمن ارائه گذرنامه تحویل مأمورین انتظامی و گمرک فرودگاه گردد.

این کارتها گاهی اوقات درفرودگاهها نیز بین مسافرین توزیع می‌گردد.

۳ـ فرودگاه کشور جدید

در فرودگاه کشور جدید پس از انجام تشریفات گمرکی به بانک مراجعه و تراولر چک یا پول خود را تبدیل به پول رایج آن مملکت نمایید. (تعویض پول در هتلها، صرافیها و بیشتر فروشگاهها نیز امکان‌پذیر می‌باشد لکن مبلغی به عنوان کارمزد یا پاداش از آن کسر میگردد).

سپس چنانچه مدت توقف شما در این شهر کوتاه باشد به دفتر شرکت هواپیمایی که با آن به شهر یا کشور دیگر پرواز می‌کنید مراجعه و بلیط هواپیمای خود را تأیید نمایید زیرا در غیر این صورت با مسأله نبودن جا در هواپیما مواجه می‌شوید و یا متوجه خواهید شد ساعت پرواز هواپیما با بلیط شما متفاوت می‌باشد و مجبورید ساعتها در فرودگاه به انتظار بمانید.غیر از فرودگاه، با مراجعه به دفتر شرکت هواپیمایی درشهر و یا بوسیله تلفن نیز این امر امکان‌پذیر می‌باشد.

پس از انجام اینگونه کارها برای کسب هر گونه اطلاعات از قبیل هتل، تاکسی و غیره به نمایندگی جلب سیاحان در فرودگاه مراجعه نمائید.

۴ـ اختلاف ساعت

بخاطر اختلاف وقت شهرهای مختلف بعلت موقع جغرافیائی آنها حتماً در بدو ورود به شهر جدید ساعت خود را با وقت محلی میزان نمائید.

۵ـ آدرس هتل

پس از استقرار در یکی از هتلهای شهر جدید حتماً کارت مخصوص هتل را که بر روی آن اسم، آدرس، شماره تلفن و گاهی کروکی محل قید شده دریافت دارید. داشتن این مشخصات بسیار ضروری بوده و از گم شدن مسافر جلوگیری می‌نماید.

ضمن اخذ کارت از کارمند اطلاعات (رسپشن) بخواهید نقشه و راهنمای شهر را در اختیارتان قرار دهد. این نقشه یا جزوه معمولاً راهنمای بسیار خوبی برای مسافر بیگانه بوده و مطالب مورد احتیاج به اندازه کافی درآن گنجانده شده است.

۶ـ ولتاژ برق

قبل از بکار انداختن وسائل الکتریکی از قبیل ماشین اصلاح، سشوار،اطو و غیره باید از ولتاژ برق اطلاع حاصل نمود، چه در غیر اینصورت ممکنست ناراحتی‌هایی برای مسافر و مسئوولین هتل ایجاد شود.

۷ـ تورها

برای دیدار از نقاط دیدنی هر شهر، شرکتهای توریستی برنامه‌های مخصوصی تنظیم و به نام تور صبح، عصر، شب و تورهای خارج از شهر و غیره اجرا می‌نمایند.

برای استفاده از تورهای هر شهر باید به دفتر هتل یا یکی از شرکتهای توریستی مراجعه گردد بهای بلیط این تورها بر حسب استفاده از اتوبوس و اتومبیل سواری شخصی، که هر دو دارای راهنمای محلی است و به زبان انگلیسی یا یکی دیگر از زبانهای متداول بین‌المللی صحبت می‌کند، متفاوت می‌باشد.

۸ـ خرید

فروشگاههای بزرگ کشورهای دیگر چندان اختلافی با فروشگاههای ایران ندارند و از جمله مواردی که توجه تازه وارد را به خود جلب می‌کند وجود دستگاه تلویزیون است که مشتریان را زیر نظر می‌گیرند و آنها را دقیقاً تحت کنترل قرار می‌دهند. این فروشگاهها معمولاً قبل از خروج مشتری اجناس او را با رسید یا فیش صندوق مطابقت می‌نمایند و در صورتیکه مشتری نتواند رسید ارائه دهد دچار دردسر خواهد شد.

اجناس اغلب فروشگاههای کوچک و تمام فروشگاههای بزرگ بدون استثناء دارای برچسب مخصوص است که قیمت، شماره و اندازه اجناس بر روی آنها قید شده است.

در فروشگاهها و مغازه‌های کوچک نیز این رویه انجام می‌شود با این تفاوت که غالباً چانه زدن نیز معمول می‌باشد.

۹ـ تخلیه اطاقهای هتل

نظر به اینکه اطاقهای هر هتل از روزها یا ماهها قبل رزرو می‌شوند بنابراین ساعت معینی را برای تخلیه در نظر گرفته‌اند.

با اطلاع از ساعت تخلیه اطاق، مسافر مجبور نخواهد شد به خاطر یکی دو ساعت اضافی که اطاق را در اختیار دارد کرایه یکشب را پرداخت نماید.

ساعت تخلیه اطاق در هتلها معمولاً بین ۱۲ ظهر الی ۲ بعدازظهر می‌باشد.

۱۰ـ خروج از فرودگاه

مسافرین هواپیما باید حداقل یکساعت قبل از پرواز جهت کنترل بلیط و تشریفات گمرکی در فرودگاه حاضر شوند.

نکته

کابین هواپیما به دو قسمت درجه یک و درجه ۲ یا توریست تقسیم میگردد.بهای بلیط مسافرین درجه یک گرانتر از درجه توریست بوده و به این دلیل دارای امتیازات بیشتر است.

مسافرین درجه ۲ حق حمل ۲۰ کیلو و درجه یک ۳۰ کیلو بار همراه را داشته و چنانچه وزن چمدآنهادر موقع کنترل بلیط بیش از وزنهای ذکر شده باشد باید به ازاء هر کیلوگرم به نسبت مسافتی که باید طی شود مبلغی اضافه پرداخت نمایند لازم به تذکر است اغلب شرکتهای هواپیمایی کیفهای دستی مسافرین را نیز جزو ۲۰ یا ۳۰ کیلو بار مجاز به حساب می‌آورند.

سهل‌ترین راه برای مسافرینی که دارای بار بیش از حد معمول می‌باشند ارسال آن توسط قسمت بار شرکتهای هواپیمایی در شهر یا فرودگاه به عنوان **Unaccompanied baggage** است و در اینصورت بهای هر کیلوگرم بار به مراتب کمتر از حمل آن توسط مسافر می‌باشد. این تشریفات باید یکروز یا حداقل چند ساعت قبل از پرواز انجام گیرد برای ارسال بار بدون همراه باید حتماً بلیط و گذرنامه مسافر همراه او باشد. پس از گذراندن مراحل فوق، کلیه مسافرینی که قصد خروج از

کشور را دارند و به سالن ترانزیت راهنمایی و منتظر ساعت پرواز می‌شوند. در این سالن ورود و خروج هواپیماها به اشکال مختلف از قبیل صفحه تلویزیون و تابلوهای گوناگون نشان داده می‌شود که در آنها به ترتیب از چپ به راست مخفف نام شرکتهای هواپیمایی، شماره پرواز، ساعت ورود و خروج با ذکر نام مبدأ ومقصد و شماره راهرو یا در خروجی (جهت سوار شدن به هواپیما) نشان داده می‌شود. ضمناً باید توجه داشتکه ساعات ورود و خروجی به دلایل گوناگون قابل تغییر میباشند.

۱۱ ـ خرید از سالنهای ترانزیت

در سالن ترانزیت هر کشوری اجناس مختلف آن کشور یا کشورهای به معرض فروش گذارده شده است مطلب مهم آنکه قیمت این اجناس به مراتب گرانتر از فروشگاهها و مغازه‌های شهر بوده و فقط انواع سیگار و مشروبات آن ارزانتر است.

۱۲ ـ اشیاء گمشده و پیدا شده

شرکتهای هواپیمایی مسافری در هر فرودگاهی که پرواز داشته باشند، دفتری به نام **Lost and found** یا اشیاء گمشده و پیدا شده دارند که عهده‌دار وظایفی می‌باشد.

چنانچه مسافری در مقصد چمدانش را پیدا نکند به کارمند این قسمت مراجعه می‌نماید و مراحل زیر درباره‌اش اجراء میگردد:

ابتدا در مقابل شماره **tag** (برچسب روی چمدان که دارای شماره تلفن و مخفف نام شهر مقصد مسافر است) که در دست دارد ورقه‌ای را پر می‌کند. در این ورقه علاوه بر نام و آدرس صاحب چمدان نشانه‌ها و مشخصات چمدان گمشده از قبیل رنگ، شکل، نوع و علائم مشخصه دیگر ذکر می‌شود تا شرکت حمل کننده مسافر برای پیدا کردن آن اقدامات لازم را به عمل آورد، ضمناً یک برگ از آن به عنوان رسید چمدان نزد مسافر می‌ماند.

پس از گذشت ۲۰ روز از تاریخ مفقود شدن چمدان چنانچه مکاتبات و تلکسها و اقدامات دیگر شرکت با فرودگاههای مورد نظر نتیجه‌ای نبخشید، شرکت موظف است برای هر کیلوگرم وزن چمدان ۲۰ دلار بپردازد و ادعای صاحب چمدان در مورد

اشیاء و جواهرات گرانقیمت نتیجه‌ای نخواهد داشت نتیجتاً توصیه مـی‌شود نـام و مشخصات مسافر، نام کشور و شهر مسکونی، آدرس منزل و شماره تلفن مـنزل و محل کار بر روی دو کارت مجزا نوشته شود یکی را روی چمدان نصب کنند و دیگری را داخل آن بطوری که به محض باز کردن در چمدان دیده شود قرار دهند این عمل کارمندان هواپیمایی را در زمان گم شدن چمدان به علت کنده شدن برچسب نـام ایستگاه مقصد که بر روی چمدان نصب می‌گردد کمک می‌کند تا آنرا بدست مسافر برسانند.

فهرست منابع

۱- آموزش زبان روسی. نوشتهٔ: ایرینا. پولکینا انتشارات زبان روسی - مسکو ۱۹۷۵
۲- مکالمات روزمره به سه زبان (فارسی - قزاقی - روسی) تالیف: مرحوم دکتر رستم اُف - انتشارات دانشگاه تهران - ۱۳۷۴

نمایندگی‌های هواپیمایی جمهوری اسلامی ایران (هما)

شعبه مسکو	تلفن:	۹۵۶۴۶۳۰ (۰۰۷۰۹۵)
شعبه عشق آباد	تلفن:	۵۱۰۶۴۱ (۰۰۹۹۳۱۲)
شعبه آلماآتا	تلفن:	۵۷۲۸۵۶ (۰۰۷۳۲۷۲)
شعبه تاشکند	تلفن:	۱۳۳۸۱۶۳ (۰۰۹۹۷۸۱)

نمایندگی‌های هواپیمایی کاسپین (کشوری)

شعبه کیف	تلفن:	۲۱۶۰۲۵۲ (۰۰۳۸۰۴۴)
	فاکس:	۲۱۶۳۶۶۷ (۰۰۳۸۰۴۴)
شعبه ایروان	تلفن:	۲۳۵۶۶۷ (۰۰۳۷۴۱)
	فاکس:	۱۵۱۴۳۹ (۰۰۳۷۴۱)
شعبه تفلیس	تلفن:	۹۵۳۴۹۷ (۰۰۹۹۵۳۲)
	فاکس:	۹۹۰۷۹۸ (۰۰۹۹۵۳۲)

نمایندگی هواپیمائی روسیه (ارفلوت) در ایران

تهران - خیابان استاد نجات الهی (ویلا) روبروی هواپیمائی جمهوری اسلامی ایران

تلفن ۸۸۰۸۴۸۰

نشانی نمایندگیهای جمهوری اسلامی ایران در خارج از کشور و بالعکس

۱ـ سفارت جمهوری اسلامی ایران در کشور روسیه فدراتیو – مُسکو
تلفن: ۹۱۷۳۴۱۸-۹۱۷۱۱۴۸ فاکس: ۹۱۷۹۶۸۳ کد کشور ۰۰۷
۹۱۷۹۲۰۴ کد شهر ۰۹۵

۲ـ سفارت جمهوری اسلامی ایران در جمهوری اوکراین – کیف
تلفن: ۲۲۹۴۹۵۳ فاکس: ۲۲۹۳۲۵۵ کد کشور ۰۰۳۸۰
۲۲۹۴۴۶۳ کد شهر ۴۴

۳ـ سفارت جمهوری اسلامی ایران در جمهوری ارمنستان – ایروان
تلفن: ۲۲۳۳۴۰ فاکس: ۱۵۱۳۸۵ کد کشور ۰۰۳۷
۲۸۰۴۵۷ کد شهر ۴۱

۴ـ سفارت جمهوری اسلامی ایران در گرجستان – تفلیس
تلفن: ۲۹۴۵۰۲ فاکس: ۹۸۶۹۹۳ کد کشور ۰۰۹۹۵
۲۹۴۶۰۵ کد شهر ۳۲

۵ـ سفارت جمهوری اسلامی ایران در ترکمنستان – عشق آباد
تلفن: ۲۴۴۷۰۷ کد کشور ۰۰۹۹۳
۲۴۴۶۱۱ کد شهر ۱۲

۶ـ سفارت جمهوری اسلامی ایران در قزاقستان - آلماتا
تلفن: ۶۷۷۸۴۶ فاکس: ۵۴۲۷۵۴ کد کشور: ۰۰۷۳
۶۷۵۰۵۵ کد شهر ۲۷۲

۷- سفارت فدراسیون روسیه - تهران
تلفن: ۶۷۰۱۱۶۱ فاکس: ۶۷۰۱۶۵۲
وابسته بازرگانی: ۳۱۱۲۳۸۱

۸- سفارت جمهوری اکراین - تهران
تلفن: ۸۰۳۴۱۱۹ فاکس: ۸۰۰۷۱۳۰
۸۰۰۸۵۳۰

۹- سفارت جمهوری ترکمنستان - تهران
تلفن: ۲۵۴۲۱۷۸ فاکس: ۲۵۸۰۴۳۲

۱۰- سفارت قزاقستان - تهران
تلفن: ۲۵۶۵۹۳۴ فاکس: ۲۵۴۶۴۰۰

۱۱- سفارت تاجیکستان - تهران
تلفن: ۲۲۹۱۶۰۷

۱۲- سفارت ازبکستان - تهران
تلفن: ۲۲۹۱۲۶۹
۲۲۹۹۷۸۰

۱۳- سفارت ارمنستان - تهران
تلفن: ۶۷۰۴۸۳۳ فاکس: ۶۷۰۰۶۵۷

اوزان و اندازه‌ها

LENGTH			LONGUEUR		
1 cm	=	0.39 incdes	1 inch	=	2.54 m
3 cm	=	1.18 incdes	8 inches	=	20.32 m
30 cm	=	11.81 incdes	12 inches	=	30.48 m
30 cm	=	0.98 feet	3 feet	=	91.43 m
1 metre	=	3.28 feet	100 feet	=	30.48 m
			1760 yard	=	1609.36 m

1 nautical mile=6.080 feet = 1.15 miles = 1853 metres

WEIGHT			POIDS		
1 grams	=	0.35 ounces	1 ounce	=	28.35 grams
25 grams	=	0.88 ounces	8 ounces	=	226.79 grams
75 grams	=	2.65 ounces	16 ounce	=	453.59 grams
1 kg	=	2.20 ibs	1 ib	=	0.45 kg
5 kgs	=	11.02 ibs	14 ibs	=	6.35 kg
25 kgs	=	55.11 ibs	224 ibs	=	101.63 kg
1 tonne	=	0.98 ton(imp)	1 ton(imp)	=	1.02 tonne
5 tonnes	=	4.92 ton(imp)	5 ton(imp)	=	5.08 tonne
25 tonnes	=	24.60 ton(imp)	25 ton(imp)	=	25.40 tonne

1 U.S.ton(short ton)=2000ibs=0.893ton(imperial)=907 185 kgs

1 sq.m	=	0.15 sq.inch	1 sq.inch	=	6.45 sq.cm
25 sq.cms	=	3.87 sq.inch	50 sq.inches	=	322.58 sq.cm
50 sq.cms	=	7.74 sq.inch	144 sq.inches	=	0.25 sq.cm
1 sq.m	=	1.31 sq.yards	9 sq.feet	=	0.76 sq.m

50 sq.m	=	65.39 sq.yards	4840 sq.yards	=	4046.85 sq.m
25 dunam	=	3.87 acres	50 acres	=	202.34dunams

1 squarekm = 1000 dunams = 247.1 acres = 0.39 square miles

VOLUME			VOLUME		
1 cu.cm	=	0.06 cu.inch	1 cu.inch	=	16.39 cu.cm
5 cu.cms	=	0.30 cu.inch	250 cu.inches	=	4086.80 cu.cm
25 cu.cms	=	1.52 cu.inch	1728 cu.inches	=	0.03 cu.cm
1 cu.m	=	35.31 cu.feet	27 cu.feet	=	cu.cm
5 cu.m	=	176.57 cu.feet	100 cu.feet	=	2.83 cu.cm
25 cu.m	=	33.70 cu.yards	100 cu.yards	=	76.45 cu.cm

10.000 cu.cm=1 cu.m=1.3 cu.yards=1 metric tonne of water

CAPACITY			CAPACITE		
1 litre	=	0.66 gallons	1 gallon	=	4.55 liters
3 litres	=	0.22 gallons	3 gallons	=	13.64 liters
5 litres	=	1.10 gallons	5 gallons	=	22.73 liters
25 litres	=	5.50 gallons	25 gallons	=	113.65 liters
75 litres	=	16.50 gallons	75 gallons	=	340.95 liters
1 litre	=	0.26 U.S.gal	1 U.S.gal	=	3.78 liters
3 litres	=	0.79 U.S.gal	3 U.S.gal	=	11.36 liters
5 litres	=	1.32 U.S.gal	5 U.S.gal	=	18.93 liters
25 litres	=	6.60 U.S.gal	25 U.S.gal	=	94.63 liters
75 litres	=	19.81 U.S.gal	75 U.S.gal	=	283.90 liters

1 imperial gallon = 1.2 U.S.gallons 1 U.S.gallon = 0.83 imperial gallons

Comparative Table Of Clothing Sizes

All over the world there are different ways of sizing things up. If in doubt,it is always best to try on a garment before purchase.

(Men's Clothing)

Great Britain	34	35	36	37	38	39	40	42
Unites States	34	35	36	37	38	39	40	42
Continental	34	36	38	40	42	44	46	48

Shirts

GreatBritain	14	14	14	15	15	15	16	16	17	17
UnitesStates	14	14	14	15	15	15	16	16	17	17
Continental	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44

Shoes

GreatBritain	6	7	7	8	9	10	10	11	12
UnitesStates	6	7	8	8	9	10	11	12	12
Continental	39	40	41	42	43	44	45	46	47

Socks-Sizes are international

(Women's Clothing)

Dresses

Great Britain	10	12	14	16	18	20
Unites States	8	10	12	14	16	18
Continental	38	40	42	44	46	48

Cardigans,sweaters,Blouses

Great Britain	32	34	36	38	40	42
Unites States	10	12	14	16	18	20
Continental	38	40	42	44	46	48

Shoes

Great Britain	3	3	4	4	5	5	6	6	7
Unites States	4	5	5	6	6	7	7	8	8
Continental	35	36	36	37	37	38	38	39	39

Stockings

Great Britain	8	9	9	10	10
Unites States	8	9	9	10	10
Continental	1	2	3	4	5

اعلامیه ورود
EMBARKATION CARD

(Please print)

(Mr.)
1. Sur name (Mrs.) .... نام خانوادگی
(Miss)

Name .... نام

Middle Name .... نام‌وسط

2. Date & place of birth .... تاریخ و محل تولد

3. Passport No.& date of issue .... شماره گذرنامه و تاریخ صدور

4.Nationality .... تابعیت

5.Occupation .... شغل

6.Address in Iran .... آدرس در ایران

....

7.Port of Embarkation .... مبدأ حرکت

....

FOR OFICIAL USE ONLY — ویژه افسران کنترل

نوع رویداد — عادی — جهانگردی — عبور

اسامی همراهان ....

شماره پروانه اقامت ....

Form No.920-12-35 — PRG 10.74

پول رایج کشورهای جهان

آرژانتین پزو ۱۰۰ سنتاوس یکصد پزو
آلبانی لک ۱۰۰قنطار یک لک
آلمان مارک ۱۰۰ فینگ یک مارک
آنتیل فرانک ۱۰۰ سانتیم یک فرانک
آنگولا کوانزا ۱۰۰ لویی یک کوانزا
آزور اسکودو ۱۰۰ سنتاوس یکصد اسکودو
آیر پوند ۱۰۰ نیوینس یک پوند
اطریش شیلینگ ۱۰۰ گروشن یک شیلینگ
استرالیا دلار ۱۰۰ سنت یک دلار
استونی کرون کرون استونی=۱۰۰ سنت
اسپانیا پزتا ۱۰۰ سانیموس یک صد پزتا
اسلواکی کرون کرون اسلواکی=۱۰۰ هالر
اردن دینار ۱۰۰ فلس یک دینار
افریقای جنوبی راند راند = ۱۰۰ سنت
افریقای مرکزی فرانک فرانک = ۱۰۰ سانتیم
افغانستان افغانی ۱۰۰ پول یک افغانی
الجزایر دینار ۱۰۰ سانیتم یک دینار
السالوادور کولون ۱۰۰ سنتاوس یکصد کپول
الیس دلار ۱۰۰ سنت یک دلار

استرالیا
امارت متحده عربی درهم ۱۰۰ فلس یک درهم
اروگوئه پزو ۱۰۰ سنتیموس یک پزو
اتیوپی بیر ۱۰۰ سنت یک بیر
اکوادر سوکره ۱۰۰ سنتاوو=۱۰۰۰۰ سوکره
اوگاندا شلینگ ۱۰۰ سنت یک شلینگ
اوکراین کاربووانتس کاربووانتس = ۱۰۰۰ کاربووانتس
ایتالیا لیر ۱۰۰ سنتی‌می یکصد لیر
ایران ریال ۱۰ ریال یک تومان
ایرلند پوند ۱۰۰ نیوپنس یک پوند
ایساس فرانک ۱۰۰ سانتیم یک فران جیبونی
ایسلند نیوکرونا ۱۰۰ اوراریک نیوکرونا
اندونزی روپیاه ۱۰۰ سن یکصد روپیاه
باربادوس دلار ۱۰۰ سنت یک دلار باربادوس
باهاما دلار ۱۰۰ سنت یک دلار
بحرین دینار ۱۰۰ فلس یک دینار
برزیل کروزیرو ۱۰۰ سنتاوس یکصد کروزیرو
برمه کیات ۱۰۰ هیا یک کیات
بریتانیای کبیر (انگلستان) پوند ۱۰۰ پنس جدید یک پوند
بلژیک فرانک ۱۰۰ سانتیم یک

فرانک

بولیوی	پزو	۱۰۰ سانتاوس یک پزو
بنگلادش	تاکا	۱۰۰۰ پراس یک تاکا
بوروندی	فرانک	۱۰۰ سانتیم یکصد فرانک
پاراگوئه	گوارانی	۱۰۰ پیسه یک روپیه
پاکستان	روپیه	۱۰۰ پیسه یک روپیه
پرتقال	اسکودو	۱۰۰ سنتاوس یکصد اسکودا
پرو	سول	۱۰۰ سنتاوس یکصد سول
پاناما	بالبوا	۱۰۰ سنتیموس یک بالبوا
پاپوا (گینه نو)	کینا	۱۰۰ توا یک کینا
تانزانیا	شلینگ	۱۰۰ ست یک شلینگ
تایلند (سیام)	باهت	۱۰۰ ساتانگ یک باهت
تایوان	دلار	۱۰۰ سنت یکصد دلار جدید تایوان
ترکیه	لیره	۱۰۰ قروش یک لیره
تونگا	پاآنگا	۱۰۰ سنین یک پاآنگا
ترینیدا دوتاباگو	دلار	۱۰۰ سنت یک دلار
تونس	دینار	۱۰۰۰ میلیم یک دینار
جامائیکا	دلار	۱۰۰ سنت یک دلار جامائیکا
جبل الطارق	پوند	۱۰۰ پنس جدید یک پوند
جیبوتی	فرانک	۱۰۰ سانتیم یک فرانک
چک	کرون	۱۰۰ هالریک کرون
چین	رن‌مین بی(یوآن)	۱۰چیائو ۱۰۰ فن یک رن مین‌بی
خمر	ری‌بل	۱۰۰ سن یکصد ری بل
دانمارک	کرونر	۱۰۰ انوریک کرونر
دومنیکن	پزو	۱۰۰ سنتاوس یک پزو
رواندا	فرانک	۱۰۰ سانتیم یکصد فرانک
رومانی	لو	۱۰۰ بانی یک لو
رئونیون	فرانک	۱۰۰ سانتیم یک فرانک
زامبیا	کواچا	۱۰۰ نکوی یک کواچا
زئیر	زئیر	۱۰۰ ماکوتا یک زئیر
زیمبابوه	دلار	۱۰۰ سنت یک دلار
ژاپن	ین	۱۰۰ سن یکصد ین
ژیلبرت	دلار	۱۰۰ سنت یک دلار
والیس	استرالیا	
ساموآی غربی	تالا	۱۰۰ سن یک تالا
سن‌مارینو	لیر	۱۰۰ سنتیمی یکصد لیر
سن‌پیرو میکلون	فرانک	۱۰۰ سانتیم یکصد فرانک
سنگال	فرانک	۱۰۰ سانتیم یکصد فرانک
سنگاپور	دلار	۱۰۰ سنت یک دلار سنگاپور
سومالی	شلینگ	۱۰۰ سنت یک شلینگ
سلیمان مجمع‌الجزایر	دلار	۱۰ سنت یک دلار
سیرالئون	لئون	۱۰۰ سنت یک لئون
سی شل	روپیه	۱۰۰ سنت یک روپیه
سری لانکا	روپیه	۱۰۰ سنت یک روپیه
سودان	پوند	۱۰۰ پیاستر یک پوند
سورینام	گیلدر	۱۰۰ سنت یک گیلدر
سوئد	کرون	۱۰۰ ائور یک کرون
سوئیس	فرانک	۱۰۰ سانتیم یک

فرانک
سوریه لیره ۱۰۰ پیاستر یک لیره
شیلی پزو ۱۰۰ سنتاوس یک پزو
عراق دینار ۱۰۰۰ فلس یک دینار
عربستان ریال ۲۰ قروش یک ریال
عمان ریال ۱۰۰ بیضا یک ریال
غنا سدی ۱۰۰ پزواس یک سدی
فرانسه فرانک ۱۰۰ سانتیم یک فرانک
فرمز دلار ۱۰۰ سنت یکصدر دلار
جدید تایوان
فلسطین آی.اس ۱۰۰ گورت جدید یک آی.اس
اشغالی
فنلاند مارککا ۱۰۰ پنی یک مارککا
فارو کرون ۱۰۰ لوکریک کرون
دانمارک
فاکلند پوند ۱۰۰ نیوپنس یک پوند
فیجی دلار ۱۰۰ سنت یک دلار
فیلیپین پزو ۱۰۰ سنتاوس یک پزو
قطر ریال ۱۰۰ درم یک ریال قطر
کاناری پزتا ۱۰۰ سینتموس یک صد پزتا
کامبوج ری‌یل ۱۰۰ سن یک صد ری یل
کامرون فرانک ۱۰۰ سانتیم یکصد فرانک
کانادا دلار ۱۰۰ سنت یک دلار
کیپ‌ورد اسکودو ۱۰۰ سنتاوس یکصد اسکودو
کارولین دلار ۱۰۰ سنت یک دلار
کای‌ئن دلار ۱۰۰ سنت یک دلار کای‌ئن
کلمبیا پزو ۱۰۰ سنتاوس یکصد پزو

کوک دلار ۱۰۰ سنت یک دلار
نیوزلاند
کاستاریکا کولون ۱۰۰ سانیتم یک کولون
کوبا پزو ۱۰۰ سنتاوس یک پزو
کریباتی دلار ۱۰۰ سنت یک دلار
کره شمالی وون ۱۰۰ سون یک وون
کره جنوبی وون ۱۰۰ چون یک وون
کنیا شیلینگ ۱۰۰ سنت یک شلیلینگ
کویت دینار ۱۰۰۰ فلس یک دینار
کالدونیای فرانک ۱۰۰ سانتیم یکصد فرانک
گواتمالا کتزال ۱۰۰ سنتوس یک کتزال
گویان فرانک ۱۰۰ سانتیم یک فرانک
گامبیا دالاسی ۱۰۰ بوتوت یک دالاسی
گرانادا دلار ۱۰۰ سنت یک دلار
گویان دلار ۱۰۰ سنت یک دلار
گامبیا دالاسی ۱۰۰ بوتوت یک دالاسی
گرانادا دلار ۱۰۰ سنت یک دلار
گویان دلار ۱۰۰ سنت یک دلارگویان
گینه سیلی ۱۰۰ کوری
گوادلوپ فرانک ۱۰۰ سانتیم یک فرانک
گرین لند کرون ۱۰۰ اوئریک کرون
لائوس نیوکیپ ۱۰۰ آت یک کیپ
لبنان لیره ۱۰۰ پیاستر یک لیره
لسوتو لوتی ۱۰۰ لیسنت یک لوتی
لوکزامبورک فرانک ۱۰۰ سانتیم یک

فرانک

لهستان	زلوتی	گروسنری یکصد زلوتی
لیبریا	دلار	۱۰۰ سنت یک دلار
لیبی	دینار	۱۰۰۰ درم یک دینار
لیختن اشتاین	فرانک سوئیس	۱۰۰ سانتیم یک فرانک
نروژ	کرون	۱۰۰ اوئره یک کرون
نیجر	فرانک	۱۰۰ سانتیم یکصد فرانک
نیجریه	نایرا	۱۰۰ کوبویک نرا
نامیبیا	راند	۱۰۰ سنت یک راند
نیوزلاند	دلار	۱۰۰ سنت یک راند
نیوهیبرید	فرانک	۱۰۰ سانتیم یکصد فرانک
نیکاراگوا	کوردوبا	۱۰۰ سنت یکصد کوردوبا
برونئی	دلار	۱۰۰ سنت یک دلار
بلغارستان	لوا	۱۰۰ ستوتینکی یک لوا
بلیر	دلار	۱۰۰ سنت یک دلار
برمودا	دلار	۱۰۰ سنت یک دلار
بوتان	نگولتروم	۱۰۰ چتروم ۱۰۰ نگولتروم
بوتسوانا	پولا	۱۰۰ تب یک پولا
واتیکان	لیر ایتالیا	۱۰۰ سنتیمی یک صد لیر
واتوآتو	فرانک	۱۰۰ سانتیم یک صد فرانک
ونزوئلا	بولیوار	۱۰۰ ساتیموس یک بولیوار
ویتنام	دونگ	۱۰پائوبک دونگ
ویندوارد کارائیب	دلار	۱۰۰ سنت یک دلار
هائیتی	گورد	۱۰۰ سنت یک دلار
هلند	گیلدر	۱۰۰ سنت یک گیلدر
هند	روپیه	۱۰۰ پسه یک روپیه
هندوراس	لمپیرا	۱۰۰ سنتاوس یک لیمپرا
هنگ‌کنگ	دلار	۱۰۰ سنت یک دلار هنگ‌کنگ
هند غربی	دلار کارائیب غربی	۱۰۰ سنت یک دلار
یمن	ریال	۱۰۰ فلس یک ریال
یمن دموکراتیک	دینار یمن جنوبی	۱۰۰۰ فلس یک دینار
یوگوسلاوی	دینار	۱۰۰ پارا یک دینار
یونان	دراخما	۱۰۰ لپتا ۱۰۰ درخما

ЕЖИДНЕВНАЯ БЕСЕДА

НА

РУССКОМ-ПЕРИДСКОМ ЯЗЫКАХ

СОСТАВИТЕЛЬ: М.Р.ВАЛИНЕЖАД

РЕдАКТОР: ВАЛЕНТИН.М.ЯКУШИК